

GRAMÁTICA ZAPOTECA

por

Doris A. Bartholomew

Esta gramática ha sido seleccionado del Diccionario zapoteco de Juárez, Oaxaca, compilado por Neil Nellis y Jane Goodner de Nellis.

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166
14080, México, D.F.
1983

GRAMATICA ZAPOTECA

0. La fonología

0.1. Las vocales

Las vocales del zapoteco son **a, e, i, o, u**, como en el español. Estas vocales pueden estar nasalizadas: es decir, se abre el pasaje de la nariz al pronunciar la vocal. Las vocales nasalizadas se escriben con un ganchito debajo de la letra, por ejemplo:

laça	<i>ellos (niños)</i>
yí'j	<i>esta lumbre</i>
gúl.láç lu'	<i>te vas a irritar</i>

Las vocales dobles representan vocales con un desliz tonal (0.5.2). Ejemplos:

tùu	<i>mecate</i>	ttèè	<i>pasar</i>
-----	---------------	------	--------------

En algunas palabras dos vocales se unen para formar diptongos. Los diptongos que pueden aparecer en las palabras zapotecas son: **ia, iu, ie, ua, ue, ui**. Ejemplos:

ia	tsiá	<i>ir</i>	ui	nùì	<i>este</i>
iu	biú'	<i>luna; mes</i>	ue	tsálùè'	<i>mitad</i>
ua	cúa	<i>masa</i>	ie	iqquié	<i>su cabeza (resp)</i>

0.2. Las consonantes

La mayoría de las consonantes del zapoteco suenan igual que las del español: **b, c, ch, f, g, hu (w), j, k, l, ll, m, n, ñ, p, q, r, rr, s, t, v, w, x, y, z**.

Las consonantes **f, j, k, ll, ñ, v, w, y z** aparecen solamente en palabras tomadas del español. Ejemplos:

f	café	ñ	cuñadu
j	juniu	v	Eva
k	kilu	w	Wilfridu
ll	llave	z	zapatu

Además de estas consonantes hay algunas consonantes que son particulares del zapoteco: **th, ts, x, ÿ, '.**

th. La **th** es una fricativa interdental sorda. Suena como la **c** en la palabra **cien** en el habla de España o como la **th** en la palabra **thing cosa** en inglés. Ejemplos en zapoteco:

thá'à *boda* bethiá' *águila*.

ts. La **ts** es una africada alveolar sorda. Suena como una **t** seguida de **s**. Ejemplos en zapoteco:

tsá' *cazuela* tsittá *hueso*.

x. La **x** es una sibilante palatal retrofleja y sorda. Para pronunciar este sonido la lengua se eleva hacia el paladar, doblándola ligeramente hacia atrás. Suena como la letra **Ш** en ruso en la palabra **ЩЕсть** [*shiesty*] *seis*; semejante a la **sh** del inglés en la palabra **sheep borrego**, pero lleva más de la calidad de la **r** americana como en **shrimp camarón** o en **shriek** [*shrik*] *chillar*. La **x** se encuentra en el nombre del pueblo **Laxopa**, distrito de Ixtlán.

ÿ. La **ÿ** es una sibilante palatal retrofleja y sonora. Suena como la **x** pero con vibración de las cuerdas vocales. Es como la **Ж** del ruso en la palabra **Жарко** [*zharko*] *caliente*. Ejemplos en zapoteco:

ÿí'ni *hijo* ÿichu *cebolla* ÿúnu' *roto (harapo)*

'. El signo **'** es una oclusiva glotal, también llamado saltillo. Es el sonido que se produce cuando la garganta se cierra cortando la voz dentro de la palabra o al final de la palabra. Ejemplos:

tá'à *petate* ya'na *limpia (la milpa)* be' *viento*

0.3. Las consonantes dobles

En zapoteco, la mayoría de las consonantes pueden presentarse dobles. Estas consonantes dobles tienen el valor fonológico de distinguir una palabra con consonante doble de otra consonante sencilla.

La doble **l** se escribe **1.1** para distinguirla de la **ll** del español que se pronuncia de otra manera. La doble **ts** se escribe **tts**. La doble **th** y la doble **ch** no se registran en la escritura ordinaria pero en el diccionario se escriben con un punto después de la letra: **th.** y **ch.**

A continuación se citan pares de ejemplos de consonantes sencillas y dobles. Las palabras son graves, con acento en la penúltima sílaba.

b	cúbí	<i>nuevo</i>	gùbbà	<i>escoba</i>
c	ca'á	<i>servir</i>	ccá	<i>ser</i>
ch	bíchí	<i>azul (ojos)</i>	huích.à	<i>girasol (flor)</i>
cu	cuání	<i>cuándo</i>	uccua	<i>ser (pretérito)</i>

l	gála	<i>sazonarse</i>	gál.la	<i>anochecer</i>
m	túmèé'	<i>cuna</i>	tsǔmmí	<i>canasta</i>
n	gúna	<i>saber</i>	gúnná	<i>dar</i>
p	chápá	<i>chapa</i>	cháppà'	<i>embotado</i>
q	quíá'	<i>mío</i>	bèqquà	<i>cuervo</i>
r	rúni	<i>hacer (presente)</i>	rruncú'	<i>columpio</i>
t	té	<i>hay</i>	tté	<i>ceniza</i>
	latí	<i>lugar donde</i>	yatti	<i>muerto</i>
th	lithú	<i>subida</i>	beth.u	<i>adobe</i>
ts	béetsi'	<i>semilla</i>	bèttsi'	<i>piojo</i>
x	lixina'	<i>sombra</i>	libixxi	<i>generación</i>
y	yayerì	<i>ocote</i>	beyya	<i>nudo</i>

0.4. Tipos de sílabas

En zapoteco se distinguen tres tipos de sílabas.

a) Sílabas simples: CV (consonante y vocal). Ejemplos:

gà *nueve* lé *ustedes*

b) Sílabas cortadas: CV' (consonante, vocal y saltillo). Ejemplos:

be' *viento* ló' *carbón*

c) Sílabas quebradas: CV'V (con la forma consonante, vocal, saltillo, vocal). Ejemplos:

tá'à *petate* ca'á *servir (alimentos)*

0.5. Los acentos y los tonos

0.5.1. El acento

Toda palabra zapoteca tiene una sílaba acentuada. Una palabra compuesta puede tener dos sílabas acentuadas.

Aparte de la sílaba acentuada cada sílaba de la palabra lleva un tono musical con valor fonológico que puede hacer la distinción entre palabras casi iguales.

El acento prosódico (escrito con vocal subrayada) por lo general cae en la primera sílaba de la raíz. Ejemplos:

yéttú *calabaza* be'lá' *carne*

Los prefijos del verbo son átonos.

gúlābi *consentir*
 gúditsìnà' *parir*
 ítuppi' *desplumar*
 gúditsà' *llenar*

Si la raíz empieza con una vocal, el prefijo de tiempo se amalgama con ésta para producir el acento en la primera sílaba:

gádia *bañarse*
 gúl.là *cantar*
 gátí *morir*
 gúnná *dar*

Los prefijos del sustantivo tampoco llevan acento:

bè'rjida *ardilla*
 la'yēní *consuelo*
 huètāa' *cazador*
 la'dí' *sufrimiento*

Las palabras compuestas tienen acento en la primera sílaba de cada raíz; por lo cual llevan tantos acentos como raíces compongan la palabra.

ēttaxtílá *pan (tortilla de Castilla)*
 ya'axtílá *jabón (amole de Castilla)*
 tsu'úlātsi' *gustar (estar en el corazón)*
 ccālātsi' *desear (latsi' - el ser)*

Los préstamos del español al zapoteco conservan el acento en la misma sílaba que en español.

aníllú *anillo* armadíllú *armadillo* animāl *animal*

En la escritura ordinaria no se escribe el acento prosódico por ser predicible en base a la gramática pero en el diccionario se escribe en la cabeza de la entrada y en la información lingüística adicional que está escrita entre corchetes. Así se distingue entre **gúlùè'** *mostrar* y **gúl.là** *cantar*.

0.5.2. Los tonos

Los tonos musicales del zapoteco son:

- el **tono alto** (escrito con acento agudo sobre la vocal: á)
- el **tono medio** (escrito sin marca: a)
- el **tono bajo** (escrito con acento grave sobre la vocal: à).

En los siguientes ejemplos las dos sílabas de cada palabra son iguales en tono:

(**alto, alto**) íyyá *roca, piedra*
 (**medio, medio**) iyya *lluvia*
 (**bajo, bajo**) ìyyà *flor*

Las dos sílabas de la palabra pueden tener diferentes tonos musicales:

(alto, bajo) tsittsi *blanco*

(alto, medio) yéttia *caña*

(bajo, medio) yà'la *primero*

(bajo, alto) bèttsi' *piojo*

(medio, alto) tsummí *canasta*

(medio, bajo) danà *hermana (del hombre), hermano (de la mujer)*

Además de los tres tonos ya descritos, que son tonos llanos, hay dos tonos deslices: el **ascendente** (escrito con dos vocales, **áá**) y el **descendente** (escrito **áà**).

(ascendente) tùú *mecate*

(descendente) ttèè *pasar*

(descendente, medio) yàani *cuello*

(medio, ascendente) beyàá *nopal*

En la escritura ordinaria no se escriben los tonos fonémicos consecuentemente. A veces una palabra no tiene los tonos indicados. A veces los tonos están escritos según el sistema fonémico. Y a veces se escribe sólomente el tono de la sílaba acentuada. Si la sílaba acentuada es de tono medio, la vocal está subrayada y si el tono de la sílaba postónica es alto o bajo, éste se escribe.

íyya	<i>roca</i>	/íyyá/	íyya	<i>lluvia</i>	/íyya/
tsittsi	<i>blanco</i>	/tsittsi/	danà	<i>hermano</i>	/danà/
yéttia	<i>caña</i>	/yéttia/	tsummí	<i>canasta</i>	/tsummí/
íyya	<i>flor</i>	/íyyà/	bèttsi'	<i>piojo</i>	/bèttsí'/
yà'la	<i>primero</i>	/yà'la/			

En el diccionario, las oraciones que sirven de ejemplo están escritas con el sistema ordinario, mientras que las palabras cabezas de entrada y las palabras en la información lingüística adicional entre corchetes están escritas con el sistema completo, en el cual se distinguen todos los tonos musicales en todas las sílabas.

1. Sustantivos

1.1. El género

En zapoteco no se distingue el género de los sustantivos, es decir, los sustantivos no son femeninos ni masculinos. Ejemplos:

bja' *caballo* yará'ná *coa*

La distinción entre sexos se realiza agregando el adjetivo para hembra **nà'**.

béccú'	<i>perro</i>	béccu'nà'	<i>perra</i>
cuttsí	<i>marrano</i>	cuttsínà'	<i>marrana</i>

o el sustantivo para mujer **niulá**.

ỹí'ni niulá *hija* ỹí'ni *hijo*

1.2. La pluralización

Los sustantivos zapoteco señalan el número plural por medio de la palabra proclítica, **ca**.

bja'	<i>caballo</i>	ca bja'	<i>caballos</i>
etta	<i>tortilla</i>	ca etta	<i>tortillas</i>

La palabra **ca** se coloca al principio de la frase nominal.

ca ni'a Bětú *los pies de Pedro*
ca chuppá ni'a Bětú *los dos pies de Pedro*

Véase el uso de **ca** en la pluralización de los pronombres 2.1.

El sustantivo no necesita pluralizarse cuando va precedido de una palabra que da, por sí misma, la idea de plural.

iỹétsè'	marayā	<i>muchas naranjas</i>
[<i>mucha</i>	<i>naranja</i>]	
gàyù'	bettsi'	<i>cinco hermanos</i>
[<i>cinco</i>	<i>hermanos</i>]	

1.3. La posesión

1.3.1. Sustantivos de posesión obligatoria

Podemos dividir los sustantivos en dos clases. La primera clase es la de los sustantivos de posesión obligatoria, es decir, aquellos que necesariamente deben aparecer acompañados de otro sustantivo o de un pronombre que indica el poseedor.

ni'a Bětú	<i>el pie de Pedro</i>
ni'a bi	<i>su pie (de él)</i>
ca ni'a rí'u	<i>nuestros pies</i>

Los sustantivos de posesión obligatoria comprenden principalmente miembros del cuerpo humano, términos de parentesco y cosas estrechamente asociadas con la persona que posee. Ejemplos:

íquuíá bi	<i>la cabeza de él</i>
rú'a bi	<i>la boca de él</i>
l.lè'lè bi	<i>el estómago de él</i>
danà bi	<i>su hermana (de hombre)</i>
ỹilá bi	<i>su hermana (de mujer)</i>
ỹithúá bi	<i>su nieto</i>
litsi' bi	<i>su hogar</i>
ỹóo bi	<i>su ropa</i>

ỹidàtò' bi	<i>su remolino</i>
lixina' bi	<i>su sombra (de una persona)</i>

Véase 2.2.4 en donde se da una lista de los sustantivos de posesión obligatoria.

1.3.2. Sustantivos de posesión optativa

La segunda clase es la de los sustantivos de posesión optativa y como su nombre lo indica, pueden o no mostrar poseedor. Cuando lo hacen, el nombre o pronombre que indica el poseedor debe ser precedido por la preposición **qui' de**. (Véase 2.2.1. *Los pronombres posesivos independientes*, formados por la fusión de la preposición **qui'** con los pronombres personales dependientes.)

bia' qui' Betú	<i>el caballo de Pedro</i>
bia' qui' bi	<i>su caballo</i>
bia' qui' ri'u	<i>nuestro caballo</i>

No todos los términos de parentesco pertenecen a la clase de posesión obligatoria, ni todas las cosas de uso diario. Por ejemplo:

naná qui' Betú	<i>la mamá de Pedro</i>
naná qui' bi	<i>su mamá</i>
niqlá qui' bi	<i>su esposa</i>
yú'ù qui' bi	<i>su casa (pero litsi' bi su hogar)</i>
yèttè qui' bi	<i>su hacha</i>

El diccionario identifica a los sustantivos de posesión obligatoria anotando entre corchetes la forma del sustantivo poseído por la primera persona singular.

l.lè'è (s) <i>estómago</i>	[<i>la per: l.lí'à'</i>]
laya' (s) <i>diente</i>	[<i>la per: layá'à'</i>]
ỹithúá (s) <i>nieto</i>	[<i>la per: ỹithúá'</i>]

1.4. Determinación por demostrativos

Cualquier sustantivo puede llevar una terminación demostrativa, la cual puede determinar también a los verbos. (Véase la sección 2.3)

bi'ì	<i>este caballo</i> (bia' caballo)
bi'ạ'	<i>ese caballo</i>
bi'á	<i>aquel caballo</i>

Un sustantivo de posesión obligatoria puede llevar una terminación pronominal de poseedor más la terminación demostrativa.

ỹóo bíj	<i>esta ropa suya</i>
ỹóo biạ'	<i>esa ropa suya</i>
ỹóo bíá	<i>aquella ropa suya</i>

Véase 2.2.3. *Los demostrativos dependientes*, para la descripción de los cambios fonológicos que sufren las palabras determinadas por los demostrativos.

1.5. Sustantivos compuestos

Los sustantivos pueden combinarse para formar sustantivos compuestos. En muchos casos los sustantivos compuestos están escritos como dos palabras, pero en el diccionario están enlistados como unidades léxicas. Ejemplos:

tsítta íquúá	(s) <i>cuerno</i> (tsítá <i>hueso</i> ; íquúá <i>cabeza</i>)
tsítta ní'a	(s) <i>uña</i> (ní'a <i>pie</i>)
tsítta rú'a	(s) <i>pico</i> (rú'a <i>boca</i>)
tsítta cuè'è	(s) <i>columna vertebral</i> (cuè'è <i>espalda</i>)
tsítta béera	(s) <i>huevo</i> (béera <i>gallina</i>)
béega' yáani	(s) <i>bocio</i> (béega' <i>bule, guaje</i> ; yáani <i>cuello</i>)
lè'è ní'a	(s) <i>planta del pie</i> (lè'è <i>estómago</i> ; ní'a <i>pie</i>)
lóo yúu	(s) <i>terreno</i> (lóo <i>cara</i> ; yúu <i>suelo</i>)
etta xtíla	(s) <i>pan</i> (etta <i>tortilla</i> ; xtíla <i>de Castilla</i>)

1.6. Sustantivos derivados

Algunos sustantivos se derivan de verbos mediante el prefijo **la'-**. Por lo general estos sustantivos son abstractos.

la'ritsa'áni	<i>enojo</i> (ítsà'(ni) <i>enojarse</i>)
la'calatsi'	<i>deseo</i> (ccálatsi' <i>desear, querer</i>)
lù'ùtti	<i>muerte</i> (gáttí, ratti, gutti <i>morir</i>)
la'huacca	<i>poder</i> (ccá'(ni) <i>poder</i> ; huacca(ni) <i>poder</i>)
la'ritelíni	<i>entendimiento</i> (téelí'(ni) <i>entender</i>)

Otros sustantivos se derivan de un verbo o de un adjetivo agregándoles el pronombre relativo **nù**: (Véase la sección 2.3.2.). Ejemplos:

nu huètáá'	(s) <i>cazador</i> (gútáá')
nu huéniani'	(s) <i>imitador</i> (gúnjani'ni)

2. Los pronombres

Podemos clasificar los pronombres zapotecos en: personales, posesivos, demostrativos, relativos, interrogativos e indefinidos.

Los pronombres personales, los posesivos y los demostrativos presentan dos formas: una dependiente y una independiente. La forma

dependiente es la de mayor uso y la que tiene mayor complicación fonológica al unirse con la palabra que la precede.

Los pronombres zapotecos no distinguen género femenino ni masculino.

2.1. Los pronombres personales

En el zapoteco de la Sierra de Juárez los pronombres personales distinguen tres personas: primera, segunda y tercera con formas para el singular y para el plural. En esto se asemeja al español. Así mismo, se distingue entre el trato familiar y el de respeto para la segunda persona tanto en singular como en plural, algo semejante a los pronombres *tú* y *usted* del español.

Además de estos caracteres, el zapoteco distingue, para la tercera persona gramatical los tratos: respetuoso, familiar e impersonal.

Para la primera persona plural el zapoteco distingue el uso exclusivo (que no incluye a la segunda persona) y el uso inclusivo (que sí incluye a la segunda persona).

Los pronombres personales pueden ser independientes o dependientes.

2.1.1. Los pronombres personales dependientes

Los pronombres personales dependientes siguen al verbo, en ocasiones se unen a la palabra que los precede. Pueden señalar al sujeto o al complemento del verbo.

2.1.1.1. Los pronombres personales dependientes que indican complemento pueden observarse en la tabla 1.

Tabla 1

Pronombres dependientes que indican complemento

		Singular		Plural	
1a pers.	(<i>excl.</i>)	intè'	<i>a mi</i>	intù'	<i>a nosotros</i>
	(<i>incl.</i>)			rí'u	
2a pers.	(<i>fam.</i>)	lu'	<i>a tí</i>	lé	<i>a ustedes</i>
	(<i>resp.</i>)	cuíã'lu'	<i>a usted</i>	cuíã'lé	
3a pers.	(<i>fam.</i>)	bí	<i>a él, a ella</i>	cabí	<i>a ellos, a ellas</i>
	(<i>resp.</i>)	-é; -né, -neé		qué	
	(<i>impers.</i>)	-ã; -na		cã; cana	

Las variantes **-ne** y **-na** se presentan después del sujeto de tercera persona de respeto (**-é**) o impersonal (**-a**) o de las formas plurales de ambas (**qué**, **ca**). Ejemplos:

rinabani	ą	né	<i>él (impers.) pide a él (resp.)</i>
rinabani	ą	na	<i>él (impers.) pide a él (impers.)</i>
rinabani	é	na	<i>él (resp.) pide a él (impers.)</i>
be'	ethą	na	<i>pegó el relámpago a él (el tigre)</i>

2.1.1.2. Los pronombres personales dependientes que indican sujeto se dan en la tabla siguiente. Compare esta tabla con la tabla 3 de pronombres personales independientes.

Tabla 2

Pronombres dependientes que indican sujeto

		Singular		Plural	
1a pers.	<i>(excl.)</i>	-a'; te'	yo	tu'	<i>nosotros</i>
	<i>(incl.)</i>			rí'u	
2a pers.	<i>(fam.)</i>	lu'	tú	lé	<i>ustedes</i>
	<i>(resp.)</i>	cúia'lu' (...é)	<i>usted</i>	cuia'lé (...lé, qué)	
3a pers.	<i>(fam.)</i>	-bí	<i>él, ella</i>	cabi	<i>ellos, ellas</i>
	<i>(resp.)</i>	-é (-bí)		qué	
	<i>(impers.)</i>	-a		ca	

De los dos pronombres para primera persona singular, la forma usual empleada es **-a'**; la otra forma: **te'** se utiliza únicamente con una categoría específica de verbos descrita en 2.1.3 y 3.1.1.

Las variantes para la segunda y tercera persona es opcional y su uso está descrito en 2.7.

Las formas entre paréntesis pueden sustituir al pronombre principal cuando el contexto establece a quien se está refiriendo. Véase 2.7 para una mejor comprensión del uso de estas variaciones morfológicas como variaciones sociolingüísticas.

2.1.2. Los pronombres personales independientes

Los pronombres independientes indican sujeto. Se utilizan antes del verbo y son una forma completa, no se amalgaman con ninguna otra palabra. Por lo general la partícula **nna** sigue al pronombre independiente dándole énfasis. En la siguiente tabla se pueden observar los pronombres independientes. Compare esta tabla con la tabla 2 de pronombres dependientes que indican sujeto.

Tabla 3

Pronombres personales independientes

		Singular		Plural	
1a pers.	(excl.)	intè'	yo	intù'	<i>nosotros</i>
	(incl.)			rí'u	
2a pers.	(fam.)	lu'	tú	lébi'i	<i>ustedes</i>
	(resp.)	cuíḗ'lu'	<i>usted</i>	cuíḗ'lé	
3a pers.	(fam.)	ḗbí	<i>él, ella</i>	ḗcabí	<i>ellos, ellas</i>
	(resp.)	ḗé		ḗqué	
	(impers.)	ḗ		ḗḗ	

Ejemplos del uso de las tres clases de pronombres descritos arriba:

Pero **intù'** nna, betti **tu' a**. *Pero nosotros lo matamos (al tigre).*

(El pronombre independiente es **intù'** *nosotros*; los dependientes son **tu'** *nosotros (sujeto)* y **ḗ** *él (objeto).*)

Acca nna **ḗ**: —Hua yuá' qui'ni **lebi'i** bedaxu' **lé** paloma quia'.

Entonces él dijo: —Estoy seguro de que ustedes son los que agarraron a mi palomita.

(El pronombre independiente es **lébi'i** *ustedes*; los dependientes **lé** *ustedes (sujeto)* y **ḗ** *él (objeto)*; éste último se encuentra amalgamado con la raíz verbal formando la palabra **ḗ** *él dice.*)

Otro ejemplo de la amalgamación de pronombres es el pronombre dependiente de la primera persona singular **-a'**, que está fusionado con la palabra precedente en **yúá'** *estoy seguro* y en **quíá'** *de mí, mío*.

Hay que advertir que no se emplea el pronombre dependiente del sujeto cuando el sujeto sustantivo sigue al verbo.

bitsina' ttu niulá	<i>llegó una mujer</i>
bitsina' bí	<i>llegó ella</i>

(Si el sujeto sustantivo precede al verbo se usa el pronombre dependiente anafórico después del verbo.)

Tà' Fániuá' nna tuttu tsáa bá huía **bí** tsinà qui' enne' hasta'na gutti **bí**, ḗ' uccua la'gutèè qui' **bí**.

El difunto Epifanio trabajaba todos los días en lo ajeno hasta que se murió, así fue su vida.

Los pronombres personales independientes pueden presentar una forma compleja, ésta puede ser de énfasis o de discriminación.

2.1.2.1. Los pronombres personales enfáticos

Los pronombres personales enfáticos están constituídos con la partícula **la'a** más el pronombre independiente simple (tabla 3) más el adverbio **bá**. Si el pronombre independiente es complejo, es decir si tiene más de un morfema, el adverbio se coloca después de la primera parte. En la tabla 4 se dan los pronombres enfáticos.

Tabla 4

Pronombres personales enfáticos

(la'a + pronombre simple + bá)

		Singular		Plural	
1a pers.	(excl.)	la'a intè'lbá	<i>yo mismo</i>	la'a intù'lbá	<i>nosotros mismos</i>
	(incl.)			la'a rí'ubá	
2a pers.	(fam.)	la'a lu'lbá	<i>tú mismo</i>	la'a lébi'jbá	<i>ustedes mismos</i>
	(resp.)	la'a cuiã'lbá lu'	<i>usted mismo</i>	la'a cuiã'balé	
3a pers.	(fam.)	la'a lãbá bí	<i>él mismo,</i> <i>ella misma</i>	la'a lãbá cabí	<i>ellos mismos,</i> <i>ellas mismas</i>
	(resp.)	la'a lãbéé		la'a lãbáque	
	(imp.)	la'a lãbãã		la'a lãbãã	

Ejemplo del uso de pronombres enfáticos en una oración:

La'a lu'lbá hui'i panta quì' lu'ã'; annana ¿biécca rul.láã lu' ni'i?
Tú mismo compraste el pantalón y ahora ¿por qué te enojas pues?

Otra forma de formar un pronombre enfático es por medio del giro adverbial **la'a mismubá** más un pronombre independiente. Ejemplo:

La'a mismubá lu' hui'i lu' ã *Tú mismo lo compraste.*

2.1.2.2. Los pronombres personales discriminantes

Los pronombres personales discriminantes están constituídos por el pronombre independiente simple más el adverbio **gá** o **gání**. Si el pronombre independiente es complejo, es decir si está constituído por más de un morfema, el adverbio se coloca después de la primera parte. En la tabla 5 se dan los pronombres discriminantes.

Tabla 5

Pronombres personales discriminantes

(pronombre simple + **gá, gání**)

		Singular		Plural	
1a pers.	(excl.)	intè'gání	<i>yo precisamente</i>	intù'gání	<i>nosotros precisamente</i>
	(incl.)			rí'ugání	
2a pers.	(fam.)	lagánílú'	<i>tu precisamente</i>	lagánilé	<i>ustedes precisamente</i>
	(resp.)	cuią'gánílú'	<i>usted precisamente</i>	cuią'gánilé	
3a pers.	(fam.)	lagání bí	<i>él, ella precisamente</i>	lagánícabi	<i>él, ella precisamente</i>
	(resp.)	lagáníe		lagáníque	
	(imp.)	lagáníą		lagáníça	

Ejemplo del uso de los pronombres discriminantes en la oración:

Lagá bí calátsa'a' itá, alá lu'. *Quiero que él mero venga, no tú.*

Lagání bí calátsa'a' huée' laní á' títsa', alá laní lú'.

Con él precisamente quiero hablar, no contigo.

2.1.3. Los alomorfos y su uso

En el paradigma de pronombres personales se presentan varios alomorfos, algunos se encuentran condicionados por la sintáxis, en tanto que otros son variaciones que responden a la estructura fonológica de las palabras:

2.1.3.1. **-a'**; **te'** La variante del pronombre dependiente de la primera persona singular está condicionada sintácticamente.

La primera persona singular del sujeto está señalado, en la mayoría de los verbos, por el pronombre dependiente **-a'**.

Sin embargo existe un grupo especial de verbos que terminan con **-nì** en todas las personas del paradigma. En estos verbos la terminación **-nì** desaparece en la primera persona del singular y se emplea el alomorfo **te'** en lugar de **-a'**.

Por ejemplo, la conjugación parcial del verbo **ilá'(nì) ver**, en tiempo futuro, es:

ilá' té'	<i>yo veré</i>	ilá'ni rí'u	<i>nosotros veremos (incl.)</i>
ilá'ni lú'	<i>tú verás</i>	ilá'ni lé	<i>ustedes verán</i>
ilá'ni bí	<i>él verá</i>	ilá'ni cabí	<i>ellos verán</i>

Véase 3.1.1. para la descripción de los verbos que terminan en **-nì**. El diccionario identifica a un verbo de la clase **te'** por encerrar entre

paréntesis la terminación (-nì) y por proporcionar entre corchetes la información lingüística adicional de la forma de la primera persona singular; por ejemplo:

ílá'(nì) (vt) ver [l'i:-, ri-, bí-; la pers; ílá' te' . . .]

El pronombre dependiente **te'** cambia a **ti'** si sigue el pronombre de tercera persona singular de respeto **-e**, o el de la tercera persona singular impersonal **-a**. Por ejemplo:

ílá' ti' él lo veo a él (resp.)
[ver yo él]

ílá' ti' a lo veo a él (impers.)
[ver yo él]

pero ílá' te' bí lo veo a él (fam.)
[ver yo él]

ílá' te' ca los veo a ellos (impers.)
[ver yo ellos]

2.1.3.2. -a' alterna con -ya', -'à'

El pronombre dependiente **-a'** tiene las variantes **-ya'**, **-'à'** y **-á'**. El uso de estas variantes se encuentra condicionado fonológicamente.

-ya' La variante **-ya'** se presenta cuando sigue un complemento de la tercera persona singular o plural de respeto o impersonal. Ejemplos:

be' ya' a le pegué a él (impers.)
be' ya' ca les pegué a ellos (impers.)
*be' ye' é le pegué a él (respeto)
be' ya' qué les pegué a ellos (resp.)

pero:

bí'à' bí le pegué a él (fam.)
bí'à' cabí les pegué a ellos (fam.)

*Nótese que hay un cambio de vocal, **-ya'** cambia a **-ye'** antes de **-é**.

La variante **-ya'** también se presenta después de algunas raíces monosilábicas con la vocal **a** y después de un verbo con complemento monosilábico inseparable cuya vocal sea **a**. En estos dos casos el saltillo final de la raíz se pierde. Ejemplos:

dáyá' vendré de camino (dá' venir de camino)
gútsáa nayá' me voy a casar (gútsáná' casarse; ná' mano)
gúcáanayá' extenderé la mano (gúcááná' extender la mano)

-'à'. La variante **-'à'** se da en tres grupos de verbos:

1) Verbos que terminan en una vocal sin saltillo (de tono bajo o de tono descendente). Ejemplos:

gútháyà'à lo cerraré (gúthàyà cerrar)
gúnittì'à lo perderé (gúnitti perder)
gúl.lábì'à lo tocaré (gúl.làbì tocar puerta)

ccáxí'à' *llegaré* (ccáxèè *llegar*)
 cù'úlá'à' *lo soltaré* (cù'úlàà *soltar animales*)

2) Verbos que terminan en una vocal más saltillo (V'), con cualquier tono:

gúthàgà'à'	<i>lo atajaré</i>	(gúthàgà' <i>atajar</i>)
gúyúdǐ'à'	<i>lo aborreceré</i>	(gúyúdǐ' <i>aborrecer</i>)
gúdàxù'à'	<i>lo agarraré</i>	(gúdàxu' <i>agarrar</i>)

3) Verbos que terminan en una vocal, más saltillo, más vocal (V'V).

gútá'à'	<i>lo pondré</i>	(gútá' <i>poner, pegar algo en la pared</i>)
gútsí'à'	<i>lo pulverizaré</i>	(gútsi' <i>pulverizar</i>)
ccá 1.lí'à'	<i>estaré enfermo del estómago</i>	(ccá 1.lè'è <i>estar enfermo del estómago</i>)
égu'á' néeda	<i>lo aconsejaré</i>	(égu'u. . .néeda <i>aconsejar</i>)

á'. La variante -á' (con tono alto) se da con los verbos que terminan en una vocal sin saltillo de tono alto o de tono medio.

gúcání'á'	<i>lo consolaré</i>	(gúcání' <i>consolar</i>)
gútùl.lù'á'	<i>lo haré rodar</i>	(gútùl.lù' <i>hacer rodar</i>)
gútùppá'á'	<i>los reuniré</i>	(gútùppá' <i>reunir</i>)

2.1.4. Cambios fonológicos

2.1.4.1. En el pronombre dependiente:

Cuando se agrega el pronombre dependiente de la primera persona singular con sus variantes -á' o -'à' hay tres clases de cambios fonológicos:

1) Se suprime la segunda vocal en las series:

vocal - saltillo - vocal (V'V)

gúyá'á'	<i>bailaré</i>	(gúya'a <i>bailar</i>)
gúttsí'á'	<i>lo taparé</i>	(gúttse'e <i>tapar</i>)
égu'á' néeda	<i>lo aconsejaré</i>	(égu'u...néeda)

i más vocal (i+V)

gúthí'á'	<i>lo cerraré</i>	(gúthià <i>cerrar</i>)
gútsí'á'	<i>lo pondré</i>	(gútsià <i>poner</i>)

u más vocal (u +V)

ixú'á'	<i>lo extenderé</i>	(ixua <i>extender</i>)
éyú'á'	<i>lo llevaré</i>	(éyua' <i>llevar</i>)

2) Las vocales **e** y **o** se convierten en **i** y **u** respectivamente

gúdía'	lo rociará	(gúde rociar)
ccáxí'à	llegará	(ccáxée llegar)
gútótsià'	lo afilaré	(gútótsé' afilar)
gútúá'	lo dejaré atrás	(gútò dejar atrás)
gútú'à'	lo apretaré	(gútò apretar)
gúcáalúá'	me voy a asomar	(gúcáaló asomarse)

3) Se suprime la vocal **a** de la raíz cuando sigue el alomorfo **-á'**

gúnná'	lo daré	(gúnná dar)
gúcuéedá'	lo detendré	(gúcuedá detener)
gúcuíittá'	huiré	(gúcuittá huir)

Nota: Debido a lo complejo de las reglas y a sus excepciones, el diccionario cita la primera persona singular de cada verbo entre corchetes. Los cambios de tono son aún más complejos, aquí no se intenta analizarlos.

2.1.4.2. En la raíz:

El morfema **-a** de la tercera persona impersonal no tiene variantes, pero la raíz del verbo a la cual se une cambia de manera semejante a la ya citada para el morfema de primera persona del singular:

1) La segunda vocal de un verbo se suprime si termina con la serie vocal-saltillo-vocal (**V'V**), o si termina con un diptongo (**i + V**, **u + V**).

égú'a	él lo mete de nuevo	(égú'ù meter de nuevo)
gútsi'a	él lo tepará	(gúts'e tepar con tierra)
úhui'a	él se divertirá	(úhuia' divertirse)
úcu'a	él lo levantará	(úcu'a' levantar una pared)

2) Las vocales **e** y **o** se convierten en las vocales **i** y **u** respectivamente:

ínni'a	él hablará	(inne hablar)
cuí'a	él se sentará	(cué' sentarse)
gú'a	él lo comerá	(gó comer)
gú'a	él lo comprará	(gó'o comprar)

3) La vocal **a** de la raíz se conserva en la escritura cuando el tono es alto o bajo para señalar el desliz tonal hacia el tono medio del pronombre **-a**. Si la **a** de la raíz tiene tono medio, se pierde antes del **-a**. En la escritura ordinaria, cuando no se escribe el tono, se escribe una sola vocal.

cuédá'a (cuédá)	él esperará	(cuédá esperar)
gúthòlà'a (gúthòlà)	él lo extinguirá	(gúthòlà extinguir (fuego))
ná'a	él será	(ná ser)

Nota: Compare las reglas para los demostrativos **-a'** *ese* y **-á'** *aquel* en las secciones 2.3.3.2 y 2.3.3.3.

2.2. Pronombres posesivos

Los pronombres posesivos pueden ser dependientes o independientes.

2.2.1. Los pronombres posesivos independientes

Los pronombres posesivos independientes pueden usarse solos o después de un sustantivo de posesión optativa para identificar al poseedor. Están compuestos por la preposición **quì'** *de* más el elemento pronominal. Los pronombres posesivos independientes se dan en la tabla 6.

Tabla 6
Pronombres posesivos independientes
(quì' + pron.)

		Singular		Plural	
1a pers.	<i>(excl.)</i>	quíá'	<i>mío</i>	quì'tu'	<i>nuestro</i>
	<i>(incl.)</i>			quì'rí'u	
2a pers.	<i>(fam.)</i>	quì'lu'	<i>tuyo</i>	quì'lé	<i>suyo (de Uds.)</i>
	<i>(resp.)</i>	quì' cuíã'lu'	<i>suyo (de Ud.)</i>	quì'cuíã' 'lé	
3a pers.	<i>(fam.)</i>	quì' bí	<i>suyo (de él)</i>	quì' cabí	<i>suyo (de ellos)</i>
	<i>(resp.)</i>	quì'é		quì' qué	
	<i>(impers.)</i>	quì'ì		quì' quì	

Si el poseedor está expresado por un sustantivo, la preposición **quì'** se usa antes del sustantivo.

quì' bi	<i>suyo (de él)</i>
bja' quì' bi	<i>su caballo (de él)</i>
tsinà quì' bi	<i>su trabajo (de él)</i>
bja'tó' quì' bi	<i>su caballito (de él)</i>
bja' quì' Bëtú	<i>el caballo de Pedro</i>

2.2.2. Los pronombres posesivos dependientes

Los pronombres posesivos dependientes siguen directamente al sustantivo de posesión obligatoria para indicar el poseedor. La lista de pronombres posesivos se da en la tabla 7.

Tabla 7

Pronombres posesivos dependientes

		Singular		Plural	
1a pers.	(excl.)	-a'	<i>mi</i>	tu'	<i>nuestro</i>
	(incl.)			rí'lu	
2a pers.	(fam.)	lu'	<i>tu</i>	lé	<i>su (de ustedes)</i>
	(resp.)	cuí'á'lu'	<i>su (de Ud.)</i>	cuí'á'lé	
3a pers.	(fam.)	bí	<i>su (de él)</i>	cabí	<i>su (de ellos)</i>
	(resp.)	-é		qué	
	(impers.)	-ì		quì	

La tabla 7 es semejante a la tabla 2 que muestra los pronombres dependientes del sujeto, con dos diferencias:

- 1) No aparece el alomorfo de la primera persona singular **te'**;
- 2) El morfema de la tercera persona impersonal es **-ì (singular)** y **quì (plural)** en lugar de **-a** y **ca** respectivamente.

Si un adjetivo calificativo interviene entre el sustantivo y el poseedor se usa el pronombre posesivo independiente y no el dependiente.

Ejemplos:

ni'a bí	<i>el pie de él</i>
danà bí	<i>su hermana (de él)</i>
ni'a Betú	<i>el pie de Pedro</i>
ni'a tó' quì' bí	<i>el piecito de él</i>
ni'a tó' quì' Betú	<i>el piecito de Pedro</i>

Sin embargo, los adjetivos **baní derecho** y **yatti izquierdo** no funcionan como los demás adjetivos calificativos; no requieren el uso del pronombre posesivo independiente:

ni'a baní Betú	<i>el pie derecho de Pedro</i>
ná' yatti bí	<i>la mano izquierda de él</i>
ná' yatti tó' quì'ì	<i>la manita izquierda de él (niño)</i>

El diccionario proporciona entre corchetes algunas formas poseídas de los sustantivos de posesión obligatoria, por ejemplo:

cuè'è (s) *espalda* [cuí'à' *mi espalda*, cuì'é *su espalda (resp.)*, cuì'ì *la espalda de él (impers.)*]

2.2.3. Cambios morfofonémicos de los pronombres posesivos dependientes

2.2.3.1. Cambios morfofonémicos de -a' mi

El pronombre dependiente -a' se amalgama con la raíz del sustantivo de igual manera que con la raíz verbal. (Véase 2.2.1.)

Hay dos sustantivos que parecen ser excepciones a las reglas porque la *i* final no se mantiene antes de -a', sino que cambia en *a* para asimilarse a la vocal del pronombre dependiente:

litsi'	<i>hogar</i>	litsá'à	<i>mi hogar</i>
latsi'	<i>ser</i>	látsà'a'	<i>mi ser</i>

El sustantivo **latsi'** se encuentra con frecuencia como segundo elemento en verbos que expresan vida interior, por ejemplo:

édacca'latsi'	<i>estar contento</i>	édacca'látsa'a'	<i>estaré contento</i>
ccálatsi'	<i>querer, desear</i>	ccálátsa'a'	<i>desearé</i>
tháàlatsi'	<i>antojar</i>	tháàlátsa'a'	<i>antojaré</i>
édi'latsi'	<i>descansar</i>	édilátsa'a'	<i>descansaré</i>
ccáyenlatsi'	<i>consolarse</i>	ccáyenlátsa'a'	<i>consolaré</i>

El sustantivo **ná'** *mano*, por ser raíz monosilábica en *a*, rige la variante -ya' y pierde el saltillo final de raíz:

ná'	<i>mano</i>	náyá'	<i>mi mano</i>
-----	-------------	-------	----------------

El sustantivo **yátsèé'** *mentón* introduce una *a* antes del pronombre -a':

yátsèé'	<i>mentón</i>	yátsjá'a'	<i>mi mentón</i>
---------	---------------	-----------	------------------

La segunda sílaba de la raíz está acentuada; esto parece haber atraído la vocal del pronombre.

Compárese con el sustantivo **luetsé'** *lengua* que lleva el acento en la primera sílaba y que no atrae la vocal del pronombre:

luetsé'	<i>lengua</i>	luetsí'à'	<i>mi lengua</i>
---------	---------------	-----------	------------------

2.2.3.2. Cambios morfofonémicos antes de -é

Las vocales finales de la raíz *a*, *e*, *o* cambian a *e*, *i*, *u* respectivamente antes del pronombre dependiente -é *su* (*resp.*). Ejemplos:

ỹilá	<i>hermana (de mujer)</i>	ỹilée	<i>su hermana</i>
cuè'è	<i>espalda</i>	cui'è	<i>su espalda</i>
lóo	<i>cara</i>	lúe	<i>su cara</i>

2.2.3.3. Cambios morfofonémicos antes de -ì.

Las vocales finales de la raíz: *a*, *e* cambian a *i*; la vocal *o* cambia a *u* antes del pronombre dependiente -ì *suyo* (*impersonal*).

ỹilá	<i>hermana (de mujer)</i>	ỹilî	<i>su hermana</i>
cuè'è	<i>espalda</i>	cui'î	<i>su espalda</i>
lóo	<i>cara</i>	lúî	<i>la cara suya</i>

2.2.4. Principales sustantivos de posesión obligatoria

A continuación se da una lista de los principales sustantivos de posesión obligatoria con las formas poseídas de la primera persona singular, de la tercera persona singular de respeto y de la tercera persona singular impersonal. (Véase sección 1.3.1 *Poseción de sustantivos.*)

<i>significado</i>	<i>raíz</i>	1a pers. sing. <i>mío</i>	3a pers. sing. <i>suyo (resp.)</i>	3a pers. sing. <i>suyo (impers.)</i>
<i>cabeza</i>	íqquíá	íqquíá'	íqquíé	íqquí
<i>nombre</i>	láa	lá'	lée	lí
<i>hermana (de mujer)</i>	ỹilá	ỹilá'	ỹilée	ỹilí
<i>nieto</i>	ỹithúá	ỹithúá'	ỹithúé	ỹithú
<i>boca</i>	ru'a	ru'á'	ru'e	ru'í
<i>pie</i>	ni'a	ni'á'	ni'é	ni'í
<i>hermano, -a</i>	danà	dána'a'	danèé	danì
<i>cola</i>	ỹubànà			ỹubànì
<i>esposo, -a</i>	tsela	tsélà'à'	tseleé	tselì
<i>mano</i>	ná'	nayá'	né'e	ní'í
<i>diente</i>	laya'	layá'à'	laye'é	layí'í
<i>oreja</i>	naga'	nagá'à'	nague'é	nagui'í
<i>nariz</i>	ỹiná'	ỹiná'à'	ỹiné'e	ỹiní'í
<i>mejilla</i>	xáaga'	xágá'à'	xágue'é	xágui'í
<i>espalda</i>	cuè'è	cuí'à'	cui'é	cui'í
<i>estómago</i>	l.lè'è	l.lí'à	l.lí'é	l.lí'í
<i>lengua</i>	luetsé'	luetsí'à'	luetsí'e	luetsí'í
<i>mentón</i>	ỹatsèé'	ỹatsí'à'	ỹatsí'e	ỹatsí'í
<i>cuello</i>	yáani	yaniá'	yánié	yánì
<i>cuero</i>	láati	latiá'	latié	latì
<i>hijo</i>	ỹí'ni	ỹí'niá'	ỹí'nié	ỹí'nì
<i>rodilla</i>	ỹíibi	ỹíbíá'	ỹíbíé	ỹíbí
<i>pueblo natal</i>	láatsi	latsiá'	látsié	látsì
<i>hermano (de hombre)</i>	bettsi'	bettsí'à'	bettsí'e	bettsí'í
<i>hogar</i>	litsi'	litsiá'à'	litsi'é	litsi'í
<i>ser</i>	latsi'	látsi'à'	látsi'é	látsi'í

<i>cara</i>	lóo	lúá'	lúe	lúì
<i>ropa</i>	ȳó	ȳúá'	ȳúe	ȳúì
<i>ojo</i>	íyyalóo	íyyalúá'	íyyalúe	íyyalúì
<i>corazón</i>	lòstò'	lóstù'à'	lòstù'é	lòstù'ì

2.3. Los pronombres demostrativos

Con los pronombres demostrativos se distinguen tres grados de distancia: 1) cerca de la persona que habla, 2) un poco alejado de los dos interlocutores y 3) alejado de los dos.

Estos pronombres pueden tener forma independiente o dependiente.

2.3.1. Pronombres demostrativos independientes

Los pronombres demostrativos independientes pueden ser simples o complejos. Los simples se dan en la tabla 8.

Tabla 8

Pronombres demostrativos simples

Singular	Plural
nùì <i>éste</i>	canùì <i>éstos</i>
nùà' <i>ése, aquél</i>	canùà' <i>ésos, aquéllos</i>
nuá <i>aqué</i>	canuá <i>aqué</i>

Ejemplos:

Nùì nna ná béccu' qui' bí. **Este** es su perro.

Bíání lá **nùà'** cá. ¿Cómo se llama **ése**, eh?

De gutò bí **nùá** nna betsiani bí. **Al comer aquello** vomitó.

Si a los pronombres demostrativos independientes se les antepone **la-**, se forma un demostrativo compuesto. En zapoteco los demostrativos compuestos se utilizan para dar énfasis. La tabla 9 muestra esta clase de demostrativos.

Tabla 9

Pronombres demostrativos compuestos

Singular	Plural
lanùì <i>éste</i>	lacanùì <i>éstos</i>
lanùà' <i>ése</i>	lacanùà' <i>ésos</i>
lanuá <i>aqué</i>	lacanuá <i>aqué</i>

Ejemplos:

Lācanùá ru'lulatsi' bi. *Precisamente aquéllos le gustan a él.*

Lācanùā' calatsi' bi. *Quiere ésos precisamente.*

Lānùì. *¡Este mero!*

2.3.2. Los demostrativos dependientes

Los demostrativos dependientes son enclíticos que se unen con la palabra precedente. Los demostrativos dependientes se muestran en la siguiente tabla.

Tabla 10

Pronombres demostrativos dependientes

-ì; (-nì') *este*
 -ā'; (-na') *ese, aquel*
 -á; (-ná) *aquel*

Los demostrativos dependientes determinan la frase nominal total y se agregan a la última palabra de la frase. Ejemplos:

béccu'ì	<i>este perro (lit.: perro-este)</i>
béccu' yíitsi'ì	<i>este perro bravo (lit.: perro bravo-este)</i>
yí'ni lu'ì	<i>este niño tuyo (lit.: niño tuyo-este)</i>
bia' qui' lu'ì	<i>este caballo tuyo (lit.: caballo tuyo-este)</i>
bia' xútsi guì' lu'á	<i>aquel caballo arisco tuyo (lit.: caballo miedoso tuyo-aquel)</i>

Los demostrativos dependientes también pueden determinar una oración de relativo o una oración subordinada. En tal caso, el demostrativo se une con el sujeto del verbo, sea pronombre o sustantivo. Ejemplos:

nù belábalátsa' ya'á *aquello que yo pensaba*
 [que pensaba-yo yo-aquello]

nù belábalatsi' Bētúa *aquello que Pedro pensaba*
 [que pensaba-él Pedro-aquello]

enné' nù ruthètè'nì rí'uì *esta persona a quien enseñamos*
 [persona que enseñar-él nos-este]

El demostrativo dependiente también puede determinar a un pronombre personal:

lóoti' intè'á hua'á' *cuando yo me fui*
 [cuando yo-aquello fui-yo]

Cuando el pronombre personal que se determina es -ì o -ā él (*impers*) o qui' o çā ellos (*impers*), se emplean las variantes -nì, -na', -ná. (Véase la tabla 11 en donde se muestran las combinaciones de los pronombres posesivos más los demostrativos.)

Chi gutti nágulá qui' nìá. *Murió su abuela.*
[ya murió abuela de él-aquel]

Yití qui'nì nna, chi rigú'á tsittá. *Esta su gallina ya pone.*
[gallina de-él-esta ya pone huevos]

Yala yíitsí' uccua ca béccu' qui' canaá. *Los perros de ellos eran muy bravos.*
[muy bravos eran PL perros de ellos-aquellos]

Yala yíitsí' ná ca béccu' qui' cani. *Estos perros de ellos son muy bravos.*
[muy bravos son PL perros de ellos-estos]

Las variantes **-nì**, **-na'**, **-ná** también se usan después de un sustantivo que termine en consonante sonora (**n**, **l**, **r**). Ejemplos:

Juan na' nna labí ruá acca labí riñeniá. *(Ese) Juan no come y por eso no crece.*

Liazar ni nna calatsi' huá bí thá' bí lani lu' Lúla'a.
Este Eleazar también quiere ir contigo a Oaxaca.

En una narración se emplea con frecuencia el demostrativo de mayor distancia **-á** casi con el valor del artículo determinante para señalar algo que ha sido mencionado anteriormente, ejemplos:

para qui'ni gutti' bí ca yethulá *para vender las ollas (ya mencionadas)*
[para que vendiera-él las ollas-aquellas]

para qui'ni betè cabi paloma qui'ni á
[para que dieran ellos paloma de-él aquella]
para que le dieran ellos su paloma aquella (ya mencionada)

No es obligatorio utilizar el demostrativo para algo mencionado anteriormente sino que por medio del pronombre demostrativo enclítico el narrador destaca los participantes principales de una acción. En el cuento de *El vendedor de ollas*, la frase nominal **ollas** o **vendedor de ollas** lleva el demostrativo cinco veces; la frase nominal **los compañeros** lleva el demostrativo tres veces; la frase **tigre** (que quería comerse al vendedor de ollas) lleva el demostrativo dos veces. (Véase el cuento anexo al esbozo gramatical.)

2.3.3. Cambios morfofonémicos al añadir los demostrativos dependientes

2.3.3.1. Cambios morfofonémicos al añadir -ì este

1) Cambio de tono del enclítico

El demostrativo **-ì este** (tono bajo) pasa a tono medio después de una palabra que termina en tono bajo y que no lleva saltillo final.

yèttè	<i>hacha</i>	yèttij	<i>esta hacha</i>
lóbà	<i>sepulcro</i>	lóbij	<i>este sepulcro</i>
yalò	<i>falda</i>	yalùj	<i>esta falda; su falda de ella (impers)</i>

lònà	<i>cama</i>	lònìj	<i>esta cama</i>
tùu	<i>hilo</i>	tùj	<i>este hilo</i>

El tono bajo del enclítico -j no cambia si la sílaba precedente lleva un saltillo final:

íxtò'	<i>viejo</i>	íxtù'j	<i>este viejo</i>
tsè'	<i>bueno</i>	tsì'j	<i>este bueno</i>
yìnà'	<i>chile</i>	yìni'j	<i>este chile</i>

2) Cambio del tono de la raíz

La última sílaba de la raíz cambia de tono alto o medio a tono bajo para asimilarse al tono bajo del enclítico cuando la primera sílaba de la raíz es de tono alto:

béyú	<i>peso</i>	béyùj	<i>este peso</i>
béccù'	<i>perro</i>	béccù'j	<i>este perro</i>

Pero cuando la primera sílaba de la raíz es de tono bajo o medio o si la última sílaba es acentuada el tono alto final no cambia:

niqlá	<i>mujer</i>	niqlìj	<i>esta mujer</i>
nil.lá	<i>nixtamal</i>	nil.lìj	<i>este nixtamal</i>
be'lá'	<i>carne</i>	bèlì'j	<i>esta carne</i>
nitsí'	<i>chicle</i>	nitsí'j	<i>este chicle</i>
yí'	<i>lumbre</i>	yí'j	<i>esta lumbre</i>
ló'	<i>carbón</i>	lú'j	<i>este carbón</i>

3) Cambios de vocales antes del enclítico -j:

- las vocales **e** y **a** cambian a **i**
- la vocal **o** cambia a **u**
- dos vocales idénticas separadas por un saltillo pierden la segunda vocal, la vocal que queda cambia de acuerdo con las reglas precedentes.

dáa	<i>manteca</i>	díj	<i>esta manteca</i>
tsè'	<i>bueno</i>	tsì'j	<i>este bueno</i>
ló'	<i>carbón</i>	lú'j	<i>este carbón</i>
tá'a	<i>petate</i>	tí'j	<i>este petate</i>
dé'è	<i>pared</i>	dí'j	<i>esta pared</i>
yú'ù	<i>casa</i>	yú'j	<i>esta casa</i>

4) Fusión de dos vocales:

Dos vocales de la misma calidad y del mismo tono se funden en una sola:

cúliyi	<i>col</i>	cúliyìj	<i>esta col cúliyi-ìj</i>
tsítá	<i>hueso</i>	tsittj	<i>este hueso (tsítiti-ìj)</i>
yedià	<i>harina</i>	yedj	<i>esta harina (yediì-ìj)</i>

Si las vocales iguales llevan tonos distintos, no se funden sino que forman una sílaba alargada:

dà, dàa	<i>frijol</i>	dìj	<i>este frijol</i>
dáa, dá	<i>manteca</i>	dîj	<i>esta manteca</i>
beyàá	<i>nopal</i>	beyîj	<i>este nopal</i>

5) Cambios en los diptongos:

Los diptongos **ia** y **ua** en las raíces que terminan con saltillo pierden la **a** antes del enclítico **-j**.

bia'	<i>caballo</i>	bi'j	<i>este caballo</i>
yúá'	<i>maíz</i>	yú'j	<i>este maíz</i>
betua'	<i>plátano</i>	betu'j	<i>este plátano</i>

6) Adición de una **i**:

Bajo la influencia del enclítico **-j** se introduce una **i** antes del saltillo final de una raíz con acento ascendente:

culò'	<i>mariposa</i>	culùí'j	<i>esta mariposa</i>
-------	-----------------	---------	----------------------

La **i** no se introduce si la sílaba no está acentuada o si no lleva tono ascendente aunque esté acentuada:

ixtò'	<i>viejo</i>	ixtù'j	<i>este viejo</i>
lò'	<i>carbón</i>	lú'j	<i>este carbón</i>

7) Adición de una **n**

Se introduce una **n** antes del enclítico **-j** si la palabra que antecede termina en una vocal nasalizada:

calsó	<i>calzones</i>	calsóni	<i>estos calzones</i>
Juá	<i>Juan</i>	Juáni	<i>este Juan</i>
quì'j	<i>suyo (impers)</i>	quì'nì	<i>este suyo</i>
quì'quì	<i>suyo (impers. pl.)</i>	quì'canì	<i>este suyo de ellos</i>

2.3.3.2. Los cambios morfofonémicos al añadir **-a' ese**

Los cambios morfofonémicos que se verifican al añadir el pronombre demostrativo **-a'** son semejantes a los que se presentan al añadir el pronombre de la tercera persona singular impersonal **-a** (Véase 2.1.4.2). Sin embargo existen algunas palabras que no sufren el cambio de **e a i o** de **o a u**:

yèttè	<i>hacha</i>	yèttèa'	<i>esa hacha</i>
tté	<i>cenizas</i>	téa'	<i>esas cenizas</i>
be'	<i>aire</i>	be'a'	<i>ese aire</i>
ttóo	<i>espiga</i>	ttóá'	<i>esa espiga</i>
yòo	<i>río</i>	yòá'	<i>ese río</i>
culò'	<i>mariposa</i>	culòá'a'	<i>esa mariposa</i>

En tanto que otras palabras sí sufren el cambio de vocal:

tsè¹	<i>bueno</i>	tsì¹ǻ¹	<i>ese bueno</i>
enné¹	<i>persona</i>	enni¹ǻ¹	<i>esa persona</i>
lé	<i>ustedes</i>	líǻ¹	<i>esos ustedes</i>
yòtò¹	<i>templo</i>	yòtù¹ǻ¹	<i>ese templo</i>
nító¹	<i>criatura</i>	nítú¹ǻ¹	<i>esa criatura</i>

Una explicación tentativa a las excepciones de esta regla de cambio de la vocal es que así se mantienen distintas algunas palabras que de otra manera resultarían idénticas, por ejemplo:

nátjá	<i>tía</i>	nátjá¹	<i>esa tía</i>
tté	<i>cenizas</i>	ttéá¹	<i>esas cenizas</i>
bja¹	<i>caballo</i>	bj¹ǻ¹	<i>ese caballo</i>
bé¹	<i>aire</i>	bé¹ǻ¹	<i>ese aire</i>

2.3.3.3. Los cambios morfofonémicos al añadir *-á* *aquel*.

1) Cambio de tono en la raíz.

La mayoría de las palabras cuyas dos sílabas son de tono alto, cambian el tono de la última sílaba a tono medio antes del enclítico *-á* *aquel*, por ejemplo:

béccú¹	<i>perro</i>	béccu¹á	<i>aquel perro</i>
yéthu¹	<i>olla</i>	yéthu¹á	<i>aquella olla</i>
trásté	<i>traste</i>	trásteá	<i>aquel traste</i>
plátú	<i>plato</i>	plátuá	<i>aquel plato</i>

Una excepción a esta regla es la siguiente palabra:

huátsá	<i>niño</i>	huátsáá*	<i>aquel niño</i>
--------	-------------	----------	-------------------

La excepción se explica como una manera de evitar confusión con *huatsàa¹ brujo*.

El asterisco (*) indica que el tono alto del enclítico es más bajo que el normal pero más alto que el medio. Esta variante del tono alto está limitada a los enclíticos y por esa razón no se considera como un tono adicional dentro del sistema fonológico. Sin embargo, la variación de tono cumple una función de demarcación porque identifica la presencia del enclítico demostrativo *aquel*.

2) Fusión de la vocal *a*.

Las palabras que terminan en tono alto e incluso las palabras con tono alto final sujetas a la regla anterior cuya última letra es una *a* funden ésta con el enclítico *-á* y el tono resultante es la variante rebajada del tono alto marcado aquí con un asterisco:

yela	<i>milpa</i>	yelá*	<i>aquella milpa (yela-á)</i>
tsittá	<i>hueso</i>	tsittá*	<i>aquel hueso (tsitta-á)</i>
bé'lyá	<i>mosca</i>	bé'lyá*	<i>aquella mosca (bé'ya-á)</i>
máquina	<i>máquina</i>	máquina*	<i>aquella máquina (máquina-á)</i>
yéthià	<i>negro</i>	yéthià*	<i>aquel negro (yéthià-á)</i>

3) Algunas palabras que terminan en **a** con tono alto no funden la **a** con la **-á** del enclítico.

huátsá	<i>niño</i>	huátsáá*	<i>aquel niño</i>
niɯlá	<i>mujer</i>	niɯláa*	<i>aquella mujer</i>
bequeth.á	<i>gavilán</i>	bequeth.áa*	<i>aquel gavilán</i>

Tampoco funden la **a** las palabras monosilábicas.

dá, dáa	<i>manteca</i>	dáá*	<i>aquella manteca</i>
dà, dàa	<i>frijol</i>	dàá*	<i>aquel frijol</i>
ya	<i>palo</i>	yaá*	<i>aquel palo</i>

4) Cambio de vocales:

Las vocales **e** y **o** cambian a **i**, **u** antes del enclítico **á** *aquel* en la mayoría de los casos.

enné'	<i>persona</i>	enní'á*	<i>aquella persona</i>
tsè'	<i>bueno</i>	tsì'á*	<i>aquel bueno</i>
berèé'	<i>hormiga</i>	berì'á*	<i>aquella hormiga</i>
ló'	<i>carbón</i>	lú'á*	<i>aquel carbón</i>
í'yatò'	<i>monte</i>	í'yatù'á*	<i>aquel monte</i>

Algunas excepciones a esta regla son las siguientes palabras:

beste	<i>polvo</i>	bestéa*	<i>aquel polvo</i>
tumèé'	<i>cuna</i>	tumèá'á*	<i>aquella cuna</i>

5) Pérdida de una vocal.

Las palabras con dos vocales idénticas separadas por un saltillo pierden la segunda vocal antes del enclítico **-á**.

yú'ù	<i>casa</i>	yú'á*	<i>aquella casa</i>
tá'à	<i>petate</i>	tá'á*	<i>aquel petate</i>
dé'lè	<i>pared</i>	dí'á*	<i>aquella pared</i>
dá'à	<i>elote</i>	dá'á*	<i>aquel elote</i>

2.3.4. Cambios fonológicos al añadir los demostrativos a los pronombres posesivos

Los demostrativos pueden combinarse con los pronombres posesivos. Dicha combinación obedece en términos generales a las reglas fonológicas de las secciones anteriores; sin embargo hay un cambio especial cuando el pronombre **-ì** de tercera persona impersonal cambia a **-nì** al ser determinado por un demostrativo. Existen algunos otros cambios especiales que se presentan mejor en una tabla. La tabla 11 presenta los resultados de dichas combinaciones.

Tabla 11

Pronombres posesivos o personales más pronombres demostrativos

Poseivos	Demostrativos		-ì <i>este</i>	ǎ' <i>ese</i>	-á <i>aquel</i>
Singular					
1a pers.	<i>mío</i>	-a'	yi'ì	ya'ǎ'	ya'á
2a pers.	<i>(fam.) tuyo</i>	lu'	lu'ì	lu'ǎ'	lu'á
	<i>(resp.) suyo</i>	cuiǎ'lu'	cuiǎ'lu'ì	cuiǎ'lu'ǎ'	cuiǎ'lu'á
3a pers.	<i>(fam.) suyo</i>	bí	bíì	bíǎ'	bíá*
	<i>(resp.) suyo</i>	-e	îì	ǎ'	áá*
	<i>(impers.) suyo</i>	-ì	nì	niǎ'	niá
	<i>(impers.) él</i>	-ǎ	nì	na'	ná, naá
Plural					
1a pers.	<i>(excl.) nuestro</i>	tu'	tu'ì	tu'ǎ'	tu'á
	<i>(incl.) nuestro</i>	ri'u	ri'uì	ri'uǎ'	ri'uá
2a pers.	<i>(fam.) suyo de uds.</i>	lé	líì	líǎ'	líá*
	<i>(resp.) suyo de uds.</i>	cuiǎ'lé	cuiǎ'líì	cuiǎ'líǎ'	cuiǎ'líá*
3a pers.	<i>(fam.) suyo de ellos</i>	cabí	cabíì	cabíǎ'	cabíá*
	<i>(resp.) suyo de ellos</i>	qué	quiíì	quéǎ'	quéá*
	<i>(impers.) suyo de ellos</i>	quì	canì	caniǎ'	caniá
<i>(impers.) ellos</i>	ca	canì	canǎ'	canáa	

Los pronombres posesivos de respeto de la segunda persona, **cuiǎ'lu'** y **cuiǎ'le**, siguen el patrón de los pronombres informales **lu'** y **lé** respectivamente. Ejemplos:

Béccu' quíyi'ì nna náǎ adi xeni tì'chú béccu' quì'áa.
Mi perro (este) es más grande que el (aqué) de usted.

Litsi' ni nna yala latsittè ná, átsi'íní litsi' tu'ǎ' nna álàtègá.
Su casa (esta) de él es muy bonita, en cambio la (esa) de nosotros no tanto.

2.4. El pronombre relativo

2.4.1. El pronombre relativo en la oración subordinada

En zapoteco el pronombre relativo **nù** introduce una oración subordinada de relativo cuyo antecedente es un sustantivo.

La partícula plural **ca** se antepone a **nù** para formar el relativo plural **canù**.

2.4.1.1. La oración de relativo califica a un sustantivo y se coloca

después del sustantivo al que califica. En este caso cumple una función especificativa. Ejemplos:

Calátsa'a ttu béera nu chi tuppi'.
[quiero-yo un pollo que ya desplumado]
Quiero un pollo que ya esté desplumado.

Tse'e canu túani iýeni bél.líú qui'ni
[hay los que tienen-guardado mucho dinero que]
gútsàniná' quí ènlá' lanú novia chi té qui' quí.
[casará ellos pero no novia ya hay de ellos]
Hay personas que guardan mucho dinero para casarse pero les falta la novia.

Juárez nna labí guyú'u latsi' bi tiliya béni ca enne'
[Juárez no tuvo gusto él lo-que hicieron PL personas]
traidor lanía, tì'lá canu bétti çá Vicente Guerrero.
[traidor tiempo-aquel como los-que mataron ellos Vicente Guerrero.]
A Juárez no le gustó como obraban los traidores en aquel tiempo, como los que mataron Vicente Guerrero.

El verbo de la oración de relativo suprime el pronombre dependiente que se refiere al antecedente; se sube el tono del verbo pretérito subordinado. Ejemplos:

Birìa nubeyùu' nù bétti béccu'á'.
Salió el hombre que mató a ese perro.
(Compárese con: **betti bí béccu'á' mató él a ese perro.**)

Betiã ttu cantidad nù gúnaba cabí.
El dió la cantidad que pidieron ellos.
(Compárese con: **gunaba cabí á lo pidieron ellos**)

Bilá' te' enne'yùu' nù bétti'ni lu' ca yitia.
Yo vi al hombre a quien vendiste los pollos.
(Compárese con: **betti'ni lu' bí ca yití le vendiste los pollos**)

El pronombre relativo **nù** es optativo para la oración de relativo y generalmente está ausente después de un sustantivo general como **enné' persona**:

Enné' chi ná adíru íxtù'á nna gutti bi
[persona ya es más vieja aquella morir él]
Aquella persona que era más vieja murió.

2.4.1.2. La oración de relativo puede suplir información adicional sin calificar o determinar al sustantivo. En este caso cumple con una función eminentemente explicativa. Cuando esto sucede no se suprime el pronombre dependiente que refiere al sustantivo antecedente. Ejemplo:

Béccu' **nù** gutèl.lá'á intì'á nna bètti nùbeyù'á' na.
[perro que mordió él a mí aquel mató hombre ese]
Aquel perro que me mordió, ese hombre lo mató.

El pronombre relativo también puede introducir una oración de relativo sin antecedente sustantivo. Se traduce entonces *lo que*.

Beni bá bí obedecer **nù** ra Chépa.
El obedeció no más lo que dijo Chepa.

Nu nniá' nna lanúa bá ccá.
Lo que yo digo, éso no más será.

2.4.2. El pronombre relativo como afijo derivacional

El pronombre relativo puede formar un sustantivo derivado de un adjetivo:

nùcuítí' (s) *joven; jovencito, jovencita* (cuítí' *joven*)
nùlǐ' (s) *verdad* (lí *derecho, verdadero*)
nùgulá' (s) *el mayor* (gulá *avanzado en edad*)
nùbeyùu' (s) *hombre* (enné'yùu' *varón*)
nùtsiilá' (s) *cambio, dinero menudo* (tsiilá *suelto*)

También puede sustantivizar a un verbo en infinitivo o a un verbo conjugado.

nu rexxa (s) *lo que sobra, sobrante* (éxxá *sobrar*)
nu huarittiati'á' (s) *campeón, estrella en juegos* (quittia *jugar*)
nu hueyùla'dítsí' (s) *fisgón* (gúyu. . .la'dítsí *fisgar*)
nu huebià' bja' (s) *caballista, jinete* (cuìa. . .bja' *montar a caballo*)
nu huetàá' (s) *cazador* (gútàá' *cazar*)
nu huéniani' (s) *imitador* (gúnjiani'ni *remedar, imitar*)

El pronombre relativo **nù** tiende a fusionarse con la palabra que le sigue cuando ésta hace referencia a la calidad de un sustantivo, en cambio tiende a mantenerse como una palabra aparte cuando el sentido de la palabra está muy cerca del sentido de la nueva palabra derivada como en el caso de los verbos. Aquí podríamos hablar de toda una frase nominal.

Estas frases nominales con frecuencia hacen uso del artículo indeterminado **ttu un**.

ttu nù huebià' bja' *un caballista*
ttu nù huetitsè'él.lá' *un críticón*
ttu nù huéniani' *un imitador*

Tampoco es raro que la frase nominal introducida por **nù** lleve al final un pronombre demostrativo dependiente.

nù huètàá'a *aquel cazador*
nù huarittiati'áa *aquel campeón*

Las frases formadas por medio del pronombre relativo **nu** pueden abarcar elementos adverbiales propios de la oración subyacente.

nù adíru el.lá' *el más grande* (el.lá *grande; adíru más*)
nù chi' dá'lá' *el futuro, lo por venir* (chi' *todavía; dá' viene; lá en vez de*)

2.5. Los pronombres indefinidos

Los pronombres indefinidos son los que denotan de un modo vago o general las personas o cosas a las que se refieren. Algunos pronombres indefinidos en zapoteco son:

biya	<i>algo</i>
nuya	<i>alguien</i>
núttu	<i>nadie</i>
nuyatèdibá	<i>cualquiera</i>
nùti'tàá	<i>quien sea</i>
nuyatàá	<i>quien quiera</i>
bítu bíyá	<i>nada</i>

Ejemplos:

bíya: —¿Tsí bíya rutti' Juan?
—Lá chú, hua rutti' bí mángú.
—¿Juán vende algo?
—Sí, vende mangos.

nuya: Hua ná nuya gulána reloj qui'áa.
Alguien robó su reloj.

núttu: Núttu enné' té.
No hay ninguna persona.

nuyatèdibá: Nuyatèdibá gúni gána nna thí'á la'dàliani.
Cualquiera que gane recibirá prestigio.

nùti'tàá: Ttu tsinà delicádu nna labí ccá gúni nùti'tàá na.
Un trabajo delicado no lo puede hacer cualquiera.

nuyatàá: Nuyatàá calatsi' ídete' nna caduél.la' tsíá scuélá.
Quien quiera que desee aprender, es necesario que vaya a la escuela.

bítu bíyá: —¿Tsí bíttuá bíya reyatsaniá? —Bítu bíyá.
—¿No le falta nada? —No, nada.

2.6. Los pronombres interrogativos

Los pronombres interrogativos introducen a una pregunta para información específica. Entre otros se incluyen:

bíání	<i>qué</i>
núní	<i>quién</i>
núní qui'ní	<i>de quién</i>
núlá	<i>cuál</i>

Ejemplos:

¿Bíání yu'úni lu' na'? *¿Qué tienes allí?*

¿Núni ná maéstru qui'lu'? *¿Quién es tu maestro?*

¿Núlá ca yú'á' ná adíruni tsè' cá? *¿Cuál de esas casas está mejor?*

2.7. El uso de los pronombres personales

Los pronombres en zapoteco hacen dos distinciones para el trato de segunda persona (de *respeto* y *familiar*) y tres de tercera persona (de *respeto*, *familiar* e *impersonal*).

2.7.1. Pronombres de respeto

El trato de respeto se usa para gente que merece respeto en opinión de la persona que está hablando. Este trato se da a los abuelos y a otros parientes de edad mayor. También se aplica a ciertos oficiales cuando se habla del ejercicio de su cargo. Es obligatorio usar el trato respetuoso cuando alguien se dirige a una persona de esta categoría.

El pronombre de respeto de la segunda persona es **cuiã'lu'**. En el siguiente ejemplo hay un diálogo entre un hombre y su sobrino. El tío usa **lu'** *tú* al dirigirse a su sobrino y éste emplea **cuiã'lu'** *usted* al contestarle.

—¿Tsáliaca'á ná laÿa lu'? -ra Ta Menéliuá Métiuá.

Becabiã nna ra:

—Na'ba tsáliayã gunna **cuiã'lu'** quia'.

—¿Cuánto pides por tu trabajo? -le dijo el Señor Menelio a Demetrio.

El contestó:

—Ahí lo que usted me dé.

Se puede sustituir **cuiã'lu'** por el pronombre de respeto de la tercera persona: **e**, siempre que se sobreentienda que se está dirigiendo a una persona de respeto. Por ejemplo:

—Táá, ¿tsí hua calatsi' **cuiã'lu'** thaya' laní e?

—Papá, ¿quiere usted que yo lo acompañe?

El pronombre para *ustedes (resp)* es **cuiã'lé**. Se puede usar el pronombre para *ustedes (fam)* **lé** en vez de **cuiã'lé** en el contexto donde éste está sobreentendido. Por ejemplo:

Cuiã'lé nna chi nabia'ni lí é.

Ustedes ya conocen a él (resp).

(La **é** al final refiere al abuelito de la persona que habla. **Cuiã'lé (ustedes)** refiere a los amigos del abuelito, que merecen el mismo respeto. **Lí** es el pronombre dependiente, *ustedes (fam)*, en la variante que se presenta antes de **é**.)

También se puede sustituir **cuiã'lé** por **qué** (el pronombre de respeto de la tercera persona) como una forma corta. Por ejemplo:

¿Tsi hua calatsi' **cuią'lé** gó **qué** lin tu'?
 ¿*Quieren ustedes comer con nosotros?*

(En la oración subordinada se usa **qué** en lugar de **cuią'lé**.)

Los pronombres respetuosos de la tercera persona, **é** (*sg*) y **qué** (*pl*) se usan para gente que merece respeto, para Dios y para algunas cosas importantes de la naturaleza como el sol, la luna, el agua, el maíz, etcétera.

(a) Bisabuelo:

Tágulá betsigú' qui'a nna labíru rué etta qui'ni labíru laye'é té.
Mi bisabuelo no puede comer tortilla porque ya no tiene dientes.

(b) Director de escuela:

Rigu'ubi'é scuela qui'ni née director.
El manda en la escuela porque es el director.

(c) Gente de dinero:

Ruduchuppánią **ne** canchu íthel.le'é yi'nié secundaria o canchu éga'ná bá laní e le'e yéetsi áccá.
Está indeciso si manda a su hijo a la secundaria o si se queda con él en el pueblo.

(d) El niño Jesús:

Ra tè ángeliá ca pastor:
 —Táxácca' le nítú'a tubié láari' tíe le'e ttu yú'ù lati ro ca gu'nabía'.
El ángel les dijo a los pastores:
 —*Ustedes hallarán al niño envuelto en pañales en un pesebre.*

(e) El sol:

Ubitsa nna yala rudani'é tuttu tsá.
El sol brilla diario.

(f) El maíz:

Ninni yúą' nna rada tu' é tuttu ida.
Sembramos maíz cada año.

El uso del pronombre de respeto de tercera persona no siempre corresponde al uso del pronombre de respeto de segunda persona. Es obligatorio usar **cuią'lu'** al hablar con la persona que merece respeto, pero es optativo usar **é** para referirse a esa persona una vez que se establece en el contexto lingüístico que es una persona de esta categoría. En el siguiente ejemplo el abuelito merece respeto y el primer pronombre que se refiere a él es **é** pero el segundo pronombre es **bí**:

Cuią'lé nna chi nabia'ni cuią'lé tágulá quí'a. A'hua chi nabía' huánié cuią'lé.
 Ca yithúá **bía** nna nabía' huáni cą ca yi'ni cuią'lé.
Ustedes ya conocen a mi abuelo. También él los conoce a ustedes. Sus nietos (de él) también conocen a los hijos de ustedes.

El uso de **é** para referirse a la tercera persona no es muy común en comparación con el uso de **cuią'lu'** para segunda persona. Por eso **é** se presta para referirse a la segunda persona en el contexto establecido.

2.7.2. Pronombres impersonales

Los pronombres de tercera persona impersonales **ą** (sg) y **çą** (pl) se usan para referirse a animales o cosas. También se usan para referirse a personas a las que no se concede el trato de solaridad: hijos y menores de edad, personas de mal comportamiento, personas extrañas y gente indefinida. Los pronombres posesivos impersonales son **ĩ** (sg) y **quĩ** (pl) (Véase 2.3.1.)

(a) Un animal:

Canchu catsi'ini ri'u ttu beccu' nna hua ritanúą ri'u gāya tedibá tsia ri'u.
Si le demostramos cariño a un perro, nos sigue por dondequiera que vayamos.

(b) Una planta:

Yadúá' nna yala tsè' riŷu'ą canchu guni ri'u ą yahuaga.
La encina sirve muy bien para hacer leña.

(c) Una cosa inanimada:

Icheda' ri'u planta qui' lu'ą' qui'ni labíru riŷu'ą.
Rasguemos tu pantalón porque ya no sirve.

(d) Un niño:

Ca ŷi'ni ya'a nna begà'ná bá çą gutsiàló quĩ yú'a.
Mis hijos se quedaron vigilando la casa.

(e) Gente de mal comportamiento:

El Gral. Santa Ana nna benia mandadu qui'ni gúdal.la çą Juárez le'e ttu litsi'iyà lí'uyúulá le'e Castillu qui' San Juan de Ulúa Veracruz.
El Gral. Santa Ana ordenó que encarcelaran a Juárez en una prisión subterránea del Castillo de San Juan de Ulúa.

Yala rehuini'ni bi qui'ni bitá cula qui' bía nna bedia lóo bí iyaba ca cosa nu labí tse' runi bi.
Está muy acongojada porque vino su suegra y le dijo en su cara todas las cosas que no hace bien.

(f) Gente extraña:

Ca enne' Yólúa nna rinne çą titsà ŷidà'.
La gente de Yolox habla chinanteco.

(g) Gente indefinida:

Ca niulá nna rua' çą la'gó tsá'a latí yù'ú ca nubeyù' qui' quĩ tsina.
Las mujeres llevan comida caliente a sus esposos a donde están trabajando.

Ttu tatá nu catsi'inią ca ŷi'nĩ nna ritsa'ą çą á'chu guni çą tsè'.
Un padre que ama a sus hijos los exhorta para que hagan bien.

Huadu nna canu té adi bel.liu qui' quiĩ nna adila quittsi çą ènlá' tse'e huá canu riralatsi' quĩ.
A veces los que tienen más dinero son más tacaños, sin embargo también hay los que no escatiman.

2.7.3. Pronombres exclusivos e inclusivos

En zapoteco la primera persona plural distingue entre el uso *exclusivo* (que excluye a la persona con que se habla) y el uso *inclusivo* (que incluye a la persona con que se habla). El pronombre exclusivo es **tu'**; el inclusivo es **ri'u**.

(a) Exclusivo:

Acca nna ra ca enne'yu':

—Canchu hua calatsi' lu' nna, tha **tu'** lani lu'.

Entonces le dijeron los hombres:

—*Si quieres podemos ir contigo.*

Acca nna ra cabi ʔ:

—Canchu gunna lu' cantida bel.liu nu inaba **tu'** nna, eyunna bá **tu'** ʔ.

Por eso le dijeron:

—*Si tú vas a dar la cantidad de dinero que pedimos, te la devolveremos.*

(b) Inclusivo:

Ca tatá naná qui' **ri'u** nna yala ridacca' cabi rudiñeni cabi ri'u tsè'.

Nuestros padres se sacrifican mucho para que crezcamos bien.

Hua ná tsè' gúl.láʔ **ri'u** canchu nuña ruthacca'tsi'ʔa ttu enne'.

Está bien que nos indignemos si alguien oprime a otra persona.

2.7.4. Alternancia de pronombres

La alternancia de dos pronombres para referirse al mismo objeto o a la misma persona obedece a factores de la estructura del discurso y a factores de la actitud del hablante hacia el objeto o la persona.

La estructura del discurso tiene una perspectiva que destaca algunas cosas y subordina otras. La introducción de información nueva, o sea la primera mención de ella, pide una identificación plena de todos los rasgos distintivos. La mención posterior puede desvestirse de algún rasgo siempre que se sobreentienda, por el contexto, que se refiere a la misma cosa.

Así se usa el pronombre de respeto propio de la segunda persona, **cuiʔ'lu'**, en una primera instancia, pero más tarde se puede sustituir con el pronombre de respeto de la tercera persona, **é**, que es monosilábico y monomorfémico y que se presta a un uso dependiente. (Véase 2.7.2.)

De una manera semejante, se usa el pronombre de respeto propio a tercera persona, **é**, al mencionar a la persona respetada cuando la situación llama la atención sobre la importancia de esa persona pero se puede usar en su lugar el pronombre familiar de la tercera persona, **bí**, cuando el contexto no pone énfasis en ella.

La actitud del hablante hacia el objeto o la persona se observa en el uso del pronombre de tercera persona. Para algunos objetos que tienen una importancia afectiva se usa el pronombre familiar en lugar del impersonal. Normalmente se usa **ʔ** (*impersonal*) al referirse a cosas pero se puede usar **bí** en lugar de **ʔ** cuando se habla de algo que tiene un valor afectivo para la persona que habla. Por ejemplo, un joven usaba **ʔ** para el coche al

principio del discurso pero pasó a usar **bí** cuando habló del papel que el coche desempeñó al traer un árbol de navidad para la fiesta. El mismo joven empleaba **bí** en vez de **ꜥ** al hablar del gran sabor de las tortillas que hace su mamá y del pan que hace su tío. Para hablar de un niño que le gustó, el joven usaba **bí** pero usó **ꜥ** para otro niño que no le gustó.

El valor afectivo es el factor determinante cuando se habla de un grupo de personas (gente indefinida), que normalmente pide el pronombre impersonal. En el diccionario hay dos oraciones que tratan de la gente del pueblo de Jaltianguis: una dice que ellos hacen queso, la otra dice que los hombres allí son barbudos. La primera oración usa el pronombre familiar **cabi** (*pl*); la segunda usa el impersonal **ꜥ** (*pl*).

Ca enne' Tsacua' nna hua runi **cabi** quésú.
Los jaltianguenses hacen queso.

Ca nubeyu' Tsacua' nna yala lóo ríttásá' ná **ꜥ**.
Los hombres de Jaltianguis son muy barbudos.

El uso del pronombre familiar también refleja una actitud de lástima del hablante hacia la persona o cosa. El uso del pronombre impersonal indica una actitud de disgusto. El diccionario contiene dos oraciones que hablan del equipo de basquetbol: la primera habla de un accidente en que la pelota se agujeró y la segunda habla de un equipo que jugaba sucio.

Gutittia **cabi** nna gutitiá **cabi** ttu pelota lani ttu ya tóttsé'.
Al jugar, agujeraron la pelota con una astilla.

Yala theccu chi rittia **ꜥ** pelota qui'ni chi runitti **ꜥ**.
Los basquetbolistas ya están jugando muy rudo porque están perdiendo.

Otro par de oraciones habla de la gente que se baña en el Ojo de Agua. La primera oración usa el pronombre familiar plural **cabi** por el hecho de que les agarró la lluvia después de bañarse allí; la segunda usa el pronombre impersonal **ꜥ** porque habla en general de la costumbre de bañarse allí.

Chi' gudía tèní **cabi** Ru'a Diná'a nna gul.lani bedàa iyya.
Apenas se habían bañado en el Ojo de Agua cuando empezó a llover.

Iyé ca enne' hua radia **ꜥ** Ru'a Diná'a qui'ni hua dàa chorru xeni.
Muchos se bañan en el Ojo de Agua porque el chorro tiene mucha agua.

El joven zapoteco mencionado antes usó el pronombre familiar **bí** al referirse a un pájaro enjaulado que tenía una pata quebrada pero en los demás casos usaba **ꜥ** para referirse a pájaros.

La actitud de disgusto se muestra en la siguiente oración, que habla del vecino que permitió a sus pollos hacer daño en la milpa de uno:

Ga ri'u vecino qui'ri'ua' qui'ni gúxiqquiꜥ ca bera qui'niꜥ qui'ni runi **ꜥ** leni qui' ri'u.
Hay que decirle a nuestro vecino que amarre sus pollos porque nos están haciendo daño.

En el siguiente ejemplo la nuera está disgustada con su suegra porque ésta le dijo en la cara lo que no hacía bien.

Yala rehuiní'ni bi qui'ni bitá cula qui' bía nna bediã lóo bí iyaba ca cosa nu labi tse' runi bi.

Está muy acongojada porque vino su suegra y le dijo en su cara todas las cosas que no hace bien.

Normalmente la nuera usa el pronombre respetuoso para su suegra.

El uso variable de los pronombres selecciona el pronombre propio de la categoría cuando la situación contextual pone el énfasis en el rasgo distintivo y permite la sustitución por un pronombre menos específico cuando la situación contextual no lo hace.

3. Clasificación sintáctica de los verbos

En zapoteco los verbos se clasifican sintácticamente en verbos intransitivos (3.1.1) y verbos transitivos (3.1.2). Los pares de verbos intransitivos y transitivos que comparten la misma raíz se describen en 3.1.3. Los verbos reflexivos se tratan en 3.2, los recíprocos en 3.3, los verbos de sujeto dativo en 3.4, los impersonales en 3.5, los meteorológicos en 3.6, los existenciales en 3.7, por último los verbos auxiliares en 3.8.

3.1. Verbos intransitivos y transitivos

3.1.1. Verbos intransitivos

Los verbos intransitivos tienen un sujeto pero no tienen un complemento directo.

ítsilà bí	<i>resbalará</i>
ítsina' bí	<i>llegará allá</i>
íbixi bí	<i>caerá</i>

Algunos verbos intransitivos se derivan de verbos transitivos y se traducen con la voz pasiva o con un verbo reflexivo en su acepción pasiva.

ílaba	(vi)	<i>ser contado</i>	(gúlába	(vt)	<i>contar</i>)
ílappá'	(vi)	<i>ser tocado</i>	(gúlappá'	(vt)	<i>tocar</i>)
ílappà	(vi)	<i>pizcarse</i>	(gúlappà	(vt)	<i>pizcar</i>)
íl.la'	(vi)	<i>aflojarse</i>	(gúl.la'	(vt)	<i>soltar, aflojar</i>)

En estos casos se supone que hay un agente responsable de la acción pero el verbo lo suprime para enfocar la acción hacia el que recibe el efecto de ella, por ejemplo:

Ya'laÿa ílába bel.liu ántesca quiÿa ri'lu ttu enne'.

Que sea contado el dinero antes de pagar.

Otra forma de convertir un verbo transitivo en intransitivo es la de añadirle un complemento inseparable. (Véase 3.2)

Algunos verbos intransitivos señalan un sujeto dativo por medio del sufijo **-ni**. Aquí el sujeto más que realizar la acción la percibe.

Al conjugar este tipo de verbos en la primera persona del singular, el sufijo **-ni** desaparece al tiempo que, como pronombre personal, se selecciona la variante **te'**. (Véase 3.4.)

ítsà'á(ni)	(vi)	enojarse	ítsà'á té'	yo me enojaré
échùl.là(ni)	(vi)	desmayarse	échùl.là te'	yo me desmayaré
gá'(ni)	(vi)	enfermarse	gá' té'	yo me enfermaré

3.1.2. Verbos transitivos

Los verbos transitivos poseen un sujeto y un complemento directo.

gúcattsi' (vt) esconder (alguien esconde algo)

Becattsi' çà ttu huráchu quiya'á.

[pret-esconder ellos un huarache aquel-de-mí]

Ellos escondieron un huarache mío.

gúcueé' (vt) escoger (alguien escoge algo)

Gúcueé' bí ttu míyá.

[fut-escoger el una camisa]

El escogerá una camisa.

gúcueth.ia (vt) tallar (ropa) (alguien talla la ropa)

Ga niulá rucuethia cabí ca láari'.

[pl. mujer pres-tallar ellas pl. tela]

Las mujeres tallan la ropa.

Algunos verbos transitivos se derivan de verbos intransitivos por añadir un agente causante que sirve de sujeto. A veces se traducen con el verbo *hacer* más el infinitivo del verbo intransitivo.

gúcuethia	(vt)	hacer revoltar	(ihuethia (vi) revoltar)
gúcul.la	(vt)	hacer bailar	(gúya'a (vi) bailar)
gúcutsi	(vt)	ablandar	(ígutsi (vi) ablandarse)
gúdayi	(vt)	quemar	(tsáyí (vi) quemarse)

Algunos verbos transitivos llevan el sufijo **-ní** (tono alto) el cual indica que hay un complemento circunstancial integrado a la acción del verbo. Frecuentemente se refiere al instrumento de la acción:

gúdianí	(vt)	bañarse con algo	(gádia (vi) bañarse)
huáa'ní	(vt)	cargar en la espalda	(huáa' (vt) llevar, traer)
gútha'ni	(vt)	acaminar (al niño) con algo	(gútha' (vt) hacer andar)
íttsiàni	(vt)	retozar por alguna razón	(íttsià (vi) saltar)

Otros verbos transitivos llevan el sufijo **-ni** (tono bajo), el cual señala que la acción se dirige a un paciente. Muchas veces el verbo con **-ni**

corresponde a un verbo intransitivo de sujeto dativo, que termina en **-ni** (Véase 3.1.1):

gútsà'áni	(vt)	hacer enojar a alguien	(ítsà'á(nì)	(vi)	enojarse
gúquittí'nì	(vt)	hacer cosquillas a alguien	(íguití'nì)	(vi)	tener cosquillas
innèni	(vt)	hablar a alguien	(innè)	(vi)	hablar
gútá'nì	(vt)	cargarle a otra persona	(gútá'	(vt)	poner

En ocasiones el sufijo **-ní** no implica a un participante adicional sino que distingue un nuevo elemento léxico:

gúrixiní	(vt)	voltear algo	(gúrixí	(vt)	tumbar; íbixí	(vi)	caerse)
gúduní	(vt)	recargar sobre algo	(thú'	(vi)	pararse)		

3.1.3. Pares de verbos intransitivos y transitivos

El zapoteco presenta muchos pares de verbos en los que uno es intransitivo y su homólogo es transitivo.

El transitivo siempre señala a un agente responsable de la acción del verbo; el intransitivo carece de agente responsable. Hay dos relaciones semánticas que ligan el intransitivo y el transitivo: se introduce un agente causativo para un proceso que por naturaleza se desarrolla sin agente, o bien se suprime el agente de una acción que por naturaleza resulta de la voluntad de un agente. Sin embargo la estructura formal del verbo, es decir, la morfología, no distingue entre las dos relaciones semánticas, o al menos, no lo hace de una manera clara y consecuente.

Casi sin excepción los dos verbos de un par pertenecen a distintas conjugaciones. La mayoría de los pares tienen el intransitivo en la conjugación IIA (**í-, ri-, bi-**) y el transitivo en la IA (**gú-, ru-, be-**). (Véase 4.1.1 y 4.2.1) Aunque en ocasiones alguno de los dos verbos se encuentra en otra conjugación. En el diccionario el otro miembro del par se proporciona como subentrada.

Por lo general, estos pares presentan un cambio al convertirse de un grado de transitividad a otro.

3.1.3.1. Los pares que tienen el verbo intransitivo en la conjugación IA (**gú-, ru-, be-**) pueden presentar los siguientes cambios:

El verbo transitivo en **gú-** agrega la sílaba **-di-** antes de la raíz.

Intransitivo		Transitivo	
íbàgá'	<i> cubrirse</i>	gúdibàgá'	<i> cubrir</i>
íbith.a	<i> mojar</i>	gúdibith.a	<i> mojar</i>
ítuni	<i> crecer</i>	gúdituni	<i> alargar</i>
ítsa'	<i> llenarse</i>	gúditsà'	<i> llenar</i>

El verbo transitivo en **gú-** empieza con vocal, agrega una **-d-** al principio de la raíz; el verbo intransitivo agrega una **-y-** al principio de la raíz.

Intransitivo		Transitivo	
íyappa	<i>escombrarse</i>	gúdappa	<i>escombrar</i>
íyaxu'	<i>ser agarrado</i>	gúdaxu'	<i>agarrar</i>
íyechu	<i>agacharse</i>	gúdechu	<i>doblar</i>
íyetta'	<i>inclinarse</i>	gúdetta'	<i>hacer inclinar</i>

El verbo transitivo en **gú-** no agrega otro elemento, pero la raíz presenta un cambio en su consonante inicial.

Cambio de la consonante	Intransitivo	Transitivo
b/ts	íbi'i <i>pulverizarse</i>	gútsi'i <i>pulverizar</i>
b/r	íbixi <i>caerse</i>	gúrxixi <i>tumbar</i>
y/th	íyàyà <i>cerrarse</i>	gúthàyà <i>cerrar</i>
y/qu	íyeti' <i>pegarse</i>	gúqueti' <i>pegar</i>
ỹ/x	íyàta' <i>aplastarse</i>	gúxata' <i>apachurrar</i>
hu/cu	ihual.la <i>enchuecarse</i>	gúcual.la <i>enchuecar</i>

El uso de la raíz a veces no presenta ningún cambio.

Intransitivo		Transitivo	
ítsibi	<i>pulirse</i>	gútsibi	<i>cepillar</i>
ícueth.ia	<i>tallarse</i>	gúcueth.ia	<i>tallar</i>
ícua'	<i>edificarse</i>	gúcua'	<i>edificar</i>
íchixi	<i>mezclarse</i>	gúchixi	<i>mezclar</i>
íl.lùbà	<i>barrarse</i>	gúl.lùbà	<i>barrer</i>
ínetsi	<i>zambullirse</i>	gúnetsi	<i>zambullir</i>

3.1.3.2. El verbo transitivo empieza con **gúni-** y parece ser un compuesto del verbo **gúni** *hacer* y otra raíz. Hay un sólo par de esta clase.

Intransitivo		Transitivo	
ílappa	<i>aplanarse</i>	gúnilappa	<i>aplanar</i>

Este par de verbos es irregular, no solo porque el transitivo parece ser un compuesto del verbo *hacer*, sino también porque el intransitivo pertenece a la conjugación IIB la cual tiene su pretérito en **gu-**. Tal vez esta irregularidad responde a otro par de verbos regulares con raíz homófona con el cual se hubiera confundido: **ílappà** (con pretérito en **bi-**) *pizcarse*; **gúlappà** *pizar*.

3.1.3.3. Si el intransitivo es de la conjugación III (futuro sin prefijo) y el transitivo es de la IA (**gú-**), en unos casos se agrega **-di-**, en otros se cambia la consonante inicial de la raíz y en algunos otros la raíz se mantiene sin cambio.

Intransitivo		Transitivo	
l.làà	<i>salvarse</i>	gúdilà	<i>salvar</i>
thú	<i>pararse</i>	gúdu	<i>parar</i>
tháliani	<i>ser alabado</i>	gúdàliani	<i>honrar</i>
thú	<i>volar</i>	gúthú	<i>hacer volar</i>
thá'	<i>andar</i>	gúthá'	<i>manejar</i>
cuédá	<i>esperar</i>	gúcuedá	<i>detener</i>
cué'ní	<i>sentarse</i>	gúcué'ni	<i>sentar a otro</i>

3.1.3.4. El verbo intransitivo es de la conjugación VA (**ts-**, **r-**, **hu-**) y el transitivo es de la IA (**gú-**), agrega una di al principio de la raíz que empieza con vocal.

Intransitivo		Transitivo	
tsáni	<i>abundarse</i>	gúdani	<i>ahorrar</i>
tsáyi	<i>quemarse</i>	gúdayi	<i>quemar</i>

3.1.3.5. El verbo intransitivo es irregular (**gú-**, **ru-**, **gù-**) con raíz que empieza con vocal y el transitivo es de la IA (**gú-**), agrega una **-d-** al principio de la raíz.

gúutsu'	<i>podrirse</i>	gúdùdtsù'	<i>hacer pudrir</i>
---------	-----------------	-----------	---------------------

(Pero el participio empieza con **y**: **yutsu'** *podrido*.)

3.1.3.6. El verbo intransitivo es de la conjugación IVA (**gá-**) o de la IVB (**g-**, **r-**, **gut-**) y el transitivo es da la IA (**gú-**), conserva la raíz con el prefijo futuro del verbo intransitivo.

Intransitivo		Transitivo	
gáccu'	(<i>gu-</i>) <i>ponerse vestido</i>	gúgaccu'	<i>vestir a otro</i>
gádia	(<i>gu-</i>) <i>bañarse</i>	gúgadia	<i>bañar a otro</i>
gá'a	(<i>gut-</i>) <i>entrar</i>	gúga'a	<i>hacer entrar</i>
gó	(<i>gut-</i>) <i>comer</i>	gúgoní	<i>dar de comer</i>

3.1.3.7. El verbo intransitivo es de la conjugación IVB (**g-**, **r-**, **gut-**) o de la IA (**gú-**, **ru-**, **be-**) cuya raíz empieza con vocal y el transitivo es de la IA y agrega una **-c-** al principio de la raíz.

Intransitivo		Transitivo	
gá'áthi	(<i>gut-</i>) <i>dormir</i>	gúcá'athí	<i>hacer dormir</i>
gúl.là	<i>cantar</i>	gúcùl.là	<i>hacer bailar</i>

3.1.3.8. El verbo intransitivo es de la conjugación IIC (**é-**, **re-**, **be-**) y el transitivo es de la IA (**gú-**, **ru-**, **be-**). En algunos casos el transitivo agrega **-di-** o **-d-** a la raíz.

Intransitivo		Transitivo	
ébaní	<i>despertarse</i>	gúdibani	<i>despertar a</i>
éyáa	<i>derretirse</i>	gúdiyáa	<i>deshacer</i>
été'	<i>contagiarse</i>	gúdete'	<i>contagiar</i>
éyéqquia	<i>regresar</i>	gúdeqquia	<i>hacer regresar</i>
éga'ná	<i>quedarse</i>	gúca'ná	<i>dejar</i>
éganí	<i>dejar de llorar</i>	gúcaní	<i>consolar</i>
étuppá	<i>reunirse</i>	gútuppá	<i>reunir</i>
éttse'e	<i>rellenarse</i>	gúttse'e	<i>rellenar</i>

3.1.3.9. El verbo intransitivo es de la conjugación IIA (í-, ri-, bi-) y el transitivo es de la IIB (í-, ri-, gu-). A excepción de un caso hay un cambio de la consonante inicial de la raíz:

Intransitivo		Transitivo	
íyalíá	<i>abrirse</i>	íthaliá	<i>abrir</i>
íreda'	<i>rasgarse</i>	ícheda'	<i>rasgar</i>
ítsu'	<i>reventarse</i>	ítsu'	<i>reventar</i>
ítsilà	<i>resbalarse</i>	ítsilà	<i>tender</i>

3.1.3.10. El verbo intransitivo es de la conjugación IIA (í-, ri-, bi-) o de la IIC (é-, re-, be-) y el transitivo de la IVA (gá-, ra-, gu-). El verbo intransitivo agrega una -y- al principio de la raíz:

Intransitivo		Transitivo	
íyada	<i>sembrarse</i>	gáda	<i>sembrar</i>
íya'na	<i>limpiarse</i>	gá'ná	<i>limpiar (milpa)</i>
éyal.lá'	<i>tocar turno</i>	gál.lá'	<i>alcanzar</i>

3.1.3.11. El verbo intransitivo pertenece a la conjugación IIA (í-, ri-, bi-) y el transitivo es de la III (Ø- ri-, gu-). La raíz del intransitivo tiene la misma consonante inicial que la raíz del pretérito del verbo transitivo.

Intransitivo		Transitivo			
		futuro	presente	pretérito	
íta'a	<i>servirse</i>	cà'á	rigá'a	guta'a	<i>servir</i>
íte'	<i>acarrear</i>	qué'e'	riye'	gute'	<i>acarrear</i>
ítíla	<i>regar</i>	quíila	rila	gutíla	<i>regar</i>
ítattsa'	<i>atropellarse</i>	cuáttsa'	rattsa'	gutattsa'	<i>atropellar</i>
ínitti	<i>perderse</i>	níttí	rinítti	gunitti	<i>perder</i>
íyú'uní	<i>ser abrazado</i>	tsu'uní	riguú'uní	guyú'uní	<i>abrazar</i>
íyú'ubi'	<i>ser desgranado</i>	xúubi'	riyú'ubi'	gu'yú'ubi'	<i>desgranar</i>

3.1.3.12. El verbo intransitivo es de la conjugación IVA (gá-, ra-, gu-) y el transitivo es de la III (Ø-, ri-, gu-). La raíz del verbo transitivo empieza con **qui-**.

Intransitivo		Transitivo	
gáttzá	<i>quebrarse</i>	quíttzá	<i>trozar</i>
gátíá	<i>agujerarse</i>	quítiá	<i>agujerar</i>

3.1.3.13. El verbo intransitivo es de la conjugación VA (**ch-**, **r-**, **hu-**) o de la III (**Ø-**, **ri-**, **gu-**) con **ch-**, **x-** al inicio de la raíz y el transitivo es de la IIB (**í-**, **ri-**, **gu-**). Hay un cambio en la raíz de los intransitivos que tienen pretérito en **hu-**.

Intransitivo		Transitivo	
cháthá (hu-)	<i>levantarse</i>	íchitha	<i>levantar</i>
chádi (hu-)	<i>bajarse</i>	íchida	<i>bajarlo</i>
chúù (gu-)	<i>cortarse</i>	íchù	<i>cortar</i>
xúa (gu-)	<i>ponerse sobre</i>	íxua	<i>poner sobre</i>

3.1.3.14. Se agrupan aquí algunos pares que no se clasifican en los otros grupos.

Intransitivo		Transitivo	
tsáaga', gága'	<i>atorarse (IVA)</i>	gúgàgà'	<i>hacer atorar (IA)</i>
gáttí	<i>morir (IVB)</i>	gúttí	<i>matar (IA)</i>
éxalatsi'	<i>recordar (IIB)</i>	gúrexa...latsi'	<i>recordarle (IB)</i>
éyatsí	<i>desatarse (IIB)</i>	éthatsí	<i>desatar (IIB)</i>

3.2. Verbos reflexivos

Cuando un miembro del cuerpo humano se incorpora al verbo como complemento inseparable, un verbo transitivo se convierte en intransitivo o al menos se reduce el grado de transitividad del mismo:

édacca'latsi'	(vi) <i>alegrarse</i> (latsi' <i>el ser de uno</i>)
édacca'latsi'lòstò'	(vi) <i>gozarse</i> (lòstò' <i>corazón</i>)
[cp. édacca'(ni)	(vi) <i>estar contento</i>]
gúdàanaga'	(vi) <i>escuchar</i> (naga' <i>oído</i>)
[cp. gúdàa	(vt) <i>poner, extender</i>]

En zapoteco los verbos reflexivos incluyen en el radical un sustantivo de posesión obligatoria. Este complemento inseparable modifica el significado del verbo. Ejemplos:

gúcàáláati	(vr) <i>estirarse</i> (láati <i>cuerpo</i>)
gúcàáló	(vr) <i>asomarse</i> (ló <i>cara</i>)
[cp. gúcàá	(vt) <i>estirar una cosa</i>]
gúdiàló	(vr) <i>persignarse</i> (ló <i>cara</i>)
[cp. gúdià	(vt) <i>escribir</i>]
gúdàanaga'	(vr) <i>escuchar</i> (naga' <i>oído</i>)
[cp. gúdàa	(vt) <i>poner, extender</i>]
gáppa'ná'	(vr) <i>aplaudir</i> (ná' <i>mano</i>)
[cp. gáppá'	(vt) <i>dar contra algo</i>]

- cuéqquíáíqquia (vr) *originar, inventar* (íqquia *cabeza*)
 [cp. cuéqquíá (vt) *sacar*]
 tháalatsi' (vr) *antojarse, codiciar* (latsi' *el ser de uno*)
 [cp. tháà (v exist, vi) *ponerse, colgarse*]
 quíinâ (vr) *lavarse las manos* (nâ' *mano*)
 [cp. quíi (vt) *lavar*]

El sujeto del verbo es a la vez el poseedor del miembro del cuerpo incorporado al radical; por eso sigue al complemento inseparable.

Por lo anterior estos verbos usan los pronombres posesivos (Tabla 7) en lugar de los pronombres de sujeto (Tabla 2). La diferencia se nota principalmente en el caso de la tercera persona impersonal que aparece como -í (sg) y -quí (pl) y no como -a (sg) y ca (pl). También existen algunas adaptaciones particulares a ciertos sustantivos de posesión obligatoria. Estas se pueden ver en la lista correspondiente. (Véase 2.2.4.)

3.3. Verbos recíprocos

Los verbos recíprocos tienen la palabra **luetsi** *entre* incorporada al radical. El sujeto se escribe después de **luetsi**. Igual que los verbos reflexivos, los recíprocos emplean en lugar de los pronombres de sujeto, los pronombres posesivos, en este caso solo los plurales.

- thí'luetsi (v recip) *casarse, unirse* (thí' (vt) *tomar, recibir*)
 tsu'úníluetsi (v recip) *ir abrazado con otro* (tsu'úní (vt) *tomar del brazo*)
 gúdiáníluetsi (v recip) *escribirse el uno al otro* (gúdià (vt) *escribir*)

En el verbo **cù'ú**. . **luetsi** la palabra que marca el recíproco se desliga del radical.

- cù'ú .1. 2. . luetsi .3. (v recip) *ponerse el uno al otro*
 (.1. el objeto, p.ej. un anillo)
 (.2. miembro del cuerpo, p.ej. el dedo)
 (.3. sujeto plural, p.ej. ellos)

cù'ú	anillu	yubená'	luetsi	cabi
	<i>objeto</i>	<i>miembro</i>		<i>pronombre</i>
		<i>del cuerpo</i>		
	<i>anillo</i>	<i>dedo de</i>		<i>ellos</i>
		<i>la mano</i>		

Uno a otro se pondrán un anillo.

3.4. Verbos de sujeto dativo

Algunos verbos transitivos llevan el sufijo (-nì) de sujeto dativo. En estos casos el sujeto no es un agente causante sino es el que percibe la acción del verbo. Aunque el sujeto es el que realiza la acción, la realiza involuntariamente. Al conjugar estos verbos en la primera persona del singular desaparece el sufijo -nì y se selecciona la variante **te'** del pronombre personal. (Véase el paradigma 3.)

ílá'(nì) (vt) *ver (algo se aparece a alguien)*

íl.là'(nì) (vt) *oler (algo huele para alguien)*

té(nì) (vt) *tener (algo existe para alguien)*

íyèni(nì) (vt) *oir (algo suena para alguien)*

También, mediante el sufijo -nì los participios se hacen verbos de sujeto dativo.

tóttsé'(nì) (vt) *tenerlo afilado (tóttsé' (partic) filoso)*

3.5. Verbos impersonales

Los verbos impersonales tienen un sujeto impersonal señalado por el pronombre inseparable -a de la tercera persona singular no humano. La persona humana afectada por la acción del verbo sigue al sujeto impersonal y se expresa por el juego de pronombres de complemento (Tabla 1).

gúl.láa (v impers) *airarse, tener coraje*

gúl.láa ri'u *tendremos coraje*

La primera persona singular que se presenta después de -a es **intè'**: **gúl.láa intè** *tendré coraje*

La tercera persona de respeto es **neé** y la tercera persona impersonal es **na**:

gúl.láa neé *tendrá coraje (de respeto)*

gúl.láa na *tendrá coraje (impersonal)*

Si el verbo incluye un complemento de posesión obligatoria, la persona humana poseedora del complemento se expresa con los pronombres posesivos dependientes (Tabla 7). Si el complemento es de posesión optativa, la persona humana se expresa con los pronombres posesivos independientes.

gúl.láa laya' (v impers) *doler las muelas*

Ru.l.áa laya' quìxxì' bí.

Le duelen sus dientes encimados.

gútú'á . . . (v impers) *tener punzadas*

Rutu'á naga' bí.

Le dan punzadas en el oído.

Otros ejemplos de verbos impersonales:

íxa'huá'níą *bostezar*
 gúnią latsi' *sentir deseo*
 cué'nią tse' latsi' *sentirse a gusto*
 gúcue'eníą latsi' *desorientarse*
 gúnią be' qui' *desmayarse*
 gúttią qui' *tener diarrea*

Ejemplos de oraciones con verbos impersonales:

gúnią latsi' . . . (*v impers*) *sentir deseo (de hacer bien o mal)*

Cánchu ri'u nna rúnią latsi' ri'u gúni ri'u nu ná tsè'
 nna gúni bá ri'u ą, lanú nuýa gą ri'u biýa.

Si sentimos el deseo de hacer el bien, hagámoslo, nadie nos va a decir nada.

gúttią qui' (*v impers*) *tener diarrea (darle diarrea)*

Ca huatsa to' nu ruttią qui' qui' nna té qui'ni ichè' tàá ri'u cą lani doctor
 qui'ni láá ígutsilatsi' qui' nna gatti cą.

A los niños que tienen diarrea hay que llevarlos inmediatamente con el doctor para que no se deshidraten y mueran.

gútú'ą . . . (*v impers*) *dar punzadas*

Gubixi bi nna uccuadí' cuè'è bí, annana yal.la'ní rutú'ą bí.

Se cayó y se lastimó la espalda, ahora tiene punzadas.

gúthà'ą (*v impers*) *derrumbarse*

Tiempo iyyaá nna yala ruthà'ą lo ca néeda.

Hay muchos derrumbes en los caminos durante la temporada de lluvia.

Oraciones en dónde se ejemplifica el uso del pronombre impersonal en el verbo impersonal cuando no se puede suplir un sujeto definido:

gúcue'eníą latsi' *desorientarse*

Rucue'eníą latsi' ri'u Méxicuá canchu labí nabia'ni ri'u.

Nos desorientamos si no conocemos México.

gúl.láą *airarse, tener coraje*

Hua ná tsè' gúl.láą ri'u canchu nuýa ruthácca'tsi'áą ttu enne'.

Está bien que nos indignemos si alguien oprime a otra persona.

gúl.lááą laya' . . . *doler las muelas*

Yal.la'ní yíi té xáaga' bí qui'ni rul.lááą laya' qui'xi' bi.

Tiene la cara muy hinchada porque le duele el diente encimado.

gúnią be' qui' *desmayarse*

Canchu ínna' lu' latí gútti ca enne' tsj'lání nna xiaba gúnią be' qui' lu'.

Si ves el lugar donde fue la tragedia y los muertos probablemente te desmayes.

3.6. Verbos meteorológicos

Los verbos meteorológicos tienen un sustantivo inseparable que es el sujeto del verbo o bien carecen de sujeto. Estos verbos tratan del tiempo y de la naturaleza.

ccá be'	v met	hacer viento, ventear
énia bitsa	v met	ocultarse el sol, ponerse el sol
íl.lani bitsa	v met	salir el sol
cué' beyi'	v met	helar
tsáppi éth.á	v met	relampaguear
édâ iyya	v met	llover
éyú'u bíá	v met	nublarse
xú'	v met	temblar la tierra
ccá yèlà	v met	anochecer

3.7. Verbos existenciales

Los verbos existenciales predicán la existencia de algo y en algunos casos proporcionan información sobre la ubicación y y la posición del sujeto. Por ejemplo:

anta' hay (cosas regadas en el suelo como flores, escarcha, piedras, etc.)

Hua àntá' iyé iyya lo carretera qui'ni guni cabi ttu alcantarilla.

Hay muchas piedras en la carretera porque van a hacer una alcantarilla.

du estar parado

Nà'lá du ttu úxtali yù'u dâa.

Allí está (parado) un costal de frijol.

dúa estar sobre algo

Dua ttu tocadiscu lóo meḃa' nna dua hua ttu cartón tsá'á discú.

Está un tocadisco sobre la mesa y un cartón lleno de discos.

re' estar en la casa

¿Tsi hua re' tatá qui' lu'á?

¿Está tu papá?

tá' estar pegado

Tá' ttu bé'ya láati meḃa'.

Está pegada una mosca en esa mesa.

ta'a estar, haber (líquido; bebida o comida)

Ca bíini nna ta'a ça réeni.

Las venas tienen sangre.

té estar acostado

Chi té bi le'e litsi' bi redi'latsi' bi.

Está acostado en su casa descansando.

tse'e *estar (más de uno)*

Na'lá hua tse'e iyé ca béra tó'.

Allá hay muchos pollitos.

yu'ú *estar (adentro)*

Yu'ú ttu sumbreru cubi iquua bi.

Está estrenando sombrero.

(lit: está en un sombrero nuevo su cabeza)

ỹùà *estar sobre algo*

Yú'à' lóo inda.

Estoy flotando en el agua.

dàá *estar (puesto tendido, puesto en fila)*

Ca soldadu nna dàa tsibá ça rue' ça cuidadu palaciu nacional.

Hay soldados de guardia en el palacio nacional.

tsià *montado sobre*

Chi tsià bi tordillu qui' bi para tsíá bi hueỹunnìà bia'.

Ya está montado en su caballo tordillo para ir a galopar.

Con la excepción de **àntá'** y **té**, los verbos existenciales están relacionados con verbos que indican un cambio de posición. Son parecidos a los participios (Véase 6.1.1.). También se les ha llamado formas del tiempo presente actual, y en ese caso toman una forma paralela a los verbos de movimiento. En el zapoteco de Yatzachi, distrito de Villa Alta, todas estas formas se consideran estar en el aspecto estativo. En Yatzachi la mayoría de los verbos en el aspecto estativo llevan el sufijo **n-**, pero los que indican posición se presentan sin la **n-**: (Butler 1980.28). A continuación se dan los verbos activos relacionados con los verbos estativos:

dàa	<i>estar (colgado)</i>	:	thàà	<i>colgarse</i>
du	<i>estar (parado)</i>	:	thu	<i>pararse</i>
dúá	<i>estar (sentado)</i>	:	thúá	<i>vivir, haber</i>
re'	<i>estar en casa</i>	:	cuée'	<i>estar</i>
tá'	<i>estar pegado</i>	:	itá'	<i>pegarse, ponerse</i>
ta'a	<i>haber (líquido)</i>	:	ita'a	<i>servirse (comida)</i>
tse'e	<i>haber (plural)</i>	:	tsé'é	<i>haber</i>
tsià	<i>montado sobre</i>	:	cuíà	<i>montarse</i>
yu'ú	<i>estar en</i>	:	tsu'ú	<i>estar</i>
ỹùà	<i>estar sobre</i>	:	xúa	<i>ponerse sobre</i>

Los verbos existenciales combinan con la preposición genitiva **qui'** después del objeto para indicar la existencia de una posesión. Ejemplos:

Du ttu bia' qui' bí. *El tiene un caballo.*

[*estar parado un caballo de él*]

Tse'e iyé béera qui' bí. *Tiene muchos pollos.*

[*hay muchos pollos de él*]

3.8. Verbos auxiliares

Los verbos auxiliares introducen una frase verbal. En la frase verbal, por lo general, se presenta primero el verbo auxiliar, seguido del sujeto y por último el verbo principal, aunque este orden no es obligatorio.

tsiá ir. El verbo *tsiá ir* seguido de un infinitivo o de un sustantivo expresa la intención de hacer algo. Ejemplos:

Tsiá ri'u huebèqquíá acta quia'.
Vamos a sacar mi acta.
 (huebèqquíá *infinitivo de cueéqquíá sacar*)

Tsiá bí huittìa guxtíila.
El va a jugar mañana.
 (huittìa *infinitivo de quíttia jugar*)

tsu'ú estar. El verbo **tsu'ú**, (en particular el tiempo presente actual **yu'ú**) seguido de un infinitivo expresa un aspecto progresivo. (Véase 6.1.2. para la formación del infinitivo.)

tsu'ú . . . huelàppà *estar pizcando* (gúlàppà *pizcar*)
 tsu'ú . . . huì láari' *estar lavando ropa* (quíì lavar)
 tsu'ú . . . huittìa *estar jugando* (quittia jugar)

Verbo copulativo: El verbo **ccá** y en particular el presente actual **ná**, sirve de verbo copulativo. Se usa con adjetivos y participios.

Yú'ì nna hua náà (ná) xeni. *Esta casa es grande.*
 Yala bithá ná cachucha quíyi'ì. *Mi cachucha está muy mojada.*

Seguido de sustantivo, **ccá** sirve de verbo copulativo.

Juan na' nna ná bí maéstrú. *Juan es maestro.*

4. Las conjugaciones verbales según los prefijos de tiempo

El verbo zapoteco consta de dos partes obligatorias: el prefijo de tiempo y la raíz.

gú-rixi
 [FUT-tumbar]
 tumbará

ru-rixi
 [PRES-tumbar]
 tumba

be-rixi
 [PRET-tumbar]
 tumbó

í-tsilà
 [FUT-resbalar]
 resbalará

ri-tsilà
 [PRES-resbalar]
 resbala

bi-tsilà
 [PRET-resbalar]
 resbaló

Ø-thínnia
 [FUT-aplastar]
 aplastará

re-dínnia
 [PRES-aplastar]
 aplasta

gu-ÿinnia
 [PRET-aplastar]
 aplastó

El sujeto está pospuesto al verbo. Cuando es pronominal, si empieza con una vocal, se une a la raíz verbal pero si empieza con una consonante se escribe aparte. Ejemplos:

ri-dinnia naná quia' gu
[PRES-aplastar mamá de-mí papas]
mi mamá aplasta las papas

ri-dinnia bi gu
[PRES-aplastar ella papas]
ella aplasta las papas

ri-dinnia gu
[PRES-aplastar-ella (niña) papas]
la niña aplasta las papas

Los prefijos de tiempo son la base para la clasificación de los verbos. El verbo zapoteco puede expresarse en tres tiempos principales: *futuro*, *presente* y *pretérito*. Algunos verbos también presentan un tiempo presente actual, este indica que la acción del verbo se está realizando en el momento en que se desarrolla otra actividad o en el momento en que uno está hablando de ella.

La mayoría de los verbos no tienen una forma especial para el presente actual pero el presente (simple) puede extenderse para cubrir esta significación. Así mismo, se puede expresar un presente actual por medio de **yu'ú** *estar (sing)* o **tse'e** *estar (pl)* más el infinitivo del verbo. (Véase 3.6.)

Los tiempos del verbo se expresan por medio de prefijos. Los verbos se pueden clasificar atendiendo a los prefijos que utilizan en cada uno de los tres tiempos principales. La tabla 12 presenta los juegos de prefijos de las siete conjugaciones. En el diccionario se proporciona entre corchetes el número de la conjugación y se dan los prefijos del tiempo presente, del presente actual (si lo hay) y del tiempo pretérito. Ejemplo:

thúyetsi' (vi) *hacerse a un lado* [III: ridúyetsi', gduyetsi'; la pers. thúyetsi'a']

Tabla 12

Las conjugaciones verbales según los prefijos de tiempo

conjugación	futuro	presente	pretérito	ejemplos	
IA	gú	ru-	be-	gúcuedá	<i>detener</i>
B	hu-	ru-	be-, bi-	hué', huée' huáa'	<i>pegar</i> <i>llevar</i>
IIA	í-	ri-	bi-	ítáa	<i>moverse</i>
B	í-	ri-	gu-	íbixi	<i>caerse</i>
C	é-	re-	be-	éyúnna	<i>devolver</i>
III					
<i>con cambio de la consonante inicial de la raíz</i>					
	Φ-	ri-	gu-	cáani	<i>escarbar</i>
IVA					
	gá-	rá-	gu-	gáda	<i>sembrar</i>
B	g-	r-	gut-	gá'a	<i>entrar</i>
VA					
	ts-, ch-	r-	hu-	tsía	<i>ir</i>
B	g-	r-	hui-	gá'	<i>azotar</i>
VI					
	ccá-	cca	uccua-	ccá	<i>ser</i>
VII					
	tá-	rita-	tà-	tánel.lé'	<i>visitar</i>

4.1. La conjugación I

La conjugación I se subclasifica en dos grupos de acuerdo a los prefijos que utiliza. En esta conjugación el grupo A incluye los verbos cuya raíz inicia con una consonante. En estos verbos se incluyen también aquellos que empiezan con la vocal **u**. Dentro del grupo B se consideran aquellos verbos cuya raíz comienza con vocal.

4.1.1. Conjugación IA

Los verbos de la conjugación IA tienen los prefijos **gú-** futuro, **ru-** presente y **be-** pretérito. No hay cambio en la consonante inicial de la raíz. Ejemplos:

Consonante inicial de la raíz	<i>futuro</i>	<i>presente</i>	<i>pretérito</i>	
	gú-	ru-	be-	
c-	gúcàá	rucàá	becàá	<i>estirar</i>
cu-	gúcuedá	rucuedá	becuedá	<i>detener</i>
ch-	gúchil.lí	ruchil.lí	bechil.lí	<i>enredar</i>
d-	gúdàliani	rudàliani	bedàliani	<i>honrar</i>
g-	gúgùtú'	rugùtú'	begùtú'	<i>encender fuego</i>
hu-	gúhuà'ní	ruhuà'ní	behuà'ní	<i>poner carga a otro</i>
l-	gúlabi	rulabi	belabi	<i>consentir</i>
l.l-	gúl.lí	rul.lí	bel.lí	<i>estirarse</i>
nn-	gúnná	rúnna	benna	<i>dar</i>
qu-	gúquina'	ruquina'	bequina'	<i>usar</i>
r-	gúrexxa	rurexxa	berexxa	<i>hacer bajar</i>
t-	gútè	rutè	betè	<i>dar, entregar</i>
th-	gútha'	rutha'	betha'	<i>manejar</i>
ts-	gútsà'ní	rutsà'ní	betsà'ní	<i>intercambiar</i>
u-	gútti'	rutti'	betti'	<i>vender</i>
x-	gúxata'	ruxata'	bexata'	<i>apachurrar</i>
y-	gúya'a	ruya'a	beya'a	<i>bailar</i>
ỹ-	gúyiga'	ruyiga'	beyiga'	<i>amarrar</i>

4.1.2. Conjugación IB

Verbos de la conjugación IB tienen los prefijos **hu-** futuro, **ru-** presente y **bè-** pretérito. Si la vocal de la raíz es **-a**, el prefijo del pretérito es **bì-** en vez de **bè-**.

vocal de la raíz	<i>futuro</i>	<i>presente</i>	<i>pretérito</i>	
	hu-	ru-	bè-	bì-
a-	huáa'	rua'	bía'	<i>llevar (cosas)</i>
e-	huée'	rue'	bè'	<i>dar, pegar</i>
e-	hué'él.la'	rué'él.la'	bè'el.la'	<i>dejar, permitir</i>

Otros verbos de esa conjugación son compuestos que llevan alguna de esas raíces. Por ejemplo:

huáa'ní	<i>cargar en la espalda</i>
huá' yí'ní	<i>estar encinta</i> (presente actual nua' yí'ní, -un estativo residual- uso semántico muy común)
huée' ... cuerda	<i>dar cuerda</i>
huée' ... chirú'	<i>dar tafetes</i>
huée' ... inda	<i>dar agua</i>
hué' latsi'	<i>apurarse</i>
hué'él.la' latsi'	<i>procurar</i>

El siguiente verbo de IB es irregular porque tiene **hu-** en vez de **b-** en el tiempo pretérito.

hué; rue; huè *acabarse, gastarse*

4.2. La conjugación II

La conjugación II tiene tres subclases:

4.2.1. Conjugación IIA

Esta conjugación tiene los prefijos **í-** futuro, **ri-** presente y **bi-** pretérito. No hay cambio en la consonante inicial.

Consonante inicial de la raíz	futuro í-	presente ri-	pretérito bi-	
b-	íbagá'	ribagá'	bibagá'	<i>cubrirse</i>
cu-	ícua'	ricua'	bicua'	<i>edificarse</i>
ch-	íchixxi	richixxi	bichixxi	<i>mezclarse</i>
d-	ídati'	ridati'	bidati'	<i>batirse</i>
g-	ígatsi'	rigatsi'	bigatsi'	<i>sepultarse</i>
hu-	íhual.la	rihual.la	bihual.la	<i>enchuecarse</i>
l-	ílalía	rilalía	bilalía	<i>derramarse</i>
n-	ínetsi	rinetsi	binetsi	<i>meterse, zambullirse</i>
qu-	íquíla'latsi'	riquíla'latsi'	bíquíla'latsi	<i>sorprenderse</i>
r-	írèé'	rirèé'	birèé'	<i>ser escogido</i>
t-	ítáa	ritáa	bitáa	<i>moverse</i>
y-	íyada	riyada	biyada	<i>sembrarse</i>
ỹ-	íỹeni	riỹeni	biỹeni	<i>crecer</i>

No hay presente actual para estos verbos pero casi todos tienen un participio correspondiente.

Los verbos IIA son intransitivos y describen una acción en proceso desde el enfoque del participante que está afectado por la acción.

4.2.2. Conjugación IIB

Los verbos de la conjugación IIB tienen los prefijos **i-** futuro, **ri-** presente y **gu-** pretérito. No hay cambio en la consonante inicial de la raíz.

Consonante inicial de la raíz	<i>futuro</i> í-	<i>presente</i> ri-	<i>pretérito</i> gu-	
b-	íbixi	ribixi	gubixi	<i>caerse</i>
ch-	íchida	richida	guchida	<i>bajar</i>
l-	ílappa	rilappa	gulappa	<i>aplanarse</i>
l.l-	íl.là'	ril.la'	gul.la'	<i>oler</i>
n-	ínàbà	rinàbà	gunàbà	<i>pedir</i>
nn-	ínna'	rinna'	gunna'	<i>mirar</i>
t-	ítuppi'	rituppi'	gutuppi'	<i>desplumar</i>
th-	íthàliá	rithalia	guthalia	<i>abrir</i>
ts-	ítsé'è	ritse'e	gutse'e	<i>dar un empujón</i>
x-	íxua	rixua	guxua	<i>echar</i>

Los verbos de IIB incluyen verbos intransitivos de proceso y también verbos transitivos de agente identificado. Parece haber una tendencia a favor de la transitividad en los verbos de la IIB.

Existen pares de verbos en que el intransitivo es de la conjugación IIA y el transitivo es de la conjugación IIB.

	Futuro	Presente	Pretérito	
Intr. IIA	íyàliá	riyalíá	biyalíá	<i>abrirse</i>
Trans. IIB	íthàliá	rithàliá	guthàliá	<i>abrir</i>
Intr. IIA	íreda'	rireda'	bireda'	<i>romperse</i>
Trans. IIB	ícheda'	richeda'	gucheda'	<i>rascar</i>
Intr. IIA	ítsilá	ritsilá	bitsilá	<i>relajarse</i>
Trans. IIB	ítsilá	ritsilá	gutsilá	<i>tender</i>
Intr. IIA	ítsu'	ritsu'	bitsu'	<i>reventarse</i>
Trans. IIB	íttsu'	ritttsu'	gutttsu'	<i>hacer reventar</i>
Intr. IIA	ítuni	rituni	bituni	<i>alargarse, crecer</i>
Trans. IIB	ítuní	rituní	gutuní	<i>tener hambre</i>

4.2.3. Conjugación IIC

Los verbos de la conjugación IIC tienen los prefijos *é- futuro*, *re- presente* y *be- pretérito*. Algunos verbos de esta conjugación tienen un elemento semántico de restauración a un estado anterior o de retorno al lugar de origen. Otros indican la repetición o la continuación de un acto. (Véase 5.1. *Aspecto de repetición*.) Verbos que pertenecen a otras conjugaciones cambian a la conjugación IIC para expresar el aspecto repetitivo. Pero algunos verbos parecen ser, por naturaleza, de acción repetida. Por ejemplo:

Futuro	Presente	Pretérito	
é-	re-	be-	
ébani	rebani	bebani	<i>despertarse</i>
écabí	recabí	becabí	<i>contestar</i>
éxalatsi'	réxalatsi'	béxalatsi'	<i>recordar</i>
éyacca	reyacca	beyacca	<i>componerse</i>
éyál.la'	reyál.la'	beyál.la'	<i>enfriarse</i>
éyúnna	reyúnna	beyúnna	<i>devolver</i>
éyúni	reyúni	beyúni	<i>reparar</i>

4.3. Conjugación III

Los verbos de la conjugación III tienen los prefijos \emptyset - (*nada*) *futuro*, *ri- presente* y *gu- pretérito*. En esta conjugación hay cambio en la consonante inicial de la raíz.

Los cambios de consonante se presentan en la Tabla 13. Cuando hay diferentes patrones de cambio para una consonante dada en la tabla, se da un poco del contexto al que obedecen estas diferencias, pero sólomente la consonante cambia. En algunos casos el contexto citado consiste en una raíz particular; la abreviatura *etc.* significa que los verbos compuestos que llevan la misma raíz comparten los mismos cambios de consonante. Ejemplos de la conjugación III:

4.3.1. Raíz en *ca-* o *cúa-*

Si la raíz empieza con *ca-* o *cúa-* la *c-* del futuro cambia a *g-* en presente y a *t-* en pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
ca'á	rig'áa	gut'à	<i>servir</i>
cáaní	rig'àní	gut'àní	<i>escarbar</i>
cúa	rig'ùà	gut'ùà	<i>guardar; quitar</i>

Tabla 13

Cambios de la consonante inicial de la raíz en la conjugación III

Futuro Ø-	Presente ri-	Pretérito gu-
ca, cúa	g-	t-
cu	g-	l-
que	y-	t-
quí	Ø	t-
cue	bi-	l-
cue	b-	r-
cuia	b-	ts-
thi, the		
tháccá' <i>etc.</i>	d-	ỹ-
tha, thu	d-	d-
tsé'lé <i>etc.</i>	ts-	ts-
tsu'ú <i>etc.</i>	y-	y-
ch	r-	r-
x-	ỹ-	ỹ-
t-	t-	t-
n-	n-	n-
l-	l-	l-

4.3.2. Raíz en cu-

Si la raíz empieza con **cu-**, la **c-** del futuro cambia a **g-** en presente y a **l-** en pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
cù'úláà	rigú'uláà	gulu'uláà	<i>soltar animales</i>
cù'útsè'	rigú'utsè'	gulu'utsè'	<i>acomodar</i>

4.3.3. Raíz en que-

Si la raíz empieza con **que-**, la **qu-** cambia a **y-** en presente y a **t-** en pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
quéè'	riyè'	gutè'	<i>acarrear</i>
quéel.lá'	riyèl.lá'	gutèl.lá'	<i>jalar</i>

Algunos verbos muestran en presente variantes abreviadas. Ejemplos:

Futuro	Presente	Pretérito	
quéetsi	riyetsi, retsi	gutetsi	<i>abrazar</i>
qué'yá	riyé'yá, re'yá	gute'ya	<i>arrastrar</i>

4.3.4. Raíz en qui-

Si la raíz empieza en **qui-**, la **qu-** cambia a \emptyset (nada) en presente y a **t-** en pretérito. Se supone que hubo una etapa en la que, el tiempo presente tenía el prefijo **ri-** más una consonante y al principio de la raíz. Por ejemplo:

*riyila *riega* *riyittsa *truena*
 (*) indica que las formas presentadas son hipotéticas.

Ejemplos:

Futuro	Presente	Pretérito	
quíila	rila	gutila	<i>regar</i>
quítttsá	rítttsa	gutitttsa	<i>tronar, disparar</i>

Hay un verbo irregular que mantiene la **qui-** en el tiempo presente, aunque existe también un presente sin ella:

quíxá'a	riquíxá'a, rixá'a	gutixá'a	<i>avisar</i>
---------	----------------------	----------	---------------

4.3.5. Raíz en cua- o cue-

Si la raíz empieza con **cua-** o **cue-**, la **cu-** del futuro cambia a **b-** en presente y a **l-** o a **r-** en pretérito. La selección de **l-** o **r-** es arbitraria y por esa razón damos a continuación una lista de verbos para cada una de las selecciones respectivas.

Verbos que tienen l- en pretérito:

Futuro	Presente	Pretérito	
cuánà	ribanà	gulanà	<i>robar</i>
cuédá	ribedá	guleda	<i>esperar</i>
cuéqquíá	ribèqquíá	gulèqquíá	<i>sacar</i>
cuéqquíà	ribeqquíà	gulèqquíà	<i>sentar</i>

y verbos compuestos con estas raíces, por ejemplo:

cuéqquíá cànná *prestar*
 cuéqquíá íqquíá *originar, inventar*
 cuéqquíà latsi' *decidirse*
 cuéqquíálí *afirmar*

Los que tienen **r-** en pretérito son:

Futuro	Presente	Pretérito	
cuée'	ribé'	gure'	<i>asfixiarse</i>
cuéni	ribèni	gurèni	<i>trabajar</i>
cuétsi	ribétsi	guretsi	<i>llorar, sonar</i>

y sus respectivos compuestos, por ejemplo:

cué'	. . .	bétsí	<i>sofocarse</i>
cué'	beyi'		<i>helar</i>
cuéni	. . .	tsinà	<i>ocuparse de trabajo</i>
cuénià	1.lè'tè		<i>enfermarse del estómago</i>
cuétsihue'			<i>quejarse</i>

4.3.6. Raíz en **cuia-**

Si la raíz empieza con **cuia-**, la **cu-** del futuro cambia a **b-** en presente y a **ts-** en pretérito. Hay dos verbos de esta subclase y el segundo es un derivado del primero.

Futuro	Presente	Pretérito	
cuía	ribià	gutsià	<i>dar fruto</i>
cuía...bia'	ribià—	gutsià	<i>montar a caballo</i>

Hay un verbo irregular que empieza con **cu-** en donde la **cu-** desaparece en presente y cambia a **t-** en pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
cuáttsa'	rattsa'	gutattsa'	<i>recargarse</i>

4.3.7. Raíz en **the-** o **thi-**

Si la raíz empieza con **the-** o **thi-** (vocales anteriores), la **th-** del futuro cambia a **d-** en presente y a **ỹ-** en pretérito. El verbo **thácca'** *suced*er algo y sus compuestos también siguen este patrón. Ejemplos:

Futuro	Presente	Pretérito	
théní	ridéní	guỹeni	<i>tener en la mano</i>
thíi'	ridi'	guỹi'	<i>tomar, coger</i>
thínniá	ridínnia	guỹinnia	<i>aplastar, moler</i>
thácca'	ridácca'	guỹacca'	<i>suced</i> er algún mal
tháccá'yi	ridácca'yi	guỹacca'yi	<i>confundirse</i>

4.3.8. Raíz en **tha-** o **thu-**

Si la raíz empieza con **tha-** (excepto **thácca'**) o **thu-**, la **th-** del futuro cambia a **d-** en presente y en pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
thá'	rida'	gudá'	<i>caminar</i>
tháà	ridàa	gudàa	<i>deber</i>
tháliani	ridàliani	gudàliani	<i>tener fama</i>
tháatsàni	ridàtsàni	gudàtsàni	<i>agacharse</i>
thú	ridú	gudu	<i>pararse, volar</i>
thúá	ridúá	gudúá	<i>vivir</i>

4.3.9. Raíz en ts-

La raíz **tse'e** *estar, hay* y los verbos compuestos con **tse'e** no cambian la **ts-** del futuro en los tiempos presente y pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
tsé'é	ritsé'e	gutse'e	<i>estar, hay</i>
tsé'é...qui'	ritse'e...	gutse'e...	<i>tener</i>

La raíz **tsu'u** *estar* y los verbos compuestos con **tsu'u** cambian la **ts-** del futuro a **y-** en presente y en pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
tsu'ú	riyú'u	guyú'u	<i>estar</i>

Compuestos:

tsu'ú ... lè'lè	<i>estar adentro</i>
tsu'úbée	<i>retumbar</i>
tsu'úláa	<i>andar suelto</i>

4.3.10. Raíz en ch-

Si la raíz empieza con **ch-**, la **ch-** del futuro cambia a **r-** en los tiempos presente y pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
chùù	rirù	gurù	<i>cortarse</i>
chù'ná	rirú'na	guru'na	<i>tirar</i>

4.3.11. Raíz en x-

Si la raíz empieza con **x-**, la **x-** del futuro cambia a **ỹ-** en los tiempos presente y pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
xú'	riyú'	guỹu'	<i>temblar la tierra</i>
xúa	riỹua	guỹua	<i>ponerse para cubrir</i>
xúubi'	riỹúbi'	guỹubi'	<i>desgranar</i>
xúppi'	riỹúppi'	guỹuppi'	<i>chupar</i>

4.3.12. Raíz con tt-, t-, n- o l.l-

Si la raíz empieza con **tt-**, **t-**, **n-** o **l.l-**, esta consonante no cambia en los tiempos presente y pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
ttèè	rittè	guttè	<i>pasar</i>
tíl.la	ritil.lá	gutíl.lá	<i>pelear</i>
néru	rinerù	gunerù	<i>adelantarse</i>
nítí	rinítí	gunítí	<i>perecer, descontrolarse</i>
l.láà	ril.làa	gul.làa	<i>salvarse</i>

Nótese la semejanza con los verbos de la conjugación IIB que tiene el prefijo **í-** en el tiempo futuro. De hecho, algunos verbos se usan con o sin el prefijo **í-**.

Futuro	Presente	Pretérito	
(í-)túní	rituní	gutuní	<i>tener hambre</i>
(í-)nítí	rinítí	gunítí	<i>perderse</i>

4.4. La conjugación IV con dos subclases**4.4.1. Conjugación IVA**

Los verbos de la conjugación IVA tienen los prefijos **gá-** futuro, **ra-** presente y **gu-** en pretérito. La consonante inicial de la raíz no varía.

Futuro	Presente	Pretérito	
gáccu'	raccu'	guccu'	<i>ponerse vestido</i>
gáda	ráda	guda	<i>sembrar</i>
gádia	rádia	gudia	<i>bañarse</i>
gága'	raga'	guga'	<i>atorarse</i>
gál.lá'	ral.lá'	gul.lá'	<i>colgarse</i>
gáliá	raliá	guliá	<i>nacer</i>
gáppa	rappá	guppá	<i>cuidar</i>
gátí	rátí	gutti	<i>morir</i>
gátíá	ratíá	gutíá	<i>agujerarse</i>
gáth.í	rath.í	guth.í	<i>ser echado, regado</i>
gátsí'	rátsi'	gutsi'	<i>mamar</i>
gáyi'	rayi'	guyi'	<i>cocerse</i>

4.4.2. Conjugación IVB

Los verbos de la conjugación IVB tienen **gut-** en pretérito. Las raíces de éstos verbos presentan la vocal **-i** en la segunda sílaba. Sin

embargo no es determinante tener la **-i** en la segunda sílaba, como se puede apreciar en los ejemplos de **gá'a** *entrar* y **gó** *comer*.

Futuro	Presente	Pretérito	
ga-	ra-	gut-	
gá'a	ra'a	guta'a	<i>entrar</i>
gá'dí'	ra'dí'	gutà'dí'	<i>tener dolor</i>
gáhui'	ráhui'	gutáhui'	<i>ponerse pantalón</i>
gápí'	rappí'	gutappí'	<i>sacar líquido</i>
gá'áthi	ra'áthi	guta'áthi	<i>dormir</i>
gáyí	raýí	gutaýí	<i>llamar</i>
gábí	rabí	gutabí	<i>tragar, tomar</i>
gó	ro	gutó	<i>comer</i>

Nótese que los verbos de la conjugación III que empiezan con **qui-** son parecidos en su conjugación, por ejemplo:

quíila rila gutila *regar*

4.5. Conjugación V con dos subclases

4.5.1. Conjugación VA

Los verbos de la conjugación VA tienen los prefijos **ts-**, **ch-** o **g-** en futuro, **r-** en presente y **hu-** en prérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
ts-, ch-, g-	r-	hu-	
tsáliá	raliá	hualíá	<i>floreecer</i>
tsání	raní	huaní	<i>abundarse</i>
tsiá	ría	huía	<i>ir</i>
tséttíá(nì)	réttia(nì)	huettia(nì)	<i>tener tiempo</i>
tséqquíá	réqquia	hueqquia	<i>girar, dar vueltas</i>
cháðì	radì	huàðì	<i>bajarse</i>
cháth.á	ráth.a	huath.a	<i>levantarse</i>
gá'	ra'	_____	<i>tener cansancio</i>

4.5.2. Conjugación VB

Los verbos de la conjugación VB tienen los prefijos **g-** futuro, **r-** presente y **hui-** pretérito.

Futuro	Presente	Pretérito	
g-	r-	hui-	
gá	rá	hui	<i>madurarse</i>
gá'	ra'	hui'	<i>azotar</i>
gá'(ni)	ra'(ni)	hui'(ni)	<i>enfermarse</i>
gó'o	ro'o	hui'i	<i>comparar</i>

4.6. La conjugación VI

Los verbos de la conjugación VI empiezan con **ccá-** en futuro, **cca-** en presente y **uccua-** en pretérito. Incluye al verbo **ccá ser** y sus compuestos.

Futuro	Presente	Pretérito	
ccá-	cca-	uccua-	
ccá	cca	uccua	<i>ser</i>

Compuestos:

ccábani	<i>vivir</i>
ccábe'	<i>hacer viento</i>
ccá . . . béeti'	<i>debilitarse</i>
ccá bíá'(ni)	<i>acostumbrarse</i>
ccá dá'à	<i>elotear</i>
ccádí'	<i>lastimarse</i>
ccáduél.la'	<i>ser necesario</i>
ccálatsi'	<i>desear</i>

4.7. La conjugación VII

Los verbos de la conjugación VII empiezan con **tá-** en futuro, **rita-** en presente y **tà-** en pretérito. Estos prefijos indican el aspecto verbal de desplazamiento donde el sujeto se traslada a otro lugar para realizar la acción del verbo. Los verbos de otras conjugaciones pueden usarse en el aspecto de desplazamiento siempre que no exista una limitación semántica, pero hay algunos verbos que por sus características semánticas se usan solamente en este aspecto. Por ejemplo:

Futuro	Presente	Pretérito	
ta-	rita-	tà-	
táru'na	ritarú'na	tàrú'na	<i>devolver, dejar a</i>
táttsà'	ritattsà'	tàttsa'	<i>ir al encuentro</i>
tàtsilà	ritatsilà	tàtsilà	<i>cambiar dinero</i>
tàxácca'	ritaxácca'	tàxácca'	<i>hallar</i>

táca'ná	ritaca'ná	tàca'ná	<i>dejar</i>
táxi'	ritaxi'	tàxi'	<i>traer, ir por</i>
táhua'	ritahuá'	tàhua'	<i>ir a dejar</i>
tànèl.lé'	ritanèl.lé'	tànèl.lé'	<i>visitar</i>
tánó	ritanó	tànó	<i>andar en pos</i>
táyéni	ritáyéni	táyéni	<i>alcanzar</i>

5. Los aspectos verbales de repetición y de desplazamiento

Los aspectos verbales de repetición y de desplazamiento pueden aplicarse a cualquier verbo cuando las condiciones semánticas lo permiten. Los aspectos combinan con los tiempos para formar los conjuntos de prefijos de las conjugaciones. IIC (para el aspecto de repetición) y VII (para el aspecto de desplazamiento).

5.1. Aspecto de repetición

El aspecto de repetición indica que la acción expresada por el verbo vuelve a llevarse a cabo. Cuando se da aspecto repetitivo a un verbo, se utilizan los prefijos **éde-** futuro, **rede-** presente y **bede-** pretérito.

édetòttsé' *volver a afilar* (gútòttsé' *afilar*)
 édechè' *volver a llevar* (íchè' *llevar (personas)*)
 édebani *volver a despertarse* (ébani *despertarse*)

5.1.1. Formación de la raíz del aspecto de repetición

El aspecto repetitivo de los verbos de la conjugación III se basa en la raíz del tiempo presente:

édedéni *detener de nuevo* (théní, ridéni, guýeni *detener*)
 édegá'a *servir de nuevo* (ca'á, rigá'a, gutà'à *servir líquido*)
 édebèni *trabajar de nuevo* (cuèni, ribèni, gurèni *trabajar*)
 éderú'na *tirar de nuevo* (chú'na, rirú'na, guru'na *tirar*)
 édeyua *echarse de nuevo* (xúa, riýua, guýua *echarse*)
 édeyé'ya *arrastrar de nuevo* (gué'ya, riye'ya, gute'ya *arrastrar*)
 édegua *quitar de nuevo* (cúa, rigúa, gutúa *quitar*)

El verbo simple que empieza en **qui-** forma el aspecto repetitivo con una base que empieza en **yi-** a pesar de que la **yi-** no se presenta en la forma presente del aspecto simple. Esto se debe a una regla fonológica que fusiona, en estos verbos, ***riyi-** a **ri**. Pero la fusión no ocurre en el aspecto repetitivo.

édeyittia *jugar de nuevo* (quíttia, rittia, gutittia *jugar*)

El verbo *avisar quixá'a* es diferente de los otros verbos que empiezan con **qui-** porque conserva la **qui-** en el presente del verbo simple, pero es regular en formar el aspecto repetitivo con base en el presente:

édequixá'a *avisar de nuevo* (quixá'a, riquixá'a, gutixá'a *avisar*)

Los verbos cuya raíz empieza con vocal también toman la raíz del tiempo presente pero intercalan una *y* entre el prefijo y la raíz al formarse el aspecto repetitivo:

édeyuni *volver a hacer* (gúni, rúni, bēni *hacer*)

édeyua' *volver a traer* (huáa', rua', bià' *traer*)

édeyà'áthi *volver a dormir* (gá'áthi, ra'áthi, gutá'athi *dormir*)

édeyàdi *volver a bajarse* (chádi, rádi, huàdi *bajarse*)

Los verbos compuestos con **ccá ser** intercalan *ya* entre el prefijo y la raíz del tiempo presente:

édeyaccabaní *volver a vivir* (ccábaní, ccabaní, uccuabaní *vivir*)

Hay otra manera de formar el aspecto de repetición para los verbos de la conjugación IA, utilizando los prefijos (**g**)ó-, **ro-**, **bio-** en sustitución de los prefijos **gu-**, **ru-**, **be-**. El uso de prefijos con **o-** en vez de **e-** no es muy común; las mujeres son las que los usan más. Pero cabe aclarar que la formación con **o-** no es exclusiva de las mujeres ya que se registran verbos repetitivos con **o-** en algunos textos zapotecos. (Es interesante notar que el zapoteco de Yatzachi (Butler 1980, pág. 40) señala la **o-** y la **e-** para el aspecto de repetición y aclara que la **o-** es rara en comparación con la **e-**.) Ejemplos de verbos repetitivos en **o-**:

ócuíbi *sacudir de nuevo* (gúcuíbi *sacudir (polvo)*)

óthètè' *practicar de nuevo* (gúthètè' *practicar*)

óhuà'ní *cargar de nuevo* (gúhuà'ní *cargar a*)

óca'áthi *dormir de nuevo* (gúca'áthi *hacer dormir*)

5.1.2. Verbos de restauración

Algunos verbos de la conjugación IIC (**é-**, **re-**, **be-**) implican una acción que resulta en el retorno a un estado previo o el regreso hacia el lugar de origen. En algunos casos el verbo de restauración es paralelo a un verbo de acción sencilla de otra conjugación. La morfología para la formación de verbos de restauración es la misma que para el aspecto de repetición. Pero hay una importante diferencia. Los verbos de restauración forman nuevos elementos léxicos, por derivación en muchos casos, pero con la característica de modificar la semántica hacia otras acepciones:

éyue' *devolver* (hué' *dar*)

éyuni *reparar* (gúni *hacer*)

Muchas veces los verbos de restauración tienen la misma traducción que el verbo simple, pero el contexto en que se emplea siempre concuerda con la semántica de un retorno a un estado previo o hacia el lugar de origen.

Restauración: ébitsi *secarse*

Gutsilá bí ca yalò huátsáa qui'ni ébitsi çà.
Tendió los pañales para que se sequen.

Simple: íbitsi *secarse*

Ibitsi ca yela canchu labí cca iyya.
Se secará la milpa si no llueve.

Restauración: éda' *irse (definitivamente)*

Eda' 'na bí laníala gó yuhué ri'u qui'ni labí té huéé' ri'u bí.
Hasta que se vaya comeremos, porque no tenemos que darle.

Simple: thá' *irse*

Thá' ri'u litsi' ri'u nna tsia ri'u attu lettia.
Vamos a mudarnos de nuestra casa a otro lugar.

En el texto *El vendedor de ollas* (anexo) hay un buen número de ejemplos de verbos de restauración.

Restauración: étsina' *llegar*

Demasiáduní bitsà'ánià de **betsina'a** litsi'ì nna bì'a titsa' lani niula qui'ì,
Chepa.
Se enojó mucho y al llegar a su casa se puso a platicar con su esposa, Chepa.

Simple: ítsina' *llegar*

De **bítsina'** cabi ru'a corredor qui' yúl'ulghui'á. . . **bítsina'** taá Chepa.
Al llegar ellos al corredor del palacio. . . luego llegó Chepa.

Restauración: éta *venir*

Eta betsi bá lu' qui'ni intu' nna eneru tu' tito'.
Tú te vienes despacio porque tenemos que adelantarnos un poco.
(Ellos iban de regreso a su lugar de origen.)

Simple: ìtá *venir*

Chepa nna ìtá nela para qui'ni gúthácca'a lu' biya.
Esta noche Chepa va a venir para hacerte algún daño.
(Chepa iba a un lugar que no era su lugar de origen.)

Restauración: égua *quitar*

Anna nna tedihua qui'ni égua ri'u bel.liu lo ná' qui'.
Es necesario que les quitemos el dinero.
(El esposo de Chepa tuvo que pagar una cantidad de dinero para recuperar a la paloma; ahora quieren recobrar ese dinero.)

Simple: cúa, rigùà, gutùà *quitar*

Gutùà bél.liuà' lóo ná' huatsa cuití'a' qui'ni làá gúdal.là na.
Quítale el dinero al niño para que no lo pierda.

Restauración: *éyúnna devolver, dar*

Acca adila tsa' nna, **éyúnna** bá lí ʔ quia'.

Es mejor que me la devuelvan.

Simple: *gúnna dar*

Canchu **gúnna** lu' ttu cantida bel.liu nu ínaba tu' nna, éyúnna bá tu' ʔ.

Si tu darás la cantidad de dinero que pedimos, te la devolveremos.

Unos verbos de IIC (**é-, re-, be-**) son iterativos pero no en el sentido de restauración. La acción está repetida por distintos sujetos.

quíilá *buscar (conseguir)*

éyilá *buscar (lo extraviado)*

Tsiá bí túré' **quíilá** bí ttu gu'ná nu cuéni lani bí tsinà.

*Irá por el valle de Tuxtepec para **buscar** un toro para trabajo.*

Gulà gu'ná cúbí qui' bía nna caduél.la' **éyilá** bí ʔ.

*Se soltó su nuevo toro y necesita **buscarlo**.*

gútti' *vender*

éyutti' *revender (volver a vender)*

Ca comerciante Lúla'a nna **rutti'nì** çà ca enné' ría nía; ca enní'ì nna

reyutti'nì çà ca enné' le'e yéetsi.

*Los comerciantes en Oaxaca les **venden** a las personas que allá van; estas personas lo **revenden** a los habitantes del pueblo.*

quíxá'ani *avisar*

équíxá'a *decir (a otra persona)*

Canchu **quíxá'ani** lu' intè' bíya nua' calatsi' lu' gúni bi nna, anna

équíxa'ánia' bí, ʔ'chu itá bí.

*Si me **avisas** qué es lo que quieres que él haga, yo le **aviso** para que vaya.*

Los verbos de restauración son semejantes al aspecto repetitivo del paradigma verbal pero constituyen una derivación léxica (no una flexión) por dos razones: (1) el proceso no es productivo y (2) el resultado semántico bien puede ser especializado o bien puede ser difícil de distinguir del verbo simple.

Hay que advertir que Butler 1980 analizó las formas correspondientes en el zapoteco de Yatzachi como dos grados de un aspecto iterativo: el aspecto frecuentativo con el prefijo **e-** y el aspecto repetitivo con el prefijo **ez-** (corresponde a **ede-** en Atepec). Traduce el primero *hacer de nuevo* y el segundo *hacer otra vez*; aunque la traducción de tales verbos en los textos citados admiten un análisis como el nuestro.

5.2. Aspecto de desplazamiento

En el zapoteco de Juárez en la mayoría de los casos el aspecto de desplazamiento considera el movimiento hacia allá. Indica que el sujeto se

traslada a otro lugar para realizar la acción del verbo. Ejemplos:

tága'na *ir a arar* (gúga'na *arar*)
tácueé' *ir a escoger* (gúcuéé' *escoger*)

Este aspecto también se usa después de los verbos de movimiento **tsiá** *ir* y **itá** *venir*.

Guxtíla **tsia** bí tálèqquíá bí inda. (cuéqquíá *sacar*)
Mañana irá a sacar agua.

Guxtíla **itá** bí tálèqquíá bí inda.
Mañana vendrá a sacar agua.

Tàhuá' ca anteojos quí'á'. (huáa' *llevar, traer*)
Ve a traerme mis anteojos.

Dia bí táhua' bí yì'ni bí Lúla'a qui'ni calatsi' bí ídeti'á la'axtilá.
Fue a dejar a su hijo a Oaxaca porque quiere que aprenda español.

El zapoteco de Yatzachi tiene los aspectos de alejamiento y de acercamiento (Butler 1980: capítulo 4). En el zapoteco de Juárez no existe el aspecto de acercamiento como sistema productivo pero hay por lo menos dos palabras en el diccionario que parecen tener su origen en tal aspecto.

dédā' *venir de regreso (tiempo actual)* (tha' *venirse*)
dénal.lá' *venir colgando una cosa* (gál.lá' *colgarse*)

Los verbos, cualquiera que sea la conjugación a la que pertenezcan, al utilizarse con el aspecto de desplazamiento se convierten a la conjugación VII. Las reglas de conversión para cada conjugación se dan a continuación.

La mayoría de los verbos de la conjugación IA mantienen la raíz del aspecto sencillo y toman los prefijos **tá-**, **rita-**, **tà-** propios de la conjugación VII.

táttáa	<i>ir a mover</i>	(gúttáa, ruttáa, bettáa <i>mover</i>)
tátésa	<i>ir a prestar</i>	(gútesa, rutesa, betesa <i>prestar</i>)
tálába	<i>ir a contar</i>	(gúlába, rulába, belába <i>contar</i>)
tága'na	<i>ir a arar</i>	(gúga'na, ruga'na, bega'na <i>arar</i>)
táyĭ	<i>ir a limpiar</i>	(gúyĭ, ruŷĭ, beŷĭ <i>limpiar</i>)
táde	<i>ir a rociar</i>	(gúde, rude, bedē <i>rociar</i>)
táttsa	<i>ir a entretener</i>	(gúttsa, ruttsa, bettsa <i>entretener</i>)
tádechu	<i>ir a doblar</i>	(gúdechu, rudechu, bedechu <i>doblar</i>)
tál.lí	<i>ir a enderezar</i>	(gúl.lí, rul.lí, bel.lí <i>enderezar</i>)
tácuéé'	<i>ir a escoger</i>	(gúcuéé', rucuéé', becuéé' <i>escoger</i>)
táyù	<i>ir a vigilar, cuidar</i>	(gúyù, ruyù, beyù <i>cuidar</i>)
tácuā'	<i>ir a amontonar</i>	(gúcuā', rucuā', becuā' <i>amontonar</i>)

Los verbos de la conjugación IA cuyas raíces empiezan con la vocal **u** intercalan una **-ye-** al principio de la raíz para formar el aspecto de desplazamiento. En realidad estos verbos sustituyen, en tiempo pretérito, la vocal **u** por la **ē**. El que la vocal **u** pertenezca a la raíz se manifiesta por

el acento y por la consonante doble que le sigue. Si consideramos que el aspecto de desplazamiento se basa en el pretérito, sólo resta intercalar una *y* al sustituir los prefijos de desplazamiento. Ejemplos:

táyettu	<i>ir a moler</i>	(gúttú, rúttu, bettu <i>moler</i>)
táyetti	<i>ir a matar</i>	(gútti, rútti, betti <i>matar</i>)
táyeth.í	<i>ir a regar</i>	(gúth.í, ruth.í, beth.í <i>regar (cosas sólidas)</i>)
táyéni	<i>ir a hacer</i>	(gúni, rúni, beni <i>hacer</i>)

El verbo **hué'** *pegar*, de la conjugación IB, reemplaza la **b-** del tiempo pretérito con **y-** para formar la raíz del aspecto de desplazamiento.

táyē', táyue' *ir a pegar* (hué', rue', bè')

Los verbos de la conjugación IIA (**í-**, **ri-**, **bi-**) reemplazan estos prefijos con **tá-**, **rita-**, **tà-** y mantienen la raíz sin cambio.

tátsià *ir a brincar* (ítsià, rittsià, bittsià *brincar*)

Los verbos de la conjugación IIB (**í-**, **ri-**, **gu-**) también reemplazan estos prefijos por **tá-**, **rita-**, **tà-** sin cambiar la raíz. Ejemplos:

táláni	<i>ir a abrazar</i>	(íláni, riláni, guláni <i>abrazar</i>)
tálith.a	<i>ir a levantar</i>	(ílith.a, rilith.a, gulith.a <i>levantar</i>)
tánna'	<i>ir a mirar</i>	(ínna', rinna', gunna' <i>mirar</i>)
táthel.la'	<i>ir a mandar</i>	(íthel.la', rithel.la', guthel.la' <i>mandar</i>)
táthàliá	<i>ir a abrir</i>	(íthàliá, rithàliá, guthàliá <i>abrir</i>)

Los verbos de la conjugación IIC (**é-**, **re-**, **be-**) al formar el aspecto de desplazamiento reemplazan estos prefijos con **tá-**, **rita-**, **tà-**.

táyúni *ir a componer* (éyúni, reyúni, beyúni *componer*)

Hay un verbo de esta conjugación que muestra también un cambio de la consonante inicial de la raíz de **d-** a **ỹ-**.

táyí'latsi' *ir a descansar* (édi'latsi', redi'latsi', bedi'latsi' *descansar*)

Faltan datos sobre otros verbos de la conjugación IIC en el aspecto de desplazamiento. Parece que hay una tendencia a no formar el aspecto de desplazamiento con los verbos que se encuentran en el aspecto de repetición.

Los verbos de la conjugación III (**Ø-**, **ri-**, **gu-**) cuya raíz empieza con **c-**, **qu-** o **cu-** sufren los cambios fonológicos del tiempo pretérito simple al formar el aspecto de desplazamiento. Sustituyen los prefijos de los tiempos simples por los prefijos **tá-**, **rita-**, **tà-** respectivamente.

tátā'a	<i>ir a servir</i>	(ca'á, rigá'a, gutà'à <i>servir líquido, comida</i>)
tátua	<i>ir a guardar</i>	(cúà, rigùà, gutùà <i>guardar</i>)
tálú'u	<i>ir a meter</i>	(cù'ú, rigú'u, gulu'u <i>meter</i>)
tálana	<i>ir a robar</i>	(cuánà, ribanà, gulanà <i>robar</i>)
tálequuíá	<i>ir a sacar</i>	(cuéquuíá, ribèquuíá, gulèquuíá <i>sacar</i>)

En otros dialectos del zapoteco el **ch** alterna con el **r** como miembro fortis en la oposición fortis-debil. En el caso del verbo **cué'** *estar*, la consonante inicial de la raíz del aspecto de desplazamiento es **ch** en lugar de **r** del tiempo pretérito del verbo simple.

táche' *ir a estar* (cué, ribe', gure' *estar*)

Los verbos de la conjugación III cuyas raíces empiezan con otras consonantes forman el aspecto de desplazamiento con base en la raíz del tiempo futuro del aspecto simple.

táhinnia *ir a aplastar* (thínniá, ridínnia, guýinnia *aplastar*)
 tátsú'lu *ir a estar adentro* (tsu'ú, riyú'lu, guyú'lu *estar adentro*)
 táchú' *ir a toser* (chú', ru', guru' *toser*)

Los verbos de la conjugación IVA (**gá-**, **ra-**, **gu-**) intercalan una **y-** al principio de la raíz al formar el aspecto de desplazamiento y sustituyen los prefijos del aspecto simple por los respectivos **tá-**, **rita-**, **tà-**. La raíz de estos verbos principia con **a**, la cual muda a **u** en el pretérito. El aspecto de desplazamiento se basa en el presente; se intercala una **y-** al sustituir los prefijos de tiempos simples por los de desplazamiento.

táyátti *ir a morir* (gáttí, rátti, gutti *morir*)
 táyatta' *ir a acostarse* (gátta', ratta', gutta' *acostarse*)

Los verbos de la conjugación IVB (**g-** o **gu-**, **r-**, **gut-**) al formar el aspecto de desplazamiento toman la **t-** del prefijo de tiempo pretérito como la primera consonante de la raíz y usan los prefijos **tá-**, **rita-**, **tà-**.

tátá'a *ir a entrar* (gá'a, ra'a, gutà'a *entrar*)
 táta'áthi *ir a dormir* (gá'áth.i, ra'áth.i, gutá'áth.i *dormir*)
 tátò *ir a comer* (gó, ro, gutò *comer*)

Los verbos de la conjugación VA (**ts-**, **r-**, **hu-**; **ch-**, **r-**, **hu-**) al formar el aspecto de desplazamiento mantienen toda la raíz del tiempo futuro simple y agregan los prefijos **tá-**, **rita-**, **tà-** propios de este aspecto.

tátsappi *ir a subir* (tsáppi, rappi, huappi *subir*)
 tátséqquíá *ir a dar vueltas* (tséqquíá, reqquia, hueqquia *dar vueltas*)

El verbo **gó'o** *comprar* de la conjugación VB (**g-**, **r-**, **hui-**) intercala **y-** antes de la raíz y usa los prefijos **tá-**, **rita-**, **tà-**, al formar el aspecto de desplazamiento.

táyo'o *ir a comprar* (gó'o, ro'o, hui'i *comprar*)

No existen datos sobre el aspecto de desplazamiento para los verbos de la conjugación VI (**ccá-**, **cca-**, **uccua-**) —tal vez por razones semánticas.

6. Los modos verbales

Los modos verbales del zapoteco son:

- el modo finito:** marca tiempo, aspecto y sujeto.
el modo infinito: a) participio: flexionable para marcar el sujeto
 b) infinitivo: sin flexión alguna
el modo imperativo: implica un sujeto de la segunda persona y el tiempo futuro.
el modo interrogativo: implica una respuesta afirmativa en tiempo futuro.

El modo finito ha sido descrito en la sección anterior. A continuación se describen los modos restantes.

6.1. El modo infinito

El modo infinito en zapoteco comprende dos subclases: el participio y el infinitivo. El primero se puede flexionar en ocasiones para marcar el sujeto, pero es invariable en cuanto al tiempo. El segundo no presenta flexión alguna.

6.1.1. El participio

Los participios están derivados de los verbos pero no forman parte del paradigma productivo del verbo, es decir, no pertenecen al sistema flexional del verbo. Deben considerarse como palabras independientes que constituyen una clase de palabras aparte.

Aunque se pueden observar algunos procesos fonológicos que se operan en la derivación de los participios, hay irregularidades suficientes para recomendar el enlistamiento de los participios en el diccionario junto con una indicación de los verbos de los que se derivan.

Los participios son pasivos, en la mayoría de los casos se derivan de verbos transitivos y representan el estado resultante del verbo activo. El sujeto del participio es aquel que fue complemento del verbo transitivo. Ejemplos:

l.lá'	<i>flojo, aflojado</i> (<i>cosas</i>)	(gúl.la' <i>aflojar, soltar</i>)
tànà	<i>manso</i>	(gúttànà <i>domar</i>).

Hay un número reducido de participios derivados de verbos intransitivos y que representan el resultado de la acción del verbo intransitivo. Ejemplos:

yatti	<i>muerto</i>	(gáttí <i>morir</i>
yala	<i>sazón, macizo</i>	(gála <i>sazonarse</i>)
gúittsi'	<i>hundido</i>	(íguittsi' <i>sumirse</i>)
Irregular:		
ti'éthí	<i>dormido</i>	(gá'áthi <i>dormir</i>).

Morfológicamente los participios se identifican, en la mayoría de los casos, con el radical del verbo intransitivo pasivo cuya forma deriva del verbo transitivo.

Participio		Verbo intransitivo	Verbo transitivo		
bí'i	<i>pulverizado</i>	íbi'i	<i>pulverizarse</i>	gútsi'i	<i>pulverizar</i>
déete'	<i>amaestrado</i>	ídetè'	<i>aprender</i>	gúthètè'nì	<i>enseñar</i>
yáyà	<i>cerrado</i>	íyayà	<i>cerrarse</i>	gúthàyà	<i>cerrar</i> (dejar seguro)

Los participios derivados de un verbo de la conjugación IA (**gú-**, **ru-**, **be-**) mantienen sin cambio la forma de la raíz. El **-di-** de verbos que empiezan con **gúdi-** es parte del prefijo; el **-ni-** de los verbos que empiezan con **gúni-** también puede ser prefijo, o bien puede ser el verbo **gúni** *hacer*.

Participio		Verbo	
baga'	<i>cubierto</i>	gúdibàgá'	<i> cubrir</i>
bitsi	<i>seco</i>	gúdibitsi	<i>secar</i>
tsá'	<i>lleno</i>	gúditsà'	<i>llenar</i>
le'ya	<i>bendecido</i>	gúnile'ya	<i>hacer sagrado</i>
lappa	<i>aplanado</i>	gúnilappa	<i>aplanar</i>
cuethia	<i>tallado</i>	gúcuethia	<i>tallar</i>
chixxi	<i>mezclado</i>	gúchixi	<i>mezclar</i>
dáati'	<i>batido</i>	gúdati'	<i>batir</i>
laliá	<i>derramado</i>	gúlaliá	<i>derramar</i>
nétsi	<i>metido</i>	gúnetsi	<i>meter, zambullir</i>
tóttse'	<i>afilado</i>	gútóttse'	<i>afilar</i>
ýuýa	<i>despedazado</i>	gúýuýá	<i>despedazar</i>

Algunos de los participios derivados de los verbos de la conjugación IA cambian la consonante inicial de la raíz.

Cambio	Participio		Verbo	
ts > b	bi'i	<i>pulverizado</i>	gútsi'i	<i>pulverizar</i>
th > d	déete'	<i>amaestrado</i>	gúthete'	<i>enseñar</i>
c > g	gatts'i'	<i>sepultado</i>	gúcatts'i'	<i>sepultar</i>
cu > r	rèèé'	<i>escogido</i>	gúcuèé'	<i>escoger</i>
qu > y	yíttsi'	<i>sobado</i>	gúquittsi'	<i>sobar</i>
	yéeti'	<i>pegado</i>	gúqueti'	<i>pegar (con pegamento)</i>
th > y	yáyà	<i>cerrado</i>	gúthaya	<i>cerrar</i>

Los participios se inician con **y-** cuando son derivados de verbos de la primera conjugación que empiezan con **gud-**.

Participio		Verbo	
yáppá	<i>escombrado</i>	gúdappa	<i>escombrar</i>
yáxxu'	<i>agarrado</i>	gúdaxu'	<i>agarrar</i>
yechu	<i>doblado</i>	gúdechu	<i>doblar</i>
yéqquíá	<i>rodeado</i>	gúdequia	<i>rodear</i>
yétta'	<i>inclinado</i>	gúdetta'	<i>inclinarse</i>

Los participios derivados de verbos de la conjugación IIB (í-, ri-, gu-) tienen la misma consonante inicial que la raíz del tiempo pretérito de los verbos intransitivos derivados de éstos. Ejemplos:

dí	<i>exprimido</i>	íthi	rithi	guthi	<i>exprimir</i>
		ídĭ	ridĭ	bidĭ	<i>ser exprimido</i>
tsú'	<i>reventado</i>	íttsu'	rittsu'	guttssu'	<i>hacer reventar</i>
		ítsu'	ritsu'	bitsu'	<i>reventarse</i>
tsíilá	<i>tendido</i>	ítsilá	ritsilá	gutsilá	<i>tender</i>
		ítsilá	ritsilá	bitsilá	<i>relajarse</i>
rúu	<i>cortado</i>	íchù	richù	guchù	<i>cortar</i>
		chùu	(ri)rùu	gùrù	<i>cortarse</i>
reda'	<i>rasgado</i>	ícheda'	richeda'	gucheda'	<i>rasgar</i>
		íreda'	rireda'	bireda'	<i>rasgarse</i>
nítà'	<i>abrazado</i>	ínita'	rinita'	gunita'	<i>abrazar</i>
yáliá	<i>abierto</i>	íthàliá	rithàliá	guthàliá	<i>abrir</i>
		íyàliá	riyàliá	biyàliá	<i>abrirse</i>
ÿua	<i>echado</i>	íxua	rixua	guxua	<i>echar (una gallina)</i>
		xúa	riÿua	guÿua	<i>echarse</i>

Los participios derivados de la conjugación III (Ø-, ri-, gu-) empiezan con la misma consonante que la raíz del tiempo pretérito.

Participio		Verbo			
táaní	<i>cavado</i>	cáaní	rigàní	gutàní	<i>cavar</i>
tíila	<i>regado</i>	quiila	riila	gutíila	<i>regar</i>
yu'úní	<i>abrazado</i>	tsu'úní	riyú'uní	guyú'uní	<i>abrazar</i>
ÿúubi'	<i>desgranado</i>	xúubi'	riÿúubi'	guÿúubi'	<i>desgranar</i>
reñi	<i>trabajando</i>	cuèni	ribèni	gurèni	<i>trabajar (terreno)</i>
re'	<i>sentado</i>	cuéé'	ribé'	gure'	<i>estar sentado</i>
ta'a	<i>servido</i>	ca'a	rigá'a	gutá'a	<i>servir</i>
táabi	<i>pintado</i>	ccábi	rigàbi	gutàbi	<i>pintar</i>
	<i>(líquido)</i>				
tíiní	<i>peinado</i>	quíiní	riní	gutíní	<i>peinarse, rozar</i>
íqquíá					

tsià	<i>tener el árbol fruto, estar montado</i>	cuìà	ribià	gutsià	<i>estar puesto</i>
yù'ú	<i>puesto</i>	cù'ú	rigú'u	gulu'u	<i>poner, meter</i>
		tsu'ú	riyú'u	guyú'u	<i>estar de —</i>

Algunos participios derivados de los verbos en la conjugación IVA (**gá-, ra-, gu-**) empiezan con **y-**: otros empiezan con **n-**.

Participios que empiezan con **y**:

Participio		Verbo	
yala	<i>sazón</i>	gála	<i>sazonarse (calabazas)</i>
yá'ná	<i>limpio (milpa)</i>	gá'ná	<i>limpiar (milpa)</i>
yatti	<i>muerto</i>	gáttí	<i>morir</i>

Los participios que empiezan con **n-** están relacionados con el aspecto estativo en otras lenguas zapotecas (Pickett 1953:292, Butler 1980:28); también están relacionados con el tiempo presente actual del verbo **ccá ser**, que es **ná**.

Participios que empiezan con **n**:

Participio		Verbo	
nátíá	<i>agujerado</i>	gátíá	<i>agujerarse</i>
nàyì'	<i>cocido</i>	gáyì'	<i>cocerse</i>
naccú'	<i>puesto (ropa)</i>	gáccu'	<i>ponerse (vestido)</i>
náaga'	<i>atorado</i>	gága'	<i>atorarse</i>
nā	<i>maduro</i>	gá	<i>madurarse (frutas)</i>

Algunos participios en **n-** están derivados de otras conjugaciones.

Participio		Verbo	
nettíá	<i>vacío</i>	gúlettia	IA <i>vaciar</i>
náth.à'	<i>metido</i>	gúgàthà'	IA <i>meter</i>
nal.lá'	<i>colgado</i>	gúgàl.lá'	IA <i>colgar</i>
ne'ya	<i>arrastrado</i>	qué'yá	III <i>arrastrar</i>
nua'ỹí'ní	<i>embarazada</i>	huá'ỹí'ní	IB <i>estar encinta</i>
náaba	<i>pedida</i>	ínàbà	IIB <i>pedir</i>

El participio funciona como un adjetivo y puede calificar directamente a un sustantivo:

ca animal déete' *los animales amaestrados* (gúhètè' *enseñar*)
etta gútsí *tortilla blanda* (gúcutsi *ablandar*)

El participio califica, con frecuencia, a un sustantivo general.

Intè' nna ná' ttu enné' tuni. (gúdituni *alargar, crecer alto*)
[Yo, soy-yo una persona alta]
Yo soy alto.

Con un verbo auxiliar el participio predica la calificación de algo. El verbo auxiliar se flexiona para marcar el sujeto pronominal y el participio se mantiene invariable.

Yéth.u'ą' nna hua náą nàrì. *Esa olla está limpia.*
 La'gúá' nna yala iyē' náą. *La comida está salada.*
 Yala bitsi ná lóoyúa. *Aquel terreno está muy seco.*

El participio puede aparecer antes o después del verbo auxiliar como se puede apreciar en los ejemplos citados.

El verbo auxiliar se flexiona para expresar el futuro y el pretérito.

Yaga' naa hua náą xeni. *Ese árbol es grande.*
 Yaga' naa xíábá ccáą xeni. *Tal vez ese árbol será grande.*

El participio, sin hacer uso del verbo auxiliar, también puede funcionar como verbo estativo. En este caso se flexiona para marcar el sujeto pronominal pero no varía para indicar el tiempo.

Náaga' pelóta'.
La pelota está atorada.

Náaga' ttu pelota lóo yaga'.
Una pelota está atorada en el árbol.

Náaga'ą lóo yaga'.
Está atorada en el árbol.

Chi gáttsi'ą.
Ya está escondida.

Labí bétselá te' pelóta qui'ni chi gáttsi'ą.
No encontré la pelota porque estaba escondida.

Hay una clase de participios que expresan la localización de algo. Estos funcionan particularmente como verbos estativos y no usan verbo auxiliar.

Tá' ttu yáreyí' latí dé'è.
Un alacrán (está) pegado en la pared.

Du ttu ré'è lóo méyą'.
Un cántaro (está) parado en la mesa.

Yùà ttu xca'á lóo xcu'nì.
Una guajolota (está) echada en su nido.

Dàa ttu maca ru'a Yò Yēni qui' tu'.
Un puente hamaca (está) colgado en nuestro Río Grande.

Los demás participios que se flexionan para marcar el sujeto, casi siempre se presentan con un adverbio.

chì tóttsé' machetéá'	<i>ya está afilado el machete</i>
yáyà bá puértì	<i>cerrada no más está esta puerta</i>
chì yú'ní láari'á'	<i>ya está arrugada esa tela</i>
chì dínì lu' 1.lè'è lu'	<i>ya te ceñiste</i>
chì dí 1.lè'è bí cínchù	<i>ya está ceñido con cinturón</i>

Los participios con función predicativa se presentan también con cláusulas de relativo.

ttu machete nu chì tóttsí' á
[un machete que ya afilado él]
un machete que ya está afilado

ca yéth.u' canu chi tsá' çà inda
[pl. ollas pl. que ya llena ellas agua]
las ollas que ya están llenas de agua

á láa nùá nu tétsí láati vara tú'a
[así nombre aquel que enrollado encima vara chica aquella]
así se llama lo que está enrollado en la varita

El participio puede convertirse en un verbo transitivo (verbo de participio dativo) por agregar el sufijo **-nì** el cual indica que el sujeto del verbo es el responsable del estado en el que se encuentra el complemento. El sufijo **-nì** desaparece cuando el sujeto es primera persona singular (marcado con **te'**). Véase la sección 3.1.2.2. Ejemplos:

yári(nì) lavado
Naná tó' quíá' nna yala tsè' **yárinì** bí míya quíyil'j.
Mi mamacita tiene muy bien lavada mi camisa.

yíquua(ní) amarrado
Yíquuanì bí bia' qui' bía lóo ttu táccá' tsè'.
Tiene amarrado su caballo en un pasto bueno.

túppi'(nì) desplumado
Chi **túppi'** te' béerì.
Ya tengo desplumado el pollo.

6.1.2. El infinitivo

El infinitivo zapoteco es invariable, no se flexiona ni para el tiempo, ni para el sujeto. Sin embargo, el infinitivo puede tener un complemento. Cuando el complemento es el pronombre de la tercera persona singular (impersonal), se une al verbo:

Tsia bi huilá be'ya uxe.
Va a buscar hongos en la mañana.

Tsia bi huilá çà uxe.
Va a buscarlos mañana.

Tsia bi hiláç uxe.
Va a buscarlo mañana.

No se usa el infinitivo con todos los verbos aunque hay ejemplos en todas las clases excepto en la VI (**ccá-**, **cca-**, **ná-**, **uccua-**).

El infinitivo se presenta como complemento de algunos verbos auxiliares de movimiento o posición: **tsiá** *ir*, **itá** *venir*, **tsu'ú** *estar*, **ttsé'é** *estar (pl)* y **cuèni** *trabajar*. Estos verbos auxiliares se presentan en todos los tiempos y personas. Ejemplos:

Tsiá bí huetti' yéthú'. *El irá a vender ollas.*
 Huía bí nia huetti' yéthú'. *El fue allí a vender ollas.*
 Huetti' yéthu' bá dí'à' Llano de Zamacín.
A vender ollas no más, voy al Llano de Zamacín.

Chì dá' bí huittia. *Ya viene a jugar.*
 Chì yu'ú bí huittia. *Ya está en el juego.*
 Bilá' te' yu'ú lu' huittia básquet. *Te ví jugar basquetbol.*
 Chì tse'le cabi huittia básquet. *Ya están ellos en el juego.*

Cuéni lu' huelappa. *Trabajarás en pizar.*

El infinitivo zapoteco sirve también como sustantivo en algunos casos, por ejemplo:

huetáá'	(inf) <i>cazar</i>	huetáá'	<i>cazador</i>
huetti	(inf) <i>matar</i>	huettienné'	<i>homicida (enné' gente)</i>
huebià bia'	(inf) <i>montar a caballo</i>	ttu nu huebià bja'	<i>caballista</i>
huiníyú	(inf) <i>criticar</i>	enné' huiníyú	<i>crítico</i>
hueya'a	(inf) <i>bailar</i>	hueya'a	<i>baile popular</i>

Véase sección 2.4.2 el pronombre relativo **nù**.

El infinitivo zapoteco presenta el prefijo **hue-** en lugar del prefijo de tiempo para la mayoría de los verbos.

Los verbos de la clase IB (**hu-**, **ru-**, **be-**) y de la clase IVB (**g-**, **r-**, **gut-**) forman el infinitivo a base del tiempo futuro pero con tono bajo en lugar de tono alto.

Los verbos de la clase III que empiezan con **qui-** tienen el prefijo **hui-** en el infinitivo. Los verbos de la clase III que presentan cambios de la consonante inicial de la raíz usan la consonante del tiempo presente al formar el infinitivo.

Los verbos de la clase IVA (**gá-**, **ra-**, **gu-**) llevan el prefijo **gu-** en el infinitivo, igual que para el tiempo pretérito.

También hay algunos infinitivos irregulares.

Por lo general en el diccionario se cita, cuando existe, la forma del infinitivo entre corchetes después de los prefijos de tiempo, por ejemplo:

gúni (vi) *hacer*
 [IA: ru-, be-; inf: huèni]

A continuación se dan ejemplos de verbos de las distintas conjugaciones y se señalan las excepciones, o sea los infinitivos irregulares.

IA (gú-, ru-, be-)

gúni	hueni	<i>hacer</i>
gútti'	huetti'	<i>vender</i>
gúcua'	huecua'	<i>amontonar</i>
gúditsia	hueditsia	<i>hervir</i>

Irregulares:

gúl.la	huil.la	<i>cantar</i>
gúhuia'	huia'	<i>divertirse</i>

IB (hu-, ru-, be-)

hué'	hué'	<i>pegar</i>
huá'	huà'	<i>llevar</i>
huáa'ní	huà'ní	<i>cargar en la espalda</i>

IIA (í-, ri-, bi-)

iláni	hueláni	<i>abrazar</i>
-------	---------	----------------

IIB (í-, ri-, gu-)

ílitha	huelitha	<i>levantar</i>
ínna'	huenna'	<i>mirar</i>
íthel.la'	huethel.la'	<i>mandar</i>
íchù	huechù	<i>cortar</i>
ixua	huexua	<i>poner, echar</i>

IIC (é-, re-, be-)

éyáda	hueyáda	<i>clavar otra vez</i>
éyúni	hueyúni	<i>componer</i>
éyaccu'	hueyaccu'	<i>revestirse</i>
édi'latsi'	huedi'latsi'	<i>descansar</i>
éyilá	hueyilá	<i>buscar de nuevo</i>

III (Ø-, ri-, gu-)

ca'á	huesa'a	<i>servir comida</i>
que'ya	hueye'ya	<i>arrastrar</i>
quíttzá	huittsa	<i>disparar</i>
quíilá	huilá	<i>buscar</i>
cù'ú	huegú'u	<i>meter</i>
cúa	huegùà	<i>guardar; quitar</i>
cuéqquia	huebèqquia	<i>sacar</i>
cuà	huebìa	<i>montar</i>
ínita'	huenita'	<i>dar un abrazo</i>
thúléda	huedúléda	<i>alistarse</i>
thíi'	huedi'	<i>coger</i>
chú'ná	huerú'ná	<i>tirar</i>
xúubi'	hueyúbi'	<i>desgranar</i>

Irregulares:

cuédá	gubedá	<i>esperar</i>
cábà	huàbà, huegàbà	<i>labrar (madera)</i>
thinnia	hueyinnia	<i>deshacer</i>
quixá'a	huequixá'a	<i>avisar</i>

IVA (gá-, ra-, gu-)

gátta'	gùttà', huayàttà'	<i>acostarse</i>
gádia	gùdià	<i>bañarse</i>
gáda	gùdà	<i>sembrar</i>
gáppá	gùppá	<i>cuidar</i>
gáppá'	gùppá'	<i>trastornar</i>

Irregularidades:

ga'na	hueya'na	<i>limpiar (milpa)</i>
-------	----------	------------------------

IVB (g-, r-, gut-)

gó	gò	<i>comer</i>
gá'áthi	gùta'áthi	<i>dormir</i>

VA (ts-, r-, hu-)

tsáppi	hueyàppi	<i>subir</i>
--------	----------	--------------

VB (g-, r-, hui-)

gó'o	hui'i	<i>comprar</i>
------	-------	----------------

VI (ccá-, cca-, uccua-)

No hay infinitivos.

VII (tá-, rita-, rà-)

táyéni	huetaýéni	<i>alcanzar</i>
--------	-----------	-----------------

6.2. El modo imperativo

El modo imperativo distingue entre el imperativo perentorio (terminante) y el no perentorio (no terminante), entre el imperativo positivo y el negativo y entre el imperativo singular y el plural.

El uso del imperativo perentorio está limitado a situaciones informales, dentro de la familia o hablando a subordinados. Este imperativo, cuando es singular, utiliza la forma del verbo en el tiempo pretérito sin el pronombre del sujeto. Ejemplos:

¡huía! *¡ve!* (tsiá, ría, huía *ir*)
 ¡beni a! *¡hazlo!* (gúni, rúni, beni *hacer*)

El siguiente verbo muestra una forma imperativa irregular.

¡gutà! (lu') *¡ven!* itá *venir* (í-, ri-, bi-)

Cuando es plural, utiliza la forma del verbo en el tiempo futuro anteponiéndole el prefijo lí-. Cuando aparece frente a gú- de la conjugación IA se pierde la -g- y el resultado es líú- (a veces lú-). Ejemplos:

¡lítsapì!	<i>¡súbanse!</i> (tsáppi <i>subirse</i>)
¡líúdàa tse' naga'!	<i>¡escuchen bien!</i> (gúdàanaga' <i>escuchar</i>)
¡línna' tsáruhuá	<i>¡miren no más!</i> (ínna' <i>mirar</i>)
¡léyilá ça!	<i>¡búsquenlos!</i> (éyilá <i>buscar</i>)
¡lígappá' etta!	<i>¡echen tortillas!</i> (gáppá' <i> echar</i>)
¡líútsià ça!	<i>¡pónganlos!</i> (gútsià <i>poner</i>)

El imperativo no perentorio se usa preferentemente en el trato normal y para pedir un favor. Este imperativo usa el verbo en tiempo futuro con sujeto de segunda persona.

tsiá lu' guxtíla	<i>irás mañana</i>
gúnná tí' bál.la lu' inda quía'	<i>dáme un poco de agua</i>
áđlátsá' nna éyúnna bá lí ą	<i>es mejor que lo devuelvan</i>

El imperativo negativo, que prohíbe algo, usa la forma del verbo en el tiempo futuro con el sujeto de segunda persona. Ejemplos:

bítu tsiá lú'	<i>no vayas</i> (tsiá <i>ir</i>)
bítu tsiá lé	<i>no vayan</i>

6.3. El modo interrogativo

Las preguntas pueden ser de información específica o de confirmación.

6.3.1. Preguntas de información

Una palabra interrogativa introduce a la pregunta de información:

bíaní	<i>¿qué?</i>
biéccá	<i>¿por qué?</i>
cuání	<i>¿cuándo?</i>
gání	<i>¿dónde?</i>
tsália	<i>¿cuánto?</i>

Ejemplos:

<i>¿Gání díá lú'?</i>	<i>¿Dónde vas?</i>
<i>¿Tsália ca'á thii' lu' ca yéthu' quì' lu' ą'?</i>	<i>¿Cuánto vas a cobrar por tus ollas?</i>

En las preguntas de información el verbo se usa en forma normal.

6.3.2. Preguntas de confirmación

Las preguntas de confirmación pueden anticipar una respuesta positiva o una respuesta negativa, o bien no saber si la respuesta será positiva o negativa. Si la respuesta se anticipa, se incluye en la pregunta, después de la palabra que la inicia, una partícula (de negación o de afirmación) la cual, en ocasiones, se amalgama al verbo. Ejemplos:

¿tsí huádia lu'?	¿Vas a bañarte? (parece que sí)
¿tsí labí gádia lu'?	¿Qué no te bañas? (parece que no)
¿tsí gádia lu'?	¿Vas a bañarte? (no se sabe)

En el primer ejemplo la partícula afirmativa **hua** se amalgama al verbo en futuro y resulta **huádia** en vez de **hua gádia bañarse**.

En este tipo de preguntas el verbo aparece en su forma normal salvo en el caso de aquella que anticipa una respuesta positiva y tiene el verbo en tiempo futuro.

Es una característica del zapoteco que la contestación a una pregunta que empieza con el verbo se realice repitiendo el verbo. Así la respuesta positiva a una pregunta puede tener la misma forma del verbo que fue empleado en la pregunta. Las respuestas negativas siempre emplean la forma del modo indicativo (la forma normal). La respuesta positiva de la pregunta indefinida utiliza la partícula afirmativa **hua** más el verbo normal, sin amalgamación. Ejemplos:

La respuesta a ¿Tsí huádia lu'? es **Huadía'**. *Voy a bañarme.*
 La respuesta a ¿Tsí labí gádia lu'? es **Labí gadíá'**. *No voy a bañarme.*
 La respuesta a ¿Tsí gádia lu'? es **Labí gadíá'**. *No voy a bañarme.*, o bien, **Hua gadíá'**. *Sí, voy a bañarme.*

En el ejemplo siguiente, tomado de un cuento, la pregunta anticipa una respuesta negativa usando **bittu** en vez de **labí** y la respuesta usa **labí** seguido de un verbo de tiempo futuro.

¿Tsí bittu bilá'ni le ttu paloma quia'? *¿No vieron ustedes una paloma mía?*
 Labí ni' ílá'nì tu'. *Nosotros no vimos nada.*

Se forman verbos especiales de tiempo futuro y de modo interrogativo al amalgamar la partícula **hua** con el prefijo de tiempo o al cambiar el tono de la primera sílaba a tono bajo, según la conjugación. Ejemplos:

Verbos de IA (**gú-**, **ru-**, **be-**) cambian el **gú-** a **gù-**:

gùni	de	gúni	hacer
gùhuia'	de	gúhuia'	divertirse mirando
gùtti'	de	gútti'	vender

Verbos de IB (**hu-**, **ru-**, **be-**) cambian la primera sílaba a tono bajo.

huè'	de	huée'	pegar
hua'	de	huáa'	llevar cosas

Verbos de IIA y IIB (**í-**, **ri-**, **bi-**; **í-**, **ri-**, **gu-**) sustituyen el **í-** por **hua-**:

huachùxí	de	íchùxí	pelar
huanna'	de	ínna'	mirar

Verbos de IIC (é-, re-, be-) sustituyen el é- por hue-:

hueyilá	de	éyilá	buscar
huechùtitsà'	de	échùtitsà'	despedirse
hueyutti'	de	éyutti'	revender

Verbos de III (Ø-, ri-, gu-) usan la hua- como prefijo y tienen la misma consonante inicial de la raíz que en el tiempo presente. Ejemplos:

huagú'u	de	cù'ú	(rigú'u, gulu'u)	poner
huada'	de	thá'	(rida', guda')	caminar
huabèqquia	de	cuéqquíá	(ribèqquia, gulèqquia)	sacar
huayú'u	de	tsu'ú	(riyú'u, guyú'u)	estar adentro
huaỹua	de	xúa	(riỹua, guỹua)	recargarse
huarú'ná	de	chú'ná	(rirú'na, guru'na)	tirar
huanitti	de	nitti	(rinítti, gunitti)	perder

Los verbos que empiezan con qu- suplen la consonante -y- aunque ésta no se presenta en el tiempo presente. La vocal **ä** varía a **ë** ante la sílaba -yi-.

hueyíya	de	quíya	(ríya, gutiya)	pagar
hueyitsa'	de	quiitsa'	(ritsa', gutitsa')	regañar
huayetsi	de	quéetsi	(riyetsi, gutetsi)	abrazar

El modo interrogativo de quixá'a avisar es huaquixa'a, que sigue la regla de basarse en el tiempo presente, pero este verbo es irregular en el presente.

regular quixá *acostar* ríxa (presente), gutixa (pretérito)
irregular quixá'a *avisar* riquixá'a (presente), gutixá'a (pretérito)

Verbos de IVA y IVB (gá-, ra-, gu; g-/qui-, r-, gut-) sustituyen la primera sílaba por hua-:

huappá	de	gáppá	cuidar
huatta'	de	gátta'	acostarse
hua'a	de	gá'a	entrar
hua'áthi	de	gá'áthi	dormir

El verbo gó *comer* tiene el modo interrogativo gò (con tono bajo).

¿Tsí gò lu' a? Lachú, hua gó ya'á.
 ¿Vas a comerlo? Sí, lo voy a comer.

Verbos de VA (ts-/ch-, r-, hu-) sustituyen ts- o ch- por huay-:

huayàppi	de	tsáppi	subirse
huayàthà	de	cháthá	levantarse

Verbos de VB (**g-**, **r-**, **hui-**) cambian el tono del futuro a tono bajo al formar el modo interrogativo.

gò'lo de gó'lo comprar

Verbos de VI (**ccá-**, **cca-**, **uccua-**) usan la **hua** como prefijo y tienen la misma consonante inicial de la raíz que en el tiempo presente.

huaccani de ccá(ni) poder (hacer algo)

7. Paradigmas verbales

A continuación se presentan una serie de paradigmas verbales en las cuales puede apreciarse el uso de los pronombres.

7.1. Verbo transitivo con sujeto y complemento

El primer paradigma presenta un verbo transitivo en combinación con los pronombres personales dependientes de sujeto y de complemento.

Paradigma 1

gútti' (**rutti'**, **betti'**) *vender*

gútti' ya' ʔ	<i>yo lo venderé</i>
gútti' lu' ʔ	<i>tú lo venderás</i>
gútti' cuiʔ'lu' ʔ	<i>usted lo venderá</i>
gútti' bí ʔ	<i>él lo venderá</i>
gútti' é na	<i>él (respeto) lo venderá</i>
gútti' ʔ na	<i>él (impersonal) lo venderá</i>
gútti' tu' ʔ	<i>nosotros lo venderemos (excluyendo a Ud(s).)</i>
gútti' rí'u ʔ	<i>nosotros lo venderemos (incluyendo a Ud(s).)</i>
gútti' lí ʔ	<i>ustedes lo venderán</i>
gútti' cuiʔ'lí ʔ	<i>ustedes lo venderán (respeto)</i>
gútti' cabí ʔ	<i>ellos lo venderán</i>
gútti' qué na	<i>ellos lo venderán (respeto)</i>
gútti' cʔ na	<i>ellos lo venderán (impersonal)</i>

Nótese que: En la primera persona del singular se elige la variante **-ya'** cuando sigue un complemento de 3a persona impersonal. El pronombre **lé** cambia a **lí** por la misma razón. Por último, se presenta **-na** como pronombre de complemento para la 3a persona impersonal después del sujeto de la 3a persona impersonal y de respeto.

7.2. Verbo reflexivo

El siguiente paradigma muestra un verbo reflexivo. Como ya se dijo en la sección correspondiente, estos verbos tienen incluido en el radical un sustantivo de posesión obligatoria. (En este caso el sustantivo de posesión obligatoria es **latsi'**, la sede de las emociones.) En estos verbos se usan los pronombres posesivos en lugar de los pronombres de sujeto, ésto se nota especialmente en la tercera persona impersonal. El paradigma de estos verbos queda entonces como sigue:

ccálatsi' (**ccalatsi'**, **uccualatsi'**) *querer*
ccá (*vi*) *ser*

latsi' (*s*) *el ser, la sede de las emociones*

ccálátsa' ya' ʔ	<i>yo lo querré</i>
ccálatsi' lu' ʔ	<i>tú lo querrás</i>
ccálatsi' cuiʔlu' ʔ	<i>usted lo querrá</i>
ccálatsi' bí ʔ	<i>él lo querrá</i>
ccálatsi' é na	<i>él lo querrá (respeto)</i>
ccálatsi' ʔ na	<i>él lo querrá (impersonal)</i>
ccálatsi' tu' ʔ	<i>nosotros lo querrémos (exclusivo)</i>
ccálatsi' rí'u ʔ	<i>nosotros lo querrémos (inclusivo)</i>
ccálatsi' lí ʔ	<i>ustedes lo querrán</i>
ccálatsi' cuiʔlí ʔ	<i>ustedes lo querrán (respeto)</i>
ccálatsi' cabí ʔ	<i>ellos lo querrán</i>
ccálatsi' qué na	<i>ellos lo querrán (respeto)</i>
ccálatsi' quʔ na	<i>ellos lo querrán (impersonal)</i>

El uso de la variante **-ya'** y de la variante **-lí** obedece a las mismas causas que las señaladas en el paradigma anterior.

7.3. Verbo de sujeto dativo

El tercer paradigma muestra un verbo de sujeto dativo. (Véase 3.4.) Como ya se ha señalado, estos verbos suprimen, en la primera persona del singular, el sufijo **-ni** (marcador de sujeto dativo) y seleccionan la variante **-te'** del pronombre personal.

Paradigma 3**ílá'(nì) (rilá'(nì), bilá'(nì) ver**

ílá' te'	yo veré
ílá'nì lu'	tú verás
ílá'nì cuiá'lu'	usted verá
ílá'ì bi	él verá
ílá'nì e	él verá (respeto)
ílá'nì ạ	él verá (impersonal)
ílá'nì tu'	nosotros veremos (exclusivo)
ílá'nì rí'u	nosotros veremos (inclusivo)
ílá'nì le	ustedes verán
ílá'nì cuiá'lé	ustedes verán (respeto)
ílá'nì cabí	ellos verán
ílá'nì que	ellos verán (respeto)
ílá'nì cạ	ellos verán (impersonal)

7.4. Participio

Este paradigma pertenece a un verbo derivado de un participio mediante el sufijo **-nì** (verbo de participio dativo). (Véase 6.1.1.) En estos verbos, al igual que en los verbos de sujeto dativo, el sufijo **-nì** desaparece en la primera persona del singular eligiéndose además, como pronombre personal, la variante **-te'**. En el paradigma se incluye también un complemento de tercera persona singular (impers.).

Paradigma 4**tóttse'(nì) tenerlo afilado (del participio tóttse')***(partic. tóttse'; (vi) ítóttse' afilarse; (vt) gútóttse' afilar)*

tottse' ti' ạ	lo tengo afilado
tottse'nì lu' ạ	lo tienes afilado
tottse'nì cuiá'lu' ạ	lo tiene usted afilado
tottse'nì bí ạ	lo tiene afilado
tottse'nì é na	lo tiene afilado (respeto)
tottse'nì ạ na	lo tiene afilado (impersonal)
tottse'nì tu' ạ	lo tenemos afilado (exclusivo)
tottse'nì rí'u ạ	lo tenemos afilado (inclusivo)
tottse'nì lí ạ	lo tienen ustedes afilado
tottse'nì cuiá'lí ạ	lo tienen ustedes afilado (respeto)
tottse'nì cabí ạ	lo tienen ellos afilado
tottse'nì qué na	lo tienen ellos afilado (respeto)
tottse'nì cạ na	lo tienen ellos afilado (impersonal)

El uso de las variantes **-ti'**, **-lí** y **-na** se ha explicado en paradigmas anteriores.

7.5. Verbo impersonal

El quinto paradigma de la serie presenta un verbo impersonal. Este tipo de verbos tiene un sujeto impersonal incorporado al radical señalado por el pronombre **-a** (sujeto funcional). (Véase 3.5.)

El sujeto afectado por la acción del verbo se encuentra señalado por el juego de pronombres personales independientes. (Véase tabla 7.)

Paradigma 5

Verbo impersonal

gúl.láa (rul.láa, bel.láa) *airarse, tener coraje (algo provoca coraje)*

gúl.láa intè'	<i>tendré coraje, me enojaré</i>
gúl.láa lu'	<i>te enojarás</i>
gúl.láa cuiã'lu'	<i>usted se enojará</i>
gúl.láa bi	<i>él se enojará</i>
gúl.láa neé	<i>él se enojará (resp.)</i>
gúl.láa na	<i>él se enojará (impers.)</i>
gúl.láa intù'	<i>nosotros nos enojaremos (excl.)</i>
gúl.láa rí'u	<i>nosotros nos enojaremos (incl.)</i>
gúl.láa le	<i>ustedes se enojarán</i>
gúl.láa cuiã'lé	<i>ustedes se enojarán (resp.)</i>
gúl.láa cabí	<i>ellos se enojarán</i>
gúl.láa qué	<i>ellos se enojarán (resp.)</i>
gúl.láa ça	<i>ellos se enojarán (impers.)</i>

Verbos irregulares:

La irregularidad de algunos verbos hace preferible presentar todo su paradigma de conjugación. A continuación se muestran cuatro verbos irregulares con el paradigma de conjugación completo.

7.6. Verbo irregular *tsíá* ir

El verbo **tsíá** *ir* presenta en tres de los tiempos una irregularidad en la conjugación de la primera persona.

Futuro:

tsa'á'	<i>iré</i>	tsá' tu'	<i>iremos nosotros (excl.)</i>
		tsiá rí'u	<i>iremos nosotros (incl.)</i>
tsiá lu'	<i>irás</i>	tsiá lé	<i>irán ustedes (fam.)</i>
tsiá cuiá'lu'	<i>irá usted</i>	tsiá cuiá'lé	<i>irán ustedes (resp.)</i>
tsiá bí	<i>irá él (fam.)</i>	tsiá cabí	<i>irán ellos (fam.)</i>
tsié	<i>irá él (resp.)</i>	tsiá que	<i>irán ellos (resp.)</i>
tsiá	<i>irá él (impers.)</i>	tsiá çá	<i>irán ellos (impers.)</i>

Presente, habitual:

ra'á'	<i>voy</i>	rá' tu'	<i>vamos (excl.)</i>
		ría rí'u	<i>vamos (incl.)</i>
ría lu'	<i>vas</i>	ría lé	<i>van ustedes</i>
ría cuiá'lu'	<i>va usted</i>	ría cuiá'lé	<i>van ustedes (resp.)</i>
ría bí	<i>va (fam.)</i>	ría cabí	<i>van (fam.)</i>
rié	<i>va (resp.)</i>	ría qué	<i>van (resp.)</i>
riá	<i>va (impers.)</i>	ría çá	<i>van (impers.)</i>

Presente actual:

dí'á'	<i>estoy yendo</i>	diá tu'	<i>estamos yendo (excl.)</i>
		diá rí'u	<i>estamos yendo (incl.)</i>
diá lu'	<i>estás yendo</i>	diá lé	<i>están yendo uds. (fam.)</i>
diá cuiá'lu'	<i>está yendo usted</i>	diá cuiá'lé	<i>están yendo uds. (resp.)</i>
diá bí	<i>está yendo él (fam.)</i>	diá cabí	<i>están yendo ellos (fam.)</i>
díe	<i>está yendo él (resp.)</i>	diá qué	<i>están yendo ellos (resp.)</i>
diá	<i>está yendo él (impers.)</i>	diá çá	<i>están yendo ellos (impers.)</i>

Pretérito:

hua'á'	<i>fui</i>	huá' tu'	<i>fuiimos nos. (excl.)</i>
		huía rí'u	<i>fuiimos nos. (incl.)</i>
huia lu'	<i>fuiste</i>	huía lé	<i>fueron uds. (fam.)</i>
huía cuiá'lu'	<i>fue usted</i>	huía cuiá'lé	<i>fueron uds. (resp.)</i>
huia bí	<i>fue él (fam.)</i>	huía cabí	<i>fueron ellos (fam.)</i>
huíe	<i>fue él (resp.)</i>	huía qué	<i>fueron ellos (resp.)</i>
huía	<i>fue él (impers.)</i>	huía çá	<i>fueron ellos (impers.)</i>

7.7. Verbo irregular supletivo

Las formas **gútè** y **gúnná** son supletivas (ambos conforman el paradigma de un mismo verbo: **dar**).

gúnná dar (a mí, a tí; a nosotros, a ustedes)

Ejemplos:

gúnná ya' ʔa qui' lu'	te lo daré
gúnná lu' ʔa quiá'	me lo darás
gúnná bí ʔa qui' tu'	nos lo dará (a nosotros excl.)
gúnná bí ʔa qui' lé	se lo dará a ustedes
gúnná tu' ʔa qui' lé	se lo daremos (a ustedes)

gútè dar (a él, a ella; a ellos, a ellas)

Ejemplos:

gútè ya' ʔa qui' bí	se lo daré a él
gútè lu' ʔa qui' bí	se lo darás a él
gútè lí ʔa qui' cabi	se lo darán ustedes a ellos

7.8. Verbo irregular ra decir

Este verbo, de raíz monosilábica, presenta en la primera persona del singular una raíz supletiva.

Futuro:

épà' à' bí	le diré	gá tu' bí	le diremos (excl.)
		gá rí'u bí	le diremos (incl.)
gá lu' bí	le dirás	gá lé bí	le dirán (Uds.)
gá cuiá' lu' bí	le dirá Ud.	gá cuiá' lé bí	le dirán (Uds. resp.)
gá bí bí	le dirá él	gá cabí bí	le dirán
guée bí	le dirá él (resp.)	gá que bí	le dirán (resp.)
gá ʔa bí	le dirá él (impers.)	gá ʔa bí	le dirán (impers.)

Presente:

repà' à' bí	le digo	reya tu' bí	le decimos (excl.)
		reya rí'u bí	le decimos (incl.)
reya lu' bí	le dices	reya lé bí	le dicen (Uds.)
reya cuiá' lu' bí	le dice	reya cuiá' lé bí	le dicen (Uds. resp.)
reya bí bí	le dice a él (fam.)	reya cabí bí	le dicen
reyeé bí	le dice a él (resp.)	reya qué bí	le dicen (resp.)
reya bí	le dice a él (impers.)	reya ʔa bí	le dicen (impers.)

Pretérito:

pá'à' bi	<i>le dije</i>	ra tu' bi	<i>le dijimos (excl.)</i>
		ra ri'u bi	<i>le dijimos (incl.)</i>
ra lu' bi	<i>le dijiste</i>	ra le bi	<i>le dijeron (Uds.)</i>
ra cuią'lu' bi	<i>le dijo Ud.</i>	ra cuią'le bi	<i>le dijeron (Uds. resp.)</i>
ra bi bi	<i>le dijo él (fam.)</i>	ra cabí bí	<i>le dijeron</i>
reé bí	<i>le dijo él (resp.)</i>	ra qué bí	<i>le dijeron (resp.)</i>
ra bi	<i>le dijo a él (impers.)</i>	ra ça bi	<i>le dijeron (impers.)</i>

7.9 Verbo irregular y defectivo

El verbo *ína* decir algo es irregular y defectivo; no se conjuga en pretérito.

Futuro:

inia'	<i>yo lo diré</i>	ína tu'	<i>lo diremos (excl.)</i>
		ína ri'u	<i>lo diremos (incl.)</i>
ína lu'	<i>tú lo dirás</i>	ína lé	<i>Uds. lo dirán</i>
ína cuią'lu'	<i>Ud. lo dirá</i>	ína cuią'le	<i>Uds. lo dirán (resp.)</i>
ína bí	<i>él lo dirá</i>	ína cabí	<i>ellos lo dirán</i>
íneé	<i>él lo dirá (resp.)</i>	ína qué	<i>ellos lo dirán (resp.)</i>
ína	<i>él lo dirá (impers.)</i>	ína ça	<i>ellos lo dirán (impers.)</i>

Presente:

renia', nnia'	<i>yo lo digo</i>	reną tu'	<i>lo decimos (excl.)</i>
		reną ri'u	<i>lo decimos (incl.)</i>
reną lu'	<i>tú lo dices</i>	reną lé	<i>lo dicen Uds.</i>
reną cuią'lu'	<i>Ud. lo dice (resp.)</i>	reną cuią'lé	<i>lo dicen Uds. (resp.)</i>
reną bí	<i>él lo dice</i>	reną cabí	<i>lo dicen ellos</i>
reneé	<i>él lo dice (resp.)</i>	reną qué	<i>lo dicen ellos (resp.)</i>
reną	<i>él lo dice (impers.)</i>	reną ça	<i>lo dicen ellos (impers.)</i>

(Se usa el tiempo pretérito de **quíxá'a** decir, avisar (**gutixá'a** pret. **chì gutixá'a lu'**. *ya lo dijiste*).

8. Los adjetivos

Los adjetivos zapotecos se clasifican en: 1) calificativos, 2) numerales e 3) indefinidos.

Las palabras que corresponden a los adjetivos posesivos y a los adjetivos demostrativos del español se consideran pronombres dependientes en el zapoteco (Véase 2.2. y 2.3.).

8.1. Los adjetivos calificativos

Los adjetivos calificativos describen alguna característica del sustantivo, por ejemplo:

xeni	<i>grande</i>	cuttsí	<i>sucio</i>
cúbí	<i>nuevo</i>	nàri	<i>limpio</i>
tsítsì	<i>blanco</i>	huéegu¹	<i>gordo</i>

En zapoteco los adjetivos calificativos no tienen género ni número, es decir, no poseen una forma especial para el masculino o para el femenino, ni cambian de número aunque el sustantivo lo haga:

yú¹ nna labí náꜥ cúbí *esta casa no es nueva*
[*casa esta, no es nueva*]

Los participios también sirven de adjetivos (Véase 6.1.1.). Ejemplos:

tóttse¹ *afilado, filoso*
ttu gutsílu tóttse¹ *un cuchillo afilado*

tsá¹á *caliente*
ca niulá nna rua¹ cꜥ la¹gó tsá¹a *las mujeres llevan comida caliente*

En la frase nominal el adjetivo sigue al sustantivo que califica:

ttu yú¹ù xeni *una casa grande*
ttu míya nàri *una camisa limpia*
ettaxcáayi *tortilla quemada*

El adjetivo también acompaña al verbo auxiliar **ccá** *ser* para afirmar una calidad con referencia a un sustantivo (predicado nominal). El tiempo presente actual del verbo auxiliar es **ná**; el pronombre dependiente del sujeto **-ꜥ** (tercera persona impersonal) se une con **ná** para dar **náꜥ** (**ná**) *él es, él está*.

Yú¹ nna hua náꜥ xcuichu. *Esta casa es chica.*
Yaga¹ nna hua náꜥ xeni. *Ese árbol está grande.*
Yaga¹ nna xiábá ccáꜥ xeni. *Tal vez ese árbol será grande.*

8.2. Los adjetivos numerales

Los adjetivos numerales determinan el número del sustantivo y se coloca antes de él.

Cuando se utiliza un adjetivo numeral, la partícula **ca** (marcadora del plural) puede o no aparecer en la frase; en el caso de que la partícula **ca** se conserve, el adjetivo numeral precede tanto a ésta como al sustantivo. Ejemplos:

chuppá enné'yù'	<i>dos hombres</i>
chuppá ca enné'yù'	<i>dos hombres</i>
di'áa tsii kílu	<i>pesa diez kilos</i>
tsii canù rúni ça tsinà	<i>diez que trabajan</i>

Véase el apéndice para la lista de los numerales zapotecos.

8.3. Los adjetivos indefinidos

Señalan el número o cantidad del sustantivo pero lo hacen en forma vaga e imprecisa. Al igual que los numerales, preceden al sustantivo y a la partícula plural **ca**. Ejemplos:

tuchuppá ca huásá'	<i>algunos niños</i>
nuýtse' ca enné'yù'	<i>muchos hombres</i>
Iýé enné' ría Elàtò'.	<i>Mucha gente va a Guelatao.</i>

Otros ejemplos de adjetivos indefinidos del zapoteco son:

áttu	<i>otro (singular)</i>
áttuté	<i>otros</i>
iyátè	<i>todos</i>
iyábá	<i>todo (refiriéndose a los seres vivientes)</i>
itútè	<i>todo (refiriéndose a las cosas que se miden)</i>
iýé	<i>mucho (para las cosas que se pueden contar con facilidad)</i>
iýeni, iýeniní	<i>mucho, bastante (para las cosas que no se cuentan)</i>
nidítu	<i>ninguno</i>
nuýébá	<i>varios (personas)</i>
terúbání	<i>unos cuantos</i>
tuttutsa	<i>cada uno</i>

9. Los adverbios

El verbo zapoteco puede ser modificado por adverbios que preceden a la raíz o por adverbios que se intercalan entre la raíz y el sujeto o, en el caso de las raíces compuestas, entre la raíz del verbo y el sustantivo complemento inseparable. Este último tipo de adverbios se clasifican en el diccionario como adverbios pospuestos.

Adverbios que preceden la frase verbal:

Xíábá gúlappa bí. **Quizás** va a pizcar.

Yà'latè belappa. **Pizcó primero** él.

Bíttu gúlappa bí. **Que no pizque** él.

Labí belappa bí. **No pizcó** él.

Adverbios pospuestos:

Gúlappa tàá bí. **Luego** va a pizcar.

Gutta' tè cabí. **Ellos se acostaron en seguida.**

Bitsina' tègáábá cabí. **Ellos apenas llegaron.**

Díá chì bí. **Ya se fue.**

En ocasiones se pueden intercalar dos adverbios, por ejemplo:

Gúnná tí' bál.la lu' inda quíá'. **Dame un poco de agua, por favor.**

Algunos de los adverbios pospuestos más comunes son:

bá	<i>siempre, no más</i>
bál.la	<i>por favor</i>
chì	<i>ya</i>
huá	<i>también</i>
lá	<i>en vez de</i>
rù	<i>todavía</i>
sa	<i>mientras</i>
tàá	<i>luego</i>
tè	<i>en seguida</i>
tègáábá	<i>lo más pronto, apenas</i>
níbaní	<i>apenas (con dificultad)</i>
tegání	<i>acabar de</i>
tí'	<i>un poco</i>
tsánna	<i>tratar de</i>
tsè'	<i>bien</i>
xìà	<i>pronto</i>

10. Las preposiciones

A continuación se da una lista de preposiciones. Algunas de ellas se derivan de sustantivos que nombran un miembro del cuerpo humano. En la lista que sigue se da el sustantivo entre paréntesis.

cuà'lè	<i>atrás de (cuè'lè espalda)</i>
cuítta'	<i>a lado de, junto a</i>
hàsta'na, hastaá	<i>hasta</i>
íquuíá	<i>encima de, sobre (íquuíá cabeza)</i>
íquuia luetsi	<i>encima de otro</i>
íquuia rá'	<i>arriba de</i>
itá'lubání	<i>alrededor de</i>

l̥ahui'	<i>en medio de</i>
laní, liŋ	<i>con, por medio de</i>
láati	<i>en (superficie) (láati cuerpo)</i>
latiá	<i>entre</i>
latsi'ná'	<i>en las manos de (ná' mano)</i>
lè'è, l.lè'è	<i>en, adentro de (l.lè'è estómago)</i>
lè'è luetsi	<i>entre (entre dos cosas)</i>
libixxi	<i>atrás de</i>
lí'u, líú'u	<i>dentro de</i>
lóo, ló	<i>en, sobre (lóo cara)</i>
lóorá'	<i>encima de (rá' arriba)</i>
lóoná'	<i>en las manos</i>
luetsi	<i>entre, el uno al otro</i>
quì'	<i>de, a</i>
rú'a	<i>al borde de (rú'a boca)</i>
tsálóo	<i>encima de (por arriba)</i>
ÿà	<i>debajo de, abajo de (ÿànà sentarderas)</i>
ÿarèé'	<i>abajo de (el más abajo)</i>

Ejemplos del uso de preposiciones:

l.lè'è, lè'è *en, adentro de*

- le'e yatò' *en el bosque*
- le'e thá'à *en la boda*
- le'e yú'ù *en la casa*
- le'e corredor *al corredor*
- le'e yí'ná *adentro del baúl*

quì' *de*

- corredor quì' yú'ùl̥ahui' quì' yéetsiá
corredor del palacio municipal de aquel pueblo
- gútè lu' ttu etta quì' bí *dale una tortilla*
- etta quì' bí *su tortilla*

laní *con, por medio de*

- thá' tu' laní lu' *vamos contigo*
- laní camión pasajéru bá tsíá rí'u *vamos siempre en el pasajero (por medio del pasajero)*

le'e *en*

- le'e ná' *en la mano (la palma)*

rú'a *al borde de, a la orilla de*

- bitsina' cabí rú'a corredor quì' yú'ùl̥ahui'á
llegaron ellos al borde del corredor del palacio municipal
- rú'a yéthu'á' *la boca de la olla*
- rú'a yòo *a la orilla del río*
- rú'a lòstò' *la boca del estómago*

lóo, ló *en, sobre*

dúá ttu yéthu' lóo yí'á' *hay una olla en la lumbre*
 tsìà ca plátu lóo méy'á' *hay platos en la mesa*
 hua yu'ú rí'u lóo nǎ' juez *estamos en las manos del juez*

lóo, ló *enfrente*

lóo bí *enfrente de él (su cara)*

rú'aló *delante de, enfrente de*

dénéru cǎ rú'a lóo bí *van delante de él*
 thúání rí'u rú'aló *vamos a sentarnos en frente*
 mandil nu tá' rú'a lóo bí *el mandil que lleva ella*
 tse'e cabí rú'a lóo presidénteá *están ante el presidente*

11. Conjunciones

Algunas de las conjunciones más comunes son:

ácca	<i>por eso</i>
ènlá'	<i>pero, sin embargo</i>
á'chu	<i>para que así, de esa manera</i>
mǎsqwi'bán	<i>aunque</i>
quì'ní, qui'íní	<i>que (copulativa), porque</i>
para quì'ní	<i>para que</i>
ǎntesca	<i>antes de que</i>
cánchu	<i>si</i>
nna	<i>y</i>
l.le	<i>y (para hacer una lista indefinida)</i>
yù'ú	<i>y, más (para contar)</i>
nǐláhuání	<i>ni aun</i>
átsi'íní	<i>sin embargo, en cambio</i>

Gunia' lu' cualǎní **cánchu** gúnná tí' lu' quíá'.
Te ayudo si me das un poco.

Tsè'ní gutittia cabí, **ènlá'** labí béni cabí gáná.
Jugaron bien pero no ganaron.

La partícula **nna** se usa como una coma y en ocasiones cierra una oración después de una serie de cosas o personas, cuando se sabe con exactitud la lista que se nombra:

Huíá bí li'í'ya **nna** hui'li bí cúljí' **nna** maráya **nna** betua' **nna**.
Fue al mercado y compró col, naranjas y plátanos.

La palabra **nna** también se usa para destacar una frase antepuesta a la frase verbal:

Ca huatsa **nna** yala ru'ulatsi' quí gátha' cǎ nǐsí'.
A los niños les gusta mucho masticar chicles.

12. Artículos

En zapoteco las palabras que se utilizan como artículos no señalan el género de la palabra ya que esta categoría no existe en los sustantivos zapotecos.

Hay dos palabras que se utilizan como artículos:

ttu *un, una*

ca *los, las*

La primera se relaciona con el numeral **ttubí uno**.

La segunda marca el plural del sustantivo.

Ejemplos de su uso:

Huí'í bi ttu mandil cúbí. *Ella compró un mandil nuevo.*

Ca huátsátú'á' nna gubíga' çá rú'a ca cajón béedu. *Los niños se acercaron a las colmenas.*

Para expresar número indeterminado, no se usa artículo. Ejemplo:

Chì díá bí hui'i maráyá. *Se fue a comprar naranjas.*

EL HOMBRE QUE FUE A VENDER OLLAS

Filemón Pérez
Atepec, Oaxaca

1. Ttu vuelta nna, gudúa ttu nubeyu' nna, yala guyu'ulatsi'-bi
[una vez había un hombre mucho le-gustaba]
tsia-bi huetti' yethu' lati anta' adi ca yétsi.
[irá-él vender olla donde hay más PL pueblo]
2. Ttu vuelta nna, huia-bi ttu yetsi lá-ą Llano de Zamacín,
[una vez fue-él un pueblo llamado Llano de Zamacín]
bitsina'-bi le'e corredor qui' yu'ulahui' qui' yetsi-ą,
[llegó-él en corredor de palacio de pueblo-aquel]
niá ba guledá-bi para qui'ni gutti'-bi ca yethu-á.
[allí nada más esperó-él que venderá-él PL olla-aquel]
3. Laniana bitsina' ttu niula lá-ą Chepa; gunaba tisa'-ą
[luego llegó una mujer llamada Chepa hizo-nada más-pregunta-ella]
tsaliaña thi'-bi ca yethu'.
[cuánto va-a-cobrar-él PL olla]
4. Acca ra-bi Chepa:
[entonces dijo-él a Chepa]
—Ttu tsi'į ba thí-ya' ą.
[un tanto-este nada más cobraré PL-ese]
5. Chepa nna, ą:
[Chepa dice-ella]
—Labí quiña-tu' ca yethu' ti' ra-lu';
[no pagaremos PL olla como dices-tú]
ttu tsi'į ba quiña-tu' ą.
[un tanto nada más pagaremos PL-eso]
6. Enne'yu' nna, beni-ba-bi obedecer nu ra Chepa
[persona hizo-nada más-él obedecer lo-que dice Chepa]
laniana betti'-bi ca yethu' qui' bi-á nna, beda'-te-bi.
[luego vendió-él PL olla de él-aquel se fue entonces de regresó]

(1) Había una vez un hombre que le gustaba ir a vender ollas en los pueblos cercanos a donde vivía. (2) Una vez fue a un pueblito llamado Llano de Zamacín y llegó al corredor del palacio municipal para vender allí sus ollas. (3) Estaba allí cuando llegó una mujer llamada Chepa y le preguntó cuánto costaban las ollas. (4) el le dijo:

—Las doy a este precio.

(5) Chepa le dijo:

—Nosotros no te pagaremos las ollas a ese precio; te las pagaremos más baratas.

(6) El hombre sin titubear hizo caso a la mujer y vendió sus ollas y luego retornó a su casa.

7. Iye vuelta huia-bi niá huetti' yethu' pero Chepa nna, siempre
[muchas veces fue-él allí vender olla pero Chepa siempre]

beni-ą qui'ni éxa-bi ca yethu' nna, thi'-bi adiru baratu.
[hizo ella que rebajará PL olla venderá más barato]

8. Bitola nna, huia-bi attu vuelta Llano de Zamacín para
[después fue-él otra vez Llano de Zamacín para]

gutti'-bi ca yethu' attu.
[venderá PL olla otra vez]

9. De yu'u-bi neda nna, de repente taá nna, tañeni
[estando-él camino de repente le-alcanzaron]

chuppa ca enne'yu bi. Acca nna, ra ca enne'yu bi:
[dos PL persona a-él Entonces dicen PL persona a él]

—¿Gáni diá-lu'?
[dónde vas-tú]

10. Becabi-bi nna, ra-bi:
[contestó-él dice-él]

—Huetti' yethu' ba di'-a' Llano de Zamacín.
[vender olla nada más voy Llano de Zamacín]

11. Acca nna, ra ca enne'yu:
[entonces dicen PL persona]

—Canchu hua calatsi'-lu' nna, tha'-tu' lani-lu'— ra-cabi bi.
[si AFIRM quieres-tú iremos contigo dicen ellos a él]

12. Becabi-bi nna, ra-bi:
[contestó dice-él]

—Canchu guni-le ttu favor ñeni gani.
[si harán-Uds. un favor grandísimo]

13. Laniana dia-cabi tulappa ba de yu'u-cabi neda
[luego van-ellos igual nada-más estando-ellos camino]

nna, gutixa'ani enne'yu-á cabi ti'liya runi Chepa
[avisó persona-aquella a ellos como hace Chepa]

canchu chi ritsina'-bi Llano de Zamacín.
[cuando ya llega-él Llano de Zamacín]

14. Acca nna, ra ca enne'yu bi:
[entonces dicen PL hombre a él]

—Bittu cuidado thu'-lu' canchu chi bitsina'-ri'u nna,
[no cuidado tendrás cuando ya llegamos]

canchu inaá-ru Chepa qui'ni éxxa-lu' ca yethu'
[si dice-todavía Chepa que rebajará PL olla]

qui' lu'-á nna, ga-lu' á qui'ni labiru ccá
[de tí-aquella dirás a ella que no podrá]

exxa-lu' ca yethu' qui'ni hua da'-lu' idittu.
[bajará PL olla porque andas lejos]

15. —Oba— ra-bi.
[sí dice-él]

(7) Fue varias veces al mismo pueblito para vender ollas pero siempre le sucedía lo mismo. Chepa lo persuadía para rebajar los precios de las ollas y venderlas más baratas.

(8) Pasó un tiempo y fue otra vez a Llano de Zamacín para vender ollas. (9) Cuando iba en el camino lo alcanzaron dos hombres y en eso le preguntaron:

—¿Dónde vas?

- (10) Y les respondió:

—Voy a Llano de Zamacín para vender mis ollas.

- (11) Cuando oyeron ésto le dijeron:

Si quieres, podemos ir contigo.

- (12) Y él les contestó:

—Bueno, si me hacen el favor.

(13) Entonces los tres emprendieron el viaje. En el camino empezaron a conversar y en la plática el hombre les contó a sus amigos cómo hacía Chepa con él cuando llegaba con sus ollas a Zamacín. Que siempre le hacía que rebajara los precios de las ollas.

- (14) Entonces ellos le dijeron:

—Pierde cuidado. Cuando lleguemos y Chepa venga otra vez y te diga que rebajes los precios de tus ollas, dile que no puedes rebajar el precio porque vienes de muy lejos.

- (15) Entonces él se alegró y dijo:

—Así haré.

16. De bitsina'-cabi ru'a corredor qui' yu'lulahui'-á, ti'ba como
 [llegaron boca corredor de palacio-aquel como]
 siempre bá chi bitsina' tegaba cabi nna, bitsina' taá Chepa.
 [nada más ya llegaron apenas ellos llegó luego Chepa]
17. Acca nna, ra-ą enne' rutti' ca yethu':
 [entonces dice-ella persona vende PL olla]
 —¿Tsalia ca'ą thi'-lu' ca yethu' qui' lu'-ą?
 [cuánto es-él cobrarás PL olla de tí-eso]
18. Acca nna, ra-bi:
 [entonces dice-él]
 —Ttu tsiį ba thi'-ya' ą—ra-bi.
 [un tanto-este nada más cobraré PL-eso dice-él]
19. Acca ra Chepa:
 [entonces dice Chepa]
 —Ttu tsiį ba qui'ya-tu' ą
 [un tanto-este nada más pagaremos PL eso]
20. —Labí -ra-bi- nu iniá' nna, lanuá ba
 [no dice él lo-que digo-yo eso nada-más]
 cca, porqui'ni labí calatsa'a nu'ya cu'ubia'ni-ą inte!—ra-bi Chepa.
 [será porque no quiero-yo alguien gobernará-él a mí dice-él a Chepa]
21. Chepa nna, yala ni bitsa'ani-ą nna deya-ti-ą
 [Chepa mucho se enojó-ella se fue-en seguida-ella]
 para litsi'-į.
 [para casa-de ella]
22. Laniana betti'-bi ca yethu' qui'-bi-á precio nu calatsi'-bi.
 [luego vendió-él PL olla de él-aquel precio que quiere-él]

(16) Llegaron al corredor del palacio municipal como era costumbre, apenas tenían unos minutos allí cuando llegó Chepa. (17) Y le dijo al dueño de las ollas:

—¿Por cuánto vendes tus ollas?

(18) Y él le dijo:

—Pues ahora las vendo a este precio y no las rebajo.

(19) Entonces Chepa dijo:

—Te las pago barato, al precio de antes.

(20) Pero el hombre le contestó:

—ahora no, porque en primer lugar vengo de muy lejos y tampoco quiero que alguien me mande porque yo soy el que dispone los precios.

(21) Chepa se enojó mucho y se fue para su casa enojadísima.

(22) Pero él pudo vender sus ollas con otras personas al precio que quiso.

23. De gul.la nna de díá-cabi gatta'-cabi; acca nna
[noche van-ellos se acostarán entonces]

ra ca compa' qui' bi-á:
[dicen PL compañero de él-aquel]

—Anna nna, cca duel.la qui'ni gatta'-lu'
[ahora es necesario que te acostarás]

lahui' qui'ni Chepa nna ita nela para qui'ni
[en medio porque Chepa vendrá noche para que]

guthacca'-a lu' biya pero labi irialani-a
[perjudicar-ella a tí algo pero no terminará-ella]

24. —Oba -ra-bi.
[si, como no dice-él]

Laniana gutta'-te-cabi para ga'athi-cabi.
[entonces se acostaron-enseguida-ellos para dormirán-ellos]

(23) Anocheció y ya era hora de dormir. Sus amigos le dijeron:

—Ya es hora de dormir. Tenemos que acostarnos pero tú tienes que dormir en medio de nosotros dos porque esta noche Chepa va a venir para hacerte daño pero no podrá lograr su propósito.

(24) Entonces él contestó con tono agradable que sí quería acostarse en medio de ellos dos.

25. Ttu riluela yèlà ti'ga nna, bitsina' ttu paloma
[una media noche aproximadamente llegó una paloma]

lati anta' cabi; pero paloma nna, bitsina'-taa-losto'
[donde están ellos pero paloma llegó-luego-pecho]

enne' rutti' yethu'.
[persona vende olla]

26. Lanianna bedaxu'-cabi a nna, beni seguro cabi a.
[luego agarron a ella hicieron-seguro-luego a ella]

27. De huani' nna, gul.lani nubeyu' qui' Chepa; acca nna ra-cabi:
[amanece llegó esposo de Chepa entonces dice-él a ellos]

—¿Tsi bittu bilá'ni-le ttu paloma quia', xiaba
[no vieron-Uds. una paloma mía quizás]

gul.lani-a ni bitsialá?
[llegó-ella anoche]

28. Acca nna, ra-cabi a:
[entonces dicen a él]

—Lábí ni' ilá'ni-tu'.
[no aún veremos nosotros]

29. Acca nna, ra-ą:
[entonces dice-él]

—Hua yuá' qui'ni lebi'i bedaxu'-le paloma quia'.
[estoy seguro que ustedes agarraron paloma mía]

30. Acca adila tsa' nna, eyunna-ba-lí-ą—dena nubeyu' qui' Chepa.
[entonces más bueno regresarán Uds. a ella dijo esposo de Chepa]

31. Acca nna, ra-cabi ą:
[entonces dicen a él]

—Canchu gunna'lu' ttu cantida bel.liu nu inaba-tu' nna,
[si darás una cantidad dinero que pediremos]

eyunna-ba-tu' ą.
[regesaremos a ella]

32. Laniana beti-ą ttu cantida nu gunnaba-cabi para qui'ni
[luego dio-él una cantidad que pidieron-ellos para que]

bete-cabi paloma qui'ni-á.
[dieron paloma de él-aquella]

(25) Esa noche, como a las doce de la noche, llegó una paloma y se paró en el pecho del señor que vendía ollas. (26) Pero ellos la agarraron y la aseguraron. (27) Amaneció y momentos después llegó el esposo de Chepa. Preguntó si no habían visto a su paloma esa noche. (28) Pero ellos le contestaron:

—No hemos visto nada.

- (29) Pero él les dijo:

—Estoy seguro de que ustedes tienen mi paloma. (30) Y es mejor que me la devuelvan.

- (31) Entonces ellos dijeron:

—Es verdad que nosotros la tenemos pero si quiere que te la devolvamos tienes que darnos la cantidad de dinero que te pediremos.

- (32) Entonces él aceptó la petición y dio el dinero que pedían.

33. Demasiádu ni bitsa'ani-ą de betsina'-ą litsi'-i nna,
[se enojó-él llegó-él casa-suya]

bi'-ą titsa lani niula qui'i, Chepa.
[platicó con esposa de él Chepa]

34. Acca nna, dena-ą:
[entonces dijeron-ellos]

—Anna nna, tedihua qui'ni egua-ri'u bel.liu
[ahora es necesario que quitaremos dinero]

lo ná'quì.
[en mano-suya (de ellos)]

35. Acca nna, ra Chepa:
[entonces dice Chepa]

—Tsa'a lo neda lati etè çà.
[iré-yo en camino donde pasarán ellos (de regreso)]

36. Laniana hua yuá' til'ya modo guniá' para qui'ni egua'
[luego sabré-yo como haré-yo para que quitaré]

bel.liu lo ná'quì.
dinero en mano-suya (de ellos)]

(33) Y se fue enojado a su casa y cuando llegó, platicó con Chepa todo lo que había acontecido. (34) Y luego ellos dos decidieron que tenían que recuperar el dinero. (35) Luego Chepa decidió y le dijo a su esposa que ella tenía que ir al camino por donde ellos tenían que pasar de regreso a sus casas y allí sabría cómo tenía que quitarles el dinero.

37. Laniana ca enne'yu' nna, beda'-cabi niá, pero te
[luego PL hombre salieron de allí pero hay]

qui'ni etè-cabi ttu le'e yato' tuxxu.
[que pasarán una adentro selva peligrosa]

38. De bel.lani-cabi le'e yato' nna, ra ca compa
[caminaron de regreso en selva dicen PL compadres]

qui' enne' rutti' ca Yethu':
[de persona vende PL olla]

—Eta- betsi- ba-lu' qui'ni intu' nna,
[vendrás-despacio-no más-tú que nosotros]

eneru-tu' tito' —ra-cabi
[adelantaremos poquito dicen ellos]

39. Peru Chepa nna, chi ribeda-à cabi nna, chi
[pero Chepa ya espera-ella a ellos ya]

beyacca-à ttu tigre nna, calatsi'-ì gu-à cabi.
[se transformó-ella un tigre quiere comerá a ellos]

40. Laniana beneru-tè ca compa qui' bi-a
[entonces se adelantaron-en seguida PL compadre de él-aquel]

lo bi, deda'-tè-bi turuba-bi. De repente taá
[enfrente él viene-en seguido él solito-él de repente luego]

nna, beyu'u chi bia nna, uccualatsi'ì qui'ni edà iyya.
 [se pusieron ya nubes quiso que lloverá]

41. Peru ttu taáni nna, la' bittini taáni nna,
 [pero un instante sorpresa tronó instante]

huappi etha nna, yala ni gutsini-bi.
 [pegó relámpago mucho muy se asustó]

(37) En ese preciso momento los tres hombres salieron del pueblo para regresar a sus casas pero tenían que pasar por un lugar que había en el camino. Era un lugar donde había muchos árboles. Era oscuro porque no penetraba la luz del sol y de esa manera daba un aspecto de miedo. (38) Caminaron y por fin llegaron a esa parte. Los dos hombres que seguían al señor que vendía ollas dijeron:

—Tú te vienes despacio porque nosotros tenemos que adelantarnos un poquito.

(39) Pero Chepa ya estaba esperándolos y ya se había convertido en un tigre para comérselos. (40) Los dos hombres se encaminaron y se adelantaron. En eso, de repente, se oscureció el sol y empezó a nublarse. Quiso llover un aguacero. (41) De pronto, se oyó un trueno. Luego relampagueó y el señor que vendía ollas se asustó mucho.

42. De bel.lani-bi lati tse'e ca compa' qui' bi-á nna, niá
 [llegó-él donde están PL compadre de él-aquel allí]

chi te tigri-á nna, chi gutti-á.
 [ya hay tigre-aquel ya murió-él]

43. Acca nna, ra ca compa' qui' bi:
 [entonces dicen PL compadre de él]

—Chi ba gutti Chepa anna qui'ni uccualatsi'ì
 [ya nada más murió Chepa ahora porque quiso-ella]

gu-á ri'u, pero intu' nna, betti-tu' á—ra-cabi.
 [comerá-ella a nosotros pero nosotros matamos a ella dicen-ellos]

44. Pero ra-cabi qui'ni laba-cabi beni qui'ni bel.lani
 [pero dicen que mismos-ellos hicieron que llegaron]

bia nna, huappi ethá nna, bittini nna, a modu nna,
 [nubes pegó relámpago tronó de esa manera]

gutti tigri-a qui'ni be' ethá nã.
 [murió tigre-aquel que pegó relámpago a ella]

45. Laniana taru'na-cabi enne' rutti' yethu'-á ru'a
 [luego encaminaron persona vende olla -aquella al-borde]

yara'-á ti'ga qui'ni bíttu rua biya peligro
 [selva-aquella como que no hay cualquier peligro]

ni te, ra-cabi.
[no hay dicen]

46. A' ná la'a gutè qui' enne' huia huetti' ca yethu'.
[eso es lo-que pasó a persona fue vender PL olla]

47. Cuentu-ı nna, nu uccua teni na, ra-cabi, peru
[cuento-ese el-que fue verdadero él dicen pero]

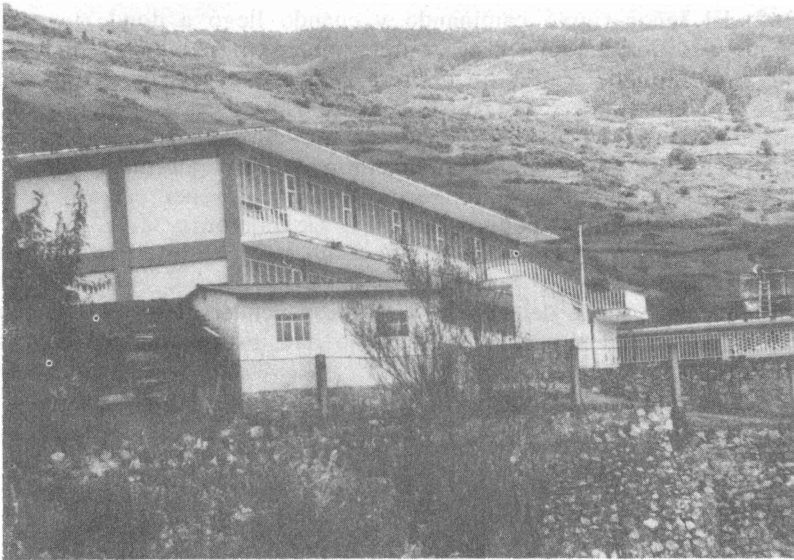
lanú testigo te canchu a' uccua.
[no testigo hay si así fue]

(42) El señor siguió caminando y cuando llegó a donde lo estaban esperando sus dos amigos, vió un tigre muerto tirado en el suelo. (43) Entonces sus amigos le dijeron que era Chepa que se había convertido en un tigre y quería comérselos pero que ya ellos la habían matado y que no tuviera más miedo. (44) Luego le dijeron que ellos hicieron que se nublara y relampagueara y de esa manera mataron al tigre por medio del relámpago. (45) Entonces caminaron y dejaron al señor cerca de su casa donde ya no había más peligro ni selva. Le dijeron:

—Hasta aquí te dejamos; al cabo ya no hay peligro. Por eso puedes ir tranquilamente.

(46) Así fue la historia del hombre que fue a vender ollas. (47) Dicen las personas que este cuento fue real pero no hay testigos de que haya sido una historia verdadera.

Fin.



Escuela Federal Primaria "Justo Sierra"

INDICE DE LA GRAMATICA ZAPOTECA

0. La fonología	337
0.1. Las vocales	337
0.2. Las consonantes	337
0.3. Las consonantes dobles	338
0.4. Tipos de sílabas	339
0.5. Los acentos y los tonos	339
0.5.1. El acento	339
0.5.2. Los tonos	340
1. Sustantivos	341
1.1. El género	341
1.2. La pluralización	342
1.3. La posesión	342
1.3.1. Sustantivos de posesión obligatoria	342
1.3.2. Sustantivos de posesión optativa	343
1.4. Determinación por demostrativos	343
1.5. Sustantivos compuestos	344
1.6. Sustantivos derivados	344
2. Los pronombres	344
2.1. Los pronombres personales	345
2.1.1. Los pronombres personales dependientes	345
2.1.2. Los pronombres personales independientes	346
2.1.3. Los alomorfos y su uso	349
2.1.4. Cambios fonológicos	351
2.2. Pronombres posesivos	353
2.2.1. Los pronombres posesivos independientes	353
2.2.2. Los pronombres posesivos dependientes	353
2.2.3. Cambios morfofonémicos de los pronombres posesivos dependientes	355
2.2.4. Principales sustantivos de posesión obligatoria	356
2.3. Los pronombres demostrativos	357
2.3.1. Pronombres demostrativos independientes	357
2.3.2. Los demostrativos dependientes	358
2.3.3. Cambios morfofonémicos al añadir los demostrativos dependientes	359

2.3.4. Cambios fonológicos al añadir los demostrativos a los pronombres posesivos	363
2.4. El pronombre relativo	364
2.4.1. El pronombre relativo en la oración subordinada	364
2.4.2. El pronombre relativo como afijo derivacional	366
2.5. Los pronombres indefinidos	367
2.6. Los pronombres interrogativos	367
2.7. El uso de los pronombres personales	368
2.7.1. Pronombres de respeto	368
2.7.2. Pronombres impersonales	370
2.7.3. Pronombres exclusivos e inclusivos	371
2.7.4. Alternancia de pronombres	371
3. Clasificación sintáctica de los verbos	373
3.1. Verbos intransitivos y transitivos	373
3.1.1. Verbos intransitivos	373
3.1.2. Verbos transitivos	374
3.1.3. Pares de verbos intransitivos y transitivos	375
3.2. Verbos reflexivos	379
3.3. Verbos recíprocos	380
3.4. Verbos de sujeto dativo	381
3.5. Verbos impersonales	381
3.6. Verbos meteorológicos	383
3.7. Verbos existenciales	383
3.8. Verbos auxiliares	385
4. Las conjugaciones verbales según los prefijos de tiempo	385
4.1. La conjugación I	387
4.1.1. Conjugación IA	387
4.1.2. Conjugación IB	388
4.2. La conjugación II	389
4.2.1. Conjugación IIA	389
4.2.2. Conjugación IIB	389
4.2.3. Conjugación IIC	391
4.3. Conjugación III	391
4.3.1. Raíz en ca- o cúa-	391
4.3.2. Raíz en cu-	392
4.3.3. Raíz en que-	392
4.3.4. Raíz en qui-	393
4.3.5. Raíz en cua- o cue-	393
4.3.6. Raíz en cua-	394
4.3.7. Raíz en the- o thi-	394
4.3.8. Raíz en tha- o thu-	394
4.3.9. Raíz en ts-	395

4.3.10. Raíz en ch-	395
4.3.11. Raíz en x-	395
4.3.12. Raíz con tt-, t-, n- o l.l-	396
4.4. La conjugación IV con dos subclases	396
4.4.1. Conjugación IVA	396
4.4.2. Conjugación IVB	396
4.5. Conjugación V con dos subclases	397
4.5.1. Conjugación VA	397
4.5.2. Conjugación VB	397
4.6. La conjugación VI	398
4.7. La conjugación VII	398
5. Los aspectos verbales de repetición y de desplazamiento	399
5.1. Aspecto de repetición	399
5.1.1. Formación de la raíz del aspecto de repetición	399
5.1.2. Verbos de restauración	400
5.2. Aspecto de desplazamiento	402
6. Los modos verbales	406
6.1. El modo infinito	406
6.1.1. El participio	406
6.1.2. El infinitivo	411
6.2. El modo imperativo	414
6.3. El modo interrogativo	415
6.3.1. Preguntas de información	415
6.3.2. Preguntas de confirmación	415
7. Paradigmas verbales	418
7.1. Verbo transitivo con sujeto y complemento	418
7.2. Verbo reflexivo	419
7.3. Verbo de sujeto dativo	419
7.4. Participio	420
7.5. Verbo impersonal	421
7.6. Verbo irregular tsiá ir	421
7.7. Verbo irregular supletivo	423
7.8. Verbo irregular ra decir	423
7.9. Verbo irregular y defectivo	424
8. Los adjetivos	425
8.1. Los adjetivos calificativos	425
8.2. Los adjetivos numerales	426
8.3. Los adjetivos indefinidos	426
9. Los adverbios	426

GRAMATICA ZAPOTECA	444
10. Las preposiciones	427
11. Conjunciones	429
12. Artículos	430
El hombre que fue a vender ollas	431